



Your Halo Is Too Tight!

清海無上師開悟笑話集

光圈太緊了！



Your Halo Is
Too Tight!

The Supreme Master Ching Hai's
Enlightening Humor

光圈太緊了！

清海無上師開悟笑話集

The Supreme Master Ching Hai's Enlightening Humor

Your Halo Is Too Tight!

清海無上師開悟笑話集

～光圈太緊了！～

清海無上師世界會出版社





“When you smile, your whole being s



Since embarking on Her path of love and compassion for humanity, Supreme Master Ching Hai has awakened many people to seek the Truth in the spiritual world, and countless numbers have benefited from the Quan Yin Method She teaches. Moreover, in sharing the happiness derived from Her enlightenment with other sentient beings, She has touched hearts around the globe.

As a spiritual teacher, Supreme Master Ching Hai uses Her great sense of humor as a way to



smiles too...” ~Supreme Master Ching Hai~


help Her disciples become enlightened. And at the same time, they are pleasantly surprised that She is not merely a stoical Saint but also a tremendous storyteller and jokester. While telling jokes and evoking laughter, Master opens the door of wisdom without leaving a trace.

So now enjoy the following pages by reading, learning and most of all laughing, as Master Tells Jokes. When you laugh and are amazed by a Saint’s profound wit, we hope you will also appreciate a living Master’s boundless compassion and love for humanity.

當我們微笑時，
我們整個生命都跟著一起微笑。

～清海無上師～





自從清海無上師踏上慈悲博愛的救世旅程，已有難以計數的人受益於她所傳授的觀音法門，啓迪了塵封已久的靈性世界以追求真理；而她不吝與衆生分享開悟喜悅的廣闊胸襟，更是感動了無數人心。

身為一位靈性導師，清海無上師以她那與生俱來的幽默感，幫助徒弟們開悟；而徒弟們也欣喜地發現，她不僅是位超然的聖人，更是位說故事和笑話絕佳高手。就在言笑流轉之間，師父已悄悄地廣開智慧的大門。

現在，誠摯地邀請您一起徜徉在師父寓意十足的笑話世界裡，就在您開心大笑之餘，就在您盛讚聖人慧黠之際，希望您也能領會明師博愛濟世的良苦用心。



A Little Message

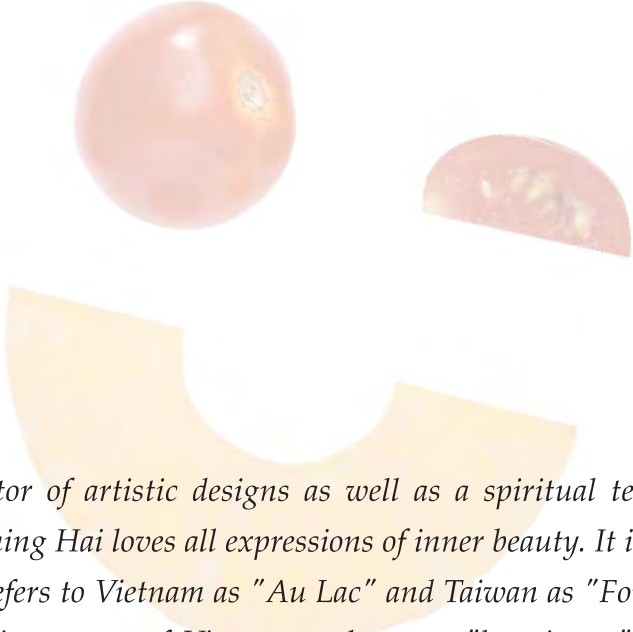
In speaking of God, or the Supreme Spirit, Master instructs us to use original non-sexist terms to avoid the argument about whether God is a She or a He.

She + He = Hes (as in Bless)

Her + Him = Hirm (as in Firm)

Hers + His = Hiers (as in Dear)

Example: When God wants, Hes makes things happen according to Hiers will to suit Hirmself.



As a creator of artistic designs as well as a spiritual teacher, Supreme Master Ching Hai loves all expressions of inner beauty. It is for this reason that She refers to Vietnam as "Au Lac" and Taiwan as "Formosa." Au Lac is the ancient name of Vietnam and means "happiness." And the name Formosa reflects more completely the beauty of the island and its people. Master feels that using these names brings spiritual elevation and good luck to the land and its inhabitant.

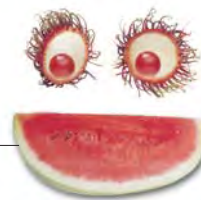
清海無上師身為一位藝術創作者及靈性導師，喜愛一切能傳達內在靈性之美的表達方式，所以她用「悠樂」來稱呼越南，用「福爾摩沙」來稱呼台灣。「悠樂」是越南的古稱，代表「悠居樂業」，很快樂的意思；而「福爾摩沙」的名字更能完全反映出這個寶島及其人民之美。師父覺得用這樣的名字可以帶給當地及其居民更多靈性的提昇及福報。



Contents 目錄








CD 目錄



- Getting to Heaven Is Serious Business!* 16 上天堂的條件 1
An Eye for an Eye 22 以牙還牙 2
When You Know, You Know 24 知不知道 3
Are You Serious? 26 你是玩真的? 4
Eat, Drink and Be Merry 28 吃喝玩樂的境界 5
- It Takes Two* 32 成雙成對 6
Looking in the Light 36 豈有此「理」 7
A Lucky Dog 38 幸運的狗 8
Politeness Pays Off 40 客氣 9
A Master's Degree 42 碩士級 10
- The Secret of Long Life* 46 長壽的祕訣 11
S.O.S. 48 緊急求救 12
The Way to Chase Away Chickens 50 趕雞之道 13
Fly Repellent 54 驅蠅妙招 14
The "Eyes" Have It 56 眼花 15










<i>Tomorrow's Outlook: Sunny Skies</i>	58	甜言蜜語		16
<i>The Multi-purpose Fly Swatter</i>	60	多功能蒼蠅拍		17
<i>Fond but Forgetful</i>	62	甜蜜的健忘		18
<i>Making It Heavier</i>	64	更重了		19
<i>Which Side Is Up?</i>	66	此面朝上		20

<i>A Misplaced Guide</i>	68	英雄無用武之地		21
<i>A Good Alibi</i>	70	不在場證明		22
<i>What's All the Screaming About?</i>	72	為何尖叫		23
<i>A Novel Way to Park</i>	74	創意停車法		24
<i>We're Not Responsible!</i>	76	不關我們的事		25

<i>A Good Wife</i>	78	聽老婆就對了！		26
<i>The Dancers Work Too Hard!</i>	82	辛苦的芭蕾舞者		27
<i>The Sandwich Mystery</i>	84	三明治傳奇		28
<i>The Witness</i>	90	律師本色		29
<i>An Ideal Wife Is Hard to Find</i>	92	難圓婚姻夢		30

<i>The Wrong Kind of Doctor</i>	94	找錯醫師		31
<i>Whose Will?</i>	96	「上帝」的旨意？		32
<i>To Err Is Not Only Human</i>	100	飛機也瘋狂		33
<i>Jesus Is Watching You</i>	104	耶穌正看著你		34
<i>The Turtle Gets the Last Laugh</i>	106	烏龜終於笑了		35



The Supreme Master Ching Hai's Enlightening Humor

Master Tells Jokes in English

師父講英文笑話



Contents 目錄

<i>No Vision, No Fear</i> I10 眼不見為淨	36
<i>Who's Going the Wrong Way?</i> I12 逆向行駛	37
<i>Just Cause</i> I14 遲來的控告	38
<i>Where Has the Turtle Gone?</i> I16 烏龜哪兒去了?	39
<i>Even a Dog Can Understand It</i> I20 連狗都聽得懂	40
<i>Only in It for the Money</i> I22 都是為了錢	41
<i>Grandma's Busy Home</i> I24 祖母的家	42
<i>Old but Still Ingenious</i> I26 老謀深算	43
<i>A Surprising Suggestion</i> I28 各有所思	44
<i>Please Reverse the Charges!</i> I30 倒車找零	45
<i>A Very Patient Pooch</i> I32 靜待良機	
<i>The Most Leisurely Ambition</i> I34 很「輕鬆」的行業	
<i>The Case of the Phony Grandma</i> I36 真假奶奶	
<i>The Truant Son</i> I38 逃學的儿子	
<i>Turnabout Is Fair Play</i> I40 懲罰	





Cliff Hanger 142 落難者的告白
Just As Old 146 一樣老
The High Price of Tomatoes 148 番茄後遺症
Discriminating Beliefs 150 上帝信什麼宗教
A Glass of Wine 152 一杯酒



It's Too Late 154 來不及了!
A Meeting with Destiny Can Take Many Forms 156 劫數難逃
Who Gets the Leftovers? 160 剩菜給誰
A Cure for Insomnia 162 安眠藥
It's a Matter of Time 164 時間的問題
Take It Off; Take It All Off 166 全部拿下來!



Contents 目錄

Silence Is Golden 170 惜語如金
The Beggar's Wife 172 乞丐的老婆
Who's Who 174 阿達的爸爸
Believe the Doctor 176 相信醫生
A Family Tradition 178 家庭傳統

The Benevolent Moon 180 月亮的利益
An Excellent Place to Live 182 好風水
On Second Thought 184 不能離婚的原因
Misunderstood 186 會錯意
Help! Doctor! 188 急診

Dare Not Disturb 190 不便打擾
A Super-Cool Used Car 194 超酷二手車
In Need of an Operation 196 開刀的目的
How Many Pieces? 198 切披薩
Nothing to Save 200 無錢可省



Timely Service 202 額外服務
What a Smart Wife 204 家有「賢」妻
God's Child 206 上帝的小孩
Visiting Mother 208 回娘家
A Minor Misunderstanding 210 小誤會

The Drinking Lesson 212 喝酒的結果
Such a Gentleman 214 如此紳士
The Proposal 216 求婚
The Most Practical Words 218 最實際的話
Costly Catch 220 虧本生意

Early Precaution 222 未雨綢繆
The River Isn't Deep 224 河不深
A Cool Flight 226 高處不勝寒
The Bookworm 230 書生與書
The Early Bird Shopper 232 提早大搶購

A Pair of Socks Each Day 234 每日一襪
Twisted Logic 236 醉漢的邏輯
Who's This? 240 露出破綻
Your Halo Is Too Tight! 242 光圈太緊了！
The Obedient Patient 246 很聽話的病人



A Fish Tale 250 太鹹
No Ships 252 沒有船
The Time Has Come 254 時間到了！



Contents 目錄

- A Deprived Robber* 260 不景氣
A Family Matter 262 家務事
The Family Tree 264 祖先不同
Monkey Business 266 帶牠去動物園

The Supreme Master Ching Hai's Publications 268 清海無上師出版品目錄

How to Contact Us 272 如何與我們聯絡



Master Tells Jokes in English
師父講英文笑話



Getting to Heaven Is Serious Business!

forbid
[fəˈbɪd]
禁止

mess
[mes]
髒亂

intermediate
[ˌɪntəˈmiːdiət]
中間的

Saint Peter is supposed to be very serious. He has the key to Heaven, you see. At one point in time, God forbade any “unserious” person to go to Heaven because they always came and were very undisciplined, lying around everywhere, drinking, making a mess, not cleaning their garbage, and all that. So God forbade this and said, “Only serious believers can go to Heaven! The unserious persons have to go to the intermediate state, stay in hell, or stay in the human realm. We have had enough with casual laughing, loud noise, and garbage everywhere. It can’t be like that!”

Saint Peter knew this, and he took the order very seriously, checking so that anyone unserious could not come into Heaven. There was one woman who had always been a good joker in her life. She had never taken things seriously, and she laughed all the time. But when she died and wanted to go to Heaven, Saint Peter said to her, “No, you can’t. Lately, God has had



上天堂的條件

聽說聖彼得是個很嚴肅的人，擁有上天堂的鑰匙。有一陣子上帝禁止不嚴肅的人上天堂，因為他們上去以後都不守規矩，隨便亂躺，到處吃吃喝喝，弄得亂七八糟，垃圾都不清理乾淨。所以上帝規定說：「只有嚴肅的信徒才能上天堂，不嚴肅的要留在中陰境界，要不然就待在地獄或人間。這些人到處隨便笑鬧、喧嘩，又四處丟垃圾，我已經受夠了，真是太不像話了！」聖彼得知道上帝的意思，所以嚴格執行命令，檢查那些不嚴肅的人，不讓他們上天堂。

有一個婦女，生前很會說笑話，做什麼事情都不嚴肅，一天到晚笑個不停。她死了以後，當然也想上天堂，聖彼得就跟她說：「不行啦！人類上來這裡都亂笑、不正經，最近上帝已經受夠了，所以禁止不嚴肅的人上天堂，抱歉啦！」那婦女很傷心地說：「拜託，給我一次機會嘛！我保證到天堂以後絕對不再說笑話。我會很嚴肅，連牙齒都不露出來，一顆都不會！」聖彼得說：「我不相信你們這些人！你們開玩笑習慣了，怎麼嚴肅得起來？」那



enough with laughter and the unseriousness of human beings. He forbids any unserious person to come up to Heaven. So, sorry.”



The woman was very sad and said, “Oh please, won't you give me a chance? I promise I'll never tell any jokes in Heaven. I'll be very serious. I'll never show my teeth again. I'll never show a tooth.”

And St. Peter said, “I can't believe you people! You're always cracking jokes. How can you be serious?” The woman said, “Please, please, won't you believe me? I'll never say anything any more, never, ever!”

So St. Peter felt very sorry for the woman. She was very sincere, and she hadn't done anything bad in her life. She had always gone to church and given to





婦女說：「拜託，拜託啦，相信我，我絕對不再說了，保證！」聖彼得覺得這個婦女很可憐，那麼誠心，活著的時候也沒做過壞事，都有上教堂、又會布施、又很盡力幫忙教堂，所以也算是很神聖的人。所以聖彼得說：「好吧！我看過妳的記錄，妳除了整天笑得很大聲以外，其他沒什麼問題。如果妳答應保持嚴肅，我可以先跟上帝商量商量。」

聖彼得回去跟他「老闆」報告這件事，上帝說：「如果她真的這麼好，又答應不再隨便亂笑，就給她一個機會！不過你先考驗她一下，看看她是不是真的變嚴肅了？」「讓她走一趟『千哩橋』，那座橋這麼窄，跟剃刀邊緣那樣險峻，如果過橋的時候，她可以不發笑也不開玩笑的話，就可以到天堂，要不然橋會斷掉，她會掉下去。」於是聖彼得就和那個婦人一起過橋。

突然，那個婦女習慣難改，又開始噁哩呱啦講起笑話來，聖彼得就說：「不能開玩笑，不准笑！聽到沒？」她說：「好，好，我忘了！我不說也不笑了！」然後她繼續走，但是突然橋斷了！你們知道為什麼嗎？**因為聖彼得笑了，他聽到笑話，忍不住笑了出來！**



demand
[dɪˈmænd]
要求

charity
[ˈtʃærəti]
慈善團體

random
[ˈrændəm]
隨便的

charity and done everything that the church demanded. So she was actually a very holy person. St. Peter said, “Yes, I’ve looked at your record. You’re all right, except that you laugh too loud all the time. But if you promise to be serious, I’ll talk to God about it first.”

So he went back and reported to “the Boss” up there. And God said, “If she’s that good and she promises not to laugh again at random, all right, give her a chance. But you have to give her a test first, to see whether she’s truly serious. Let her cross the one-thousand-mile bridge. If, during the crossing of this very narrow bridge, the razor’s edge bridge, she doesn’t laugh and she doesn’t tell any jokes at all, then she can go to Heaven. Otherwise, the bridge will break and she’ll fall down.”

So they crossed the bridge together. Then suddenly, the woman started to tell a joke, out of habit and St. Peter said, “Don’t joke! And don’t laugh.” She said, “All right, I forgot. I won’t talk; I won’t laugh.” But then, as they walked on, suddenly the bridge broke. Do you know why? St. Peter laughed. He heard the joke, and he couldn’t help it. He laughed.





CD
02

An Eye for an Eye

suitcase
[ˈsʊt,kes]
手提箱

scold
[skɒld]
責罵

slap
[slæp]
打耳光

lousy
[ˈlaʊzi]
差勁的

Nutcase No. 3 had a daughter who had just wed his best friend's son, Idiot No. 1. But one day, the daughter took her suitcase and ran home, crying all the way. So Nutcase No. 3 asked the daughter, "What's wrong? What's wrong with you? Why did you come home?" The daughter said, "He always goes out very late. I told him to stop, and he hit me!" So



Nutcase No.3 heard what the daughter said, but didn't say anything. He went straight to her and slapped her in the face. The daughter cried even harder "Oh! How come you also hit me?" And her father said, "Now go home and tell your lousy husband that if he hits my daughter, I'll hit his wife!"



以牙還牙

阿達有一個女兒，嫁給他的好朋友阿呆的兒子。

有一天，女兒帶著皮箱一路哭回家。

阿達問女兒：「妳怎麼啦？為什麼回家？」

女兒說：「他老是出去混到很晚，我叫他不要這樣，他就打我。」

阿達聽了以後，什麼話也沒說，走向女兒，然後打她一記耳光。

女兒哭得更傷心：「你為什麼也打我？」

她父親說：「妳回去告訴妳那可惡的丈夫，



因為他打了我的女兒，所以我打他的太太！」



CD
03

When You Know, You Know

gather

[ˈgæðə]

聚集

subject

[ˈsʌbdʒɪkt]

題目

audience

[ˈɔdiəns]

觀眾

There was a man who, because he saw that Master Ching Hai always went around and lectured, wanted to lecture also. So the first day he came to the lecture hall, about a hundred people were gathered there and he said, “Well, since you’ve wasted your time to come here, do you know the subject that we’re going to talk about?” The audience said, “No, we don’t know.” So he said, “Since you don’t know, come back here tomorrow, and I’ll tell you.”

The next day everyone came, and he asked the same question again. Some people got angry and said, “We know.” And so he said, “Well, if you already know, it’s no good staying here, so I’ll see you tomorrow.” Then on the third day, he came back again. A few people gathered again, and he asked the same question. So the audience got mad and divided into two sections. One said, “We know.” The other section said that they didn’t know what he was going to talk about. So he said, “All right, in that case, the ones who know should tell the ones who don’t know.”



知不知道

有一個人他看見清海師父到處去講經，所以他也要去講經。

第一天他來到會場，大約有一百個人聚在那個地方，

於是他說：「你們花時間來這裡，知道我要演講的題目嗎？」

聽眾說：「不知道。」

他說：「既然不知道，那就明天再來，我再告訴你們。」

第二天大家都來了，他又問相同的問題，

有些人非常生氣，就回答：「知道。」

他就說：「既然知道，就不需再留在這裡，明天見！」

第三天他又來了，還是聚集了一些人，

他又問了相同的問題，

聽眾生氣了，他們分成兩邊，

一邊說：「知道。」另一邊說：「不知道。」

看他這一次怎麼回答，

他說：「好吧！既然這樣，那知道的人就告訴不知道的人。」



CD
04

Are You Serious?

queue
[kju]
排隊

sweat
[swet]
流汗

edge
[edʒ]
邊緣

serious
[ˈsɪrɪəs]
認真的

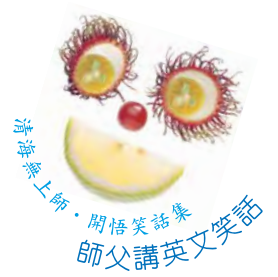
champion
[ˈtʃæmpɪən]
冠軍

muscle
[ˈmʌsəl]
肌肉

There was a man who took his wife to see the movies on a Sunday. It was very crowded, and everyone was waiting in line to buy tickets. So he and his wife were also in line, waiting. Suddenly, someone punched him from behind. He was very angry already, and his nerves were on edge. So he said, “Are you serious, man?!”

The man who stood behind him was an ex-world champion boxer. He looked at him and said, “Yes, I’m serious. So what?”

The married man was small and skinny. He looked back, really looked at him now, studying the boxer. And he saw arm muscles that were bigger than his whole body put together. So he just kind of smiled and said, “It’s all right; I hate people who aren’t serious.”



你是玩真的？

有一個人帶他太太去看電影，那天剛好是禮拜天，戲院人山人海，大家都在排隊買票，於是他和他太太也跟著排隊。忽然有人從後面打他一拳，他已經很不耐煩了，這下更是氣得快要抓狂，於是轉頭就問：「你是故意找碴的嗎？」結果，站在他後面的這個人，是以前的世界拳擊冠軍，那個人看著他說：「對，我就是故意的，怎樣？」

這個先生又瘦又小，轉身仔細打量了一下，看到那個人很壯，光是手臂的肌肉就比他全身加起來還多，所以他就笑一笑說：「還好，我最討厭那些不敢玩真的人了。」





Eat, Drink and Be Merry

villa
['vɪlə]
別墅

delicacy
['deləkəsi]
佳餚

international
[,ɪntəˈnæʃənl]
國際的

After a person died, he went to a beautiful place. The man at the gate looked at his ID card and then took him to a very beautiful villa with lakes, flowers and everything surrounding it: a big garden, birds singing, dogs barking and ducks quacking. Everything was perfect.

After a while, someone else took him to another place so that he could have more enjoyment with delicacies like cakes, candies, blessed food, and all the beautiful international cooking for him to sample. After that, they took him out to a nightclub, so that he could see the dancing or dance himself.





吃喝玩樂的境界

有個人往生後，去到一個很漂亮的地方，有人在大門口看了一下他的識別證，帶他到一間很漂亮的別墅，有湖泊環繞，花團錦簇，還有個大花園，鳥兒啾啾叫，小狗汪汪叫，鴨子嘎嘎叫，一切都很完美。

過一會兒，又有人帶他去另一個地方，讓他飽享美食佳餚，像是糕點、糖果、加持物等等，所有各國好吃的菜餚都讓他品嚐。接著又帶他到另一個好玩的地方，他可以聽音樂或看電影等等。日復一日，他都這樣一直吃、睡、玩樂地消磨度過。

後來那個人開始覺得有點「癢癢」的，他說：「可以給我一些工作做嗎？我想做點事。」隨從面有難色地說：「抱歉！我們這裡沒工作給你，這個我幫不上忙。」那人說：「老天，沒事做，那豈不是像在地獄一樣嗎？」侍者說：「不然你以為你在哪兒啊！」





itchy

[ˈɪtʃi]

心裡癢癢的

attendant

[əˈtendənt]

侍者、隨從

Then they took him to another place for just enjoyment: listening to music, watching theater, and things like that. Many days went by and it went on and on like this - always eating, sleeping, making merry and nothing else.

So the man began to feel a little bit “itchy.” He said, “Can you give me some work to do? I’d like to do something.”

The attendant was very sad and said, “I’m sorry. We have no work for you here. With this, I cannot help you.”

So the man said, “My God! If I have nothing to do, this could be like being in hell.”

And the attendant said, “Where do you think you are now? ”





It Takes Two

acquaintance

[əˈkwɛntəns]

相識的人

bachelor

[ˈbætʃələ]

單身漢

This is a true story about an acquaintance. When we met a few years ago, he told me that he was not married, and I said, “Why not?”

He said, “Well, I haven’t had time yet.” He was very busy and so on.

So I said, “OK, so when it’s the time, then will you marry?”

He said, “Yes, of course, I would like very much to get married.

I have someone in mind already that I want to marry.”

I asked him, “What’s the reason you want to get married?”

He told me, “Well, it’s a very sad life to be a bachelor.”

For example, when he would have a glass of juice or something in the morning, then hurry to go to work, he would put the glass on the table without cleaning or putting it away. Then after he had worked all day long, he would come back in the evening and the glass was still there.



成雙成對

這是個真實的故事，發生在一個我認識的人身上。幾年前我們見面的時候，他告訴我，他還沒結婚，我說：「為什麼不結婚？」他說他還挪不出時間、事業繁忙等等。我就問：「那麼等你有空了，就會結婚囉？」他說：「是啊！當然！我非常想結婚，而且已經有結婚的對象了。」

我問他為什麼要結婚。他告訴我：「單身漢的生活很悲哀。」譬如，他在早上喝了一杯果汁或飲料，杯子還沒清洗，就擱在桌上，趕著上班去了。然後工作了一整天，晚上回到家，杯子還在那裡，沒人幫他收拾善後。他感到這樣很凌亂、冷清又孤寂。所以他說他想結婚，那樣會比較好。

過了一陣子，我聽說他結婚了。我說：「哦！太好了，恭喜！現在你結婚了。」他說：「是啊。」我說：「祝你幸福。我還記得你告訴過我，有關早餐後放在桌上的空杯子，晚上下班回家時還在桌上的事，那個杯子的故事現在怎麼樣了？有沒有改善啊？」他說：「喔！是有改變了。現在當我回家的時候，在桌上的是兩個杯子。」



untidy

[ənˈtɑɪdɪ]

不整齊

congratulation

[kənˌgrætʃəˈleɪʃən]

恭喜

No one had moved it away or tidied up for him. So he felt like it was pretty untidy, cold and unwelcoming. He would therefore like to get married; it would be better.

After some time, I heard that he was married.

So I said, “Oh, good! Congratulations! Now you’re married.”

He said, “Yes.”

I said, “Well, I wish you all the best luck in the world. I still remember the story you told me about the empty glass that you put on the table in the morning after breakfast and it was still there after you got back from work in the evening. So what happened now to the glass story?

Did it change?”

He said, “Oh, yes, it changed. Now there are two glasses on the table when I come back.”





Looking in the Light 

note
[not]
筆記

lamp
[læmp]
燈

search
[sɜ:tʃ]
尋找

lose
[luz]
遺失

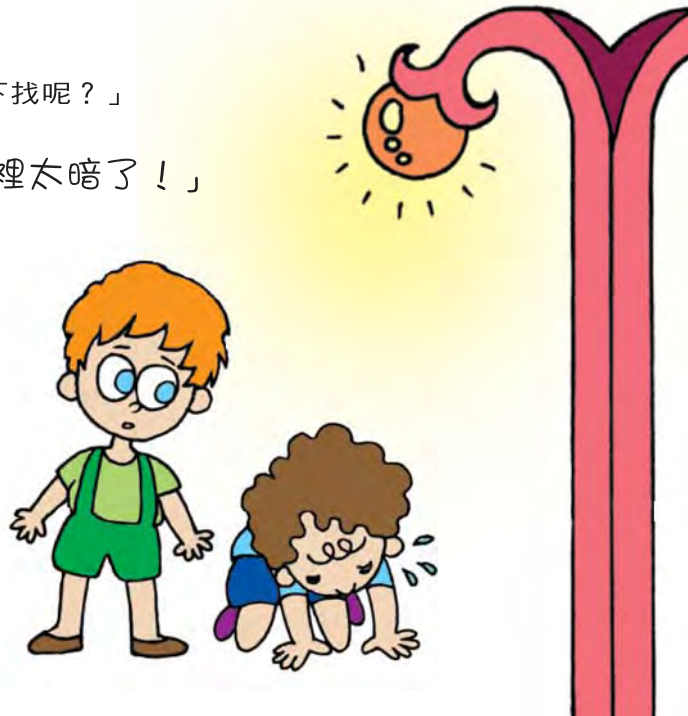
A person lost a note and was searching for it outside under the street lamp. So a neighbor came along and asked, “What are you doing?” And the person said, “I’m searching for my note.” So the neighbor joined him and tried to help him find the note, out of sympathy. Both of them kept searching and searching all over the place under the lamp. But they found nothing.

Finally the neighbor asked the friend, “Since we couldn’t find it here, where did you last have it?” The friend said, “I lost it in the house.” So the neighbor asked him, “Then why did you go out and search under the lamp on the street here?” And the friend said, “Well, because there’s a lamp here. In the house it’s too dark.”

豈有此「理」

有個人在路燈下找他掉了的筆記，
他的鄰居過來問道：「你在做什麼？」
那人說：「我在找我的筆記。」
於是鄰居就幫他一起找。
可是找了又找，還是找不到。
最後那鄰居說：「這附近都找遍了，
還是沒有；你是在哪裡掉的呢？」
那人說：「在屋子裡呀！」
鄰居說：「那你為什麼在外面路燈下找呢？」

那人說：「因為這裡有燈呀！屋子裡太暗了！」





CD
08

A Lucky Dog

cemetery
[ˈsɛmə,tɛrɪ]
公墓

consider
[kənˈsɪdər]
考慮

marriage
[ˈmæɪrɪdʒ]
結婚

belong
[bəlɒŋ]
屬於

There was a couple whose dog had died, so they buried it in the dog cemetery and then went home. Neither of them said anything. But after a while, the husband put his arm around the wife's shoulder and said, "I'm sorry darling. I know I wasn't very good to the dog, but now that it has died, I feel kind of sorry. If you really feel very bad about it, I'll consider getting another dog for you. But to be honest with you, I don't love dogs. If it hadn't been for my love for you, I wouldn't have had that dog for one second."

Then the wife turned around and looked at the husband and said, "What? I thought it was your dog!"

When they moved into their new house, the dog moved in too, on the day of their marriage. Both of them thought that the dog belonged to the other. So that was a lucky dog!



幸運的狗

有一對夫婦養的狗死掉了，就把牠埋在狗的公墓，然後在回家的路上兩人都沒說什麼。過了一會兒，那個先生就攬了一下太太的肩膀說道：「對不起，親愛的，我知道我以前沒好好對待那條狗，現在牠死了，我覺得有點難過，如果妳真是那麼傷心的話，我會考慮再買另一隻狗給妳。不過說實話，我並不喜歡狗，如果不是因為愛妳的關係，我一刻也不想養那隻狗。」

這時太太轉過頭來看著他：「什麼？我還以為牠是你的狗呢！」他們結婚搬新居那天，那隻狗也跟著住進去，所以兩個人都以為是對方養的狗。那隻狗真幸運！





Politeness Pays Off

order

[ˈɔrdə]
點(菜)

alike

[əˈlaɪk]
相似

ashamed

[əˈʃeɪmd]
覺得慚愧的

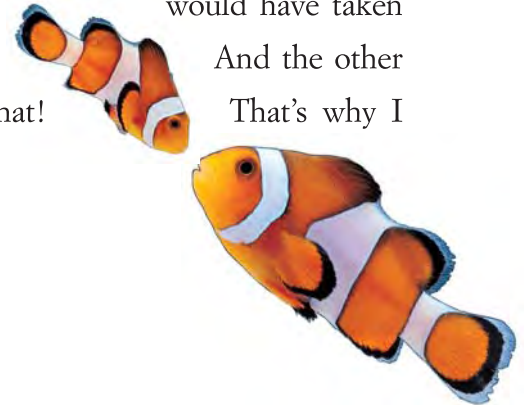
disturb

[dɪˈstɜrb]
困擾

annoy

[əˈnoɪ]
頗為生氣

There were two men who went out to eat together, and they ordered fish. So onto the table came two fish. Normally, not all fish are alike in size; there was one small and one big. So the first man took the big one for himself, without asking or feeling ashamed or anything. He took the big fish for himself and ate it. The other friend felt very disturbed and annoyed, but he didn't know what to say. So he thought for a while, and then said, "If it were me, I would have taken the smaller one first." And the other guy said, "See! I knew that! That's why I took the big one."





客氣



有兩個人一起出去吃飯，結果點了兩條魚，

不久之後，魚就上桌了，但是通常魚的大小都不太一樣，

所以送來的魚也是一條大一條小。

結果第一個人問也不問，

就把比較大的那條魚夾起來吃，一點都沒有不好意思的樣子。

另一個人看了心裡很不高興，但是也不知道該說什麼才好。

他想了一會兒，終於開口說：「如果是我的話，我一定會先夾那條小魚。」

另一個人就接口說：「看吧！我就知道，所以我剛剛才拿大魚。」



 CD
10

A Master's Degree

distinguished

[di`stɪŋgwɪʃt]
優秀的

spectacle

[ˈspektəkl]
眼鏡

degree

[di`gri]
度

dizzy

[ˈdɪzi]
眼花的

There was a man who lived next to a university. He saw many distinguished students going in and out all the time, most of whom wore glasses. He thought, "Oh, glasses will make me able to understand." So he went into an spectacle shop and asked for a pair of glasses. The person in the shop asked him, "How many degrees?" And he replied, "I want a master's degree."



The shopkeeper didn't really understand, but he thought that probably he should give the man the thickest ones. So he gave him the heaviest degree lenses. When the man tried them on, he nearly collapsed, because they made him dizzy. (When



碩士級

有個人住在大學附近，常常看到許多優秀的學生進進出出，而且多數都戴著眼鏡，所以他認為戴眼鏡可以幫助他看懂書上的字，於是到眼鏡行想配一副。

店員問他：「你要配幾度的？」他說：「我要碩士的度數。」店員聽不太懂，以為他要度數最重的那一種，就拿給他，結果他一戴上就頭昏眼花、差點暈倒，（因為沒近視的人戴眼鏡，是很不舒服的。）他就問店員：「這是什麼種類的眼鏡啊？」店員回答：「你要碩士度數的眼鏡，不是嗎？」

他勉強戴上以後說：「好，給我一本書看看。」店員給他之後，他就倒拿著看，他一頁翻過一頁，都看不懂書上寫什麼，就問說：「這是什麼語文的書？」店員說：「英文的！」他說：「真的嗎？我怎麼看不懂？」店員把書倒過來說：「先生，是這樣看的。」

但他又說：「為什麼我還是看不懂？這是什麼種類的眼鏡？」店員說：「看書用的啊！」然後他說：「你一定拿錯了，因為我戴上後還是看不懂。」店員說：「會不會因為您不識字，所以看不懂？」這個人說：「如果我識字的話，那我還要眼鏡做什麼？」





illiterate

[ɪˈlɪtərɪt]
不識字的

nothing is wrong with your eyes and you wear glasses, it's very terrible.) The man said, "What kind of glasses are these?" And the shopkeeper said, "Well, you wanted a master's degree, didn't you?"

So anyhow, after the man tried them on, he said, "OK, give me a book." When the shopkeeper gave him a book, he read it upside down. He kept turning the book around, saying, "I can't see it! What language is this?" The shopkeeper said, "It's English." And the man replied, "Really? How come I can't read it?" So the shopkeeper said, "This way, sir," and turned the book right side up. And he said, "Why can I still not read it? What kind of glasses are these?" And the shopkeeper said, "Those are for reading books." Then the man said, "You must have sold me the wrong ones because I can't read with them." So the shopkeeper said, "But... but, could it be that you're illiterate, and can't read books? Could it be?" And the man said, "If I were able to read books, why would I need glasses?"





CD
11

The Secret of Long Life

robust

[ro`bʌst]

強壯的

journalist

[`dʒʌnəlɪst]

新聞記者

interview

[`ɪntə,vju]

採訪

routine

[ru`ti:n]

例行公事

skeptical

[`skeptɪkl]

懷疑的

There was an old man about 85 years old, who was in very robust health. Newspaper and television journalists came on his birthday to interview him about the secret of his long life. So he said, “Oh, it’s no problem; I just walk about five miles every day, and then I do some bicycling and swimming whenever I like. But walking is a basic routine in my life; I make it a point to walk five miles a day, every morning.” One of the journalists who was very skeptical, said, “My father also walked five miles every day. But he died at fifty.” So the old man said, “Now then, he didn’t do it long enough, that’s why.”



長壽的祕訣

有一個老人，大概八十五歲左右，身體很硬朗。他生日那天，報紙、電視記者都來採訪，請教他長壽的祕訣。他回答說：「也沒什麼！我只不過每天走五哩路，有的時候騎騎腳踏車、游游泳而已。不過走路是固定的，每天早上一定要走五哩路才行。」

有一個記者不太相信，就問道：「噢！我爸爸每天也走五哩路，可是他五十歲就去世了！」老人回答說：「那就是因為他運動得不夠久才這樣。」意思說他應該要運動到八十五歲才能長壽！





CD
12

S.O.S.

mayday
[ˈmeɪdeɪ]
國際無線電
求救信號

fuel
[ˈfjuːəl]
燃料

instrument
[ˈɪnstɹəmənt]
儀器

There was an airplane that was having trouble. So the pilot radioed to the tower at the airport and said, "Pilot to tower, pilot to tower. Mayday! Mayday! I'm 300 miles from land, 600 feet over water. I'm running out of fuel. Also, my engine is on fire; my instruments are having trouble, and my copilot is having a heart attack. Please instruct me about what to do!" So the tower said to the pilot, "Tower to pilot, tower to pilot, repeat after me: Our Father Who Art in Heaven..."





緊急求救

有一架飛機發生故障，

飛行員就用無線電向機場塔台求救：

「呼叫塔台，呼叫塔台，緊急求救！緊急求救！

我現在離陸地三百英哩，離水面六百英呎，燃料快用光了，

引擎著火，儀表板也出問題，副駕駛又心臟病發，

請趕快指示我該怎麼辦？」

塔台回答：

「飛行員請注意！飛行員請注意！

請跟著我禱告：『主啊！……』」



The Way to Chase Away Chickens

dig
[dɪg]
挖

restriction
[rɪˈstrɪkʃən]
約束

imprisonment
[ɪmˈprɪznmənt]
拘禁

A man had a beautiful garden with flowerbeds and all kinds of nice things that he planted in his garden. But there was one problem. His neighbor always let his chickens loose, and they would run over to the garden, dig out the roots, eat the flowers and make a mess everywhere. He told his neighbor to keep the hens within his own fence. But the neighbor said, “I don’t believe in this kind of restriction or imprisonment. I believe chickens are also the creation of God; they have the right to go wherever they want.”



趕雞之道

有個人有一座漂亮的花園，裡面種了各式各樣的奇花異草，不過，有個問題，就是他的鄰居總是放任他養的雞到處亂跑，闖進花園裡，把植物的根挖起來、吃掉花，把他的花園搞得亂七八糟。他請鄰居把雞關好，可是那位鄰居卻說：「我才不想把雞像犯人一樣關起來呢！牠們也是上帝創造的，有自由行動的權利。」所以那位鄰居就任憑牠們跑來跑去，而那些雞喜歡吃園裡種的花草穀物，所以就常常過來光顧。

有一天，這個人的朋友來找他，發現整個花園井然有序，花草樹木都很茂盛，就很驚訝地問他：「你是怎麼說服鄰居把雞關起來的？」他回答說：「哦！太簡單了！我先在花園裡藏了一些雞蛋，然後故意讓我的鄰居看到我在撿蛋，從此以後他就嚴加看管他的雞了。」





surprise
[sə'praɪz]
驚訝

collect
[kə'lekt]
蒐集

And so he just let his chickens run all over. And the chickens loved the flowers and the corn and all the things that the neighbor planted. And so they would visit his garden often.

But then one day one of the man's friends came by and saw that all the flowers and everything that he planted were still in order! So the friend was very surprised and asked, "How did you do that? How did you convince the neighbor to keep the chickens out of your yard?" And the man said, "Oh, it was easy. I just hid a dozen eggs in my flowerbed, and one day I let my neighbor see that I was collecting them. After that, the neighbor kept his chickens to himself."





CD
14

Fly Repellent



cafeteria
[ˌkæfəˈtɪrɪə]
自助餐館

taste
[test]
品嚐

There was a customer who came and asked a waitress in a cafeteria, “Tell me, Susan, how do you keep all the flies out of your coffee shop?” So she said, “Oh, I just let them taste the stuff.”





驅蠅妙招

有位客人問餐廳的服務生：

「蘇珊，你們店裡都沒有蒼蠅，妳是怎麼做到的？」

蘇珊回答說：

「我只是讓蒼蠅先試吃我們的東西。」





CD
15

The “Eyes” Have It

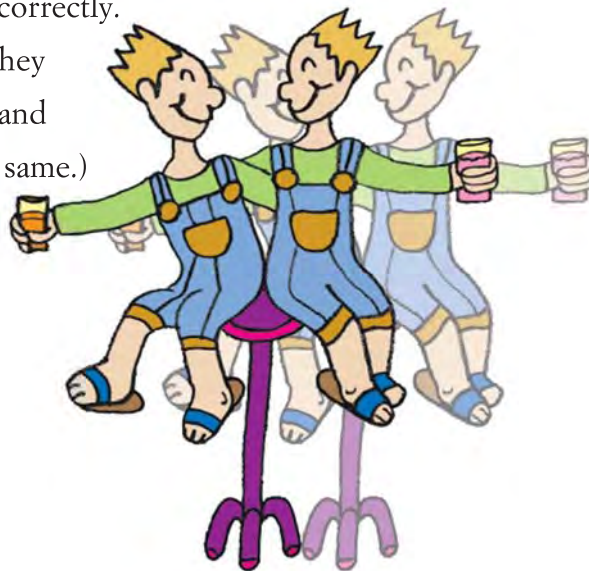
toilet
[ˈtɔɪlɪt]
洗手間

rub
[rʌb]
揉

There once were two twin brothers sitting in a bar drinking some juice. And a man walked out of the toilet after one drink too many. He looked at both of them and then rubbed his eyes, and looked again. And then he ordered a drink, saying, “One more drink!” And then he looked again. Finally, one of the brothers laughed and said, “That’s right, sir. Your eyes are seeing correctly.

We’re twins, that’s why.” (They were wearing the same clothes and everything about them was the same.)

And the man said, “Four of you? All four of you?”



眼花

有一對雙胞胎兄弟坐在酒吧裡喝果汁，
有一名男子喝了很多酒後，
剛從洗手間走出來。
他看著兩兄弟，揉揉眼睛，看了又看，
然後要了一杯酒，
又再看他們，
最後兩兄弟之一笑著說：
「沒錯，你的眼睛沒問題，我們是雙胞胎。」
因為他們穿相同的衣服，看起來完全一樣。
那名男子說：
「你們四個全都是啊？」





CD
16



Tomorrow's Outlook: Sunny Skies

dreary
[ˈdriːrɪ]
沉悶的

whip
[hwiːp]
猛撲

proposal
[prəˈpɒz]
求婚

A man said to a woman, “Darling, without you, everything is dark and dreary. The clouds gather, and the wind whips the rain. Then comes the warm sun. You are like a rainbow to me.” And the woman asked, “Is this a proposal, or a weather report?”





甜言蜜語

一個男人對一個女人說：

「親愛的！沒有了妳，
每件事物都變得昏暗沉悶，
烏雲密布，狂風暴雨；
而妳就像一道美麗的彩虹，
為我帶來溫暖的陽光。」

女人問：

「你到底是在求婚還是在報告氣象？」



CD
17

The Multi-purpose Fly Swatter

strainer
[ˈstrenə]
濾器

liquid
[ˈlɪkwɪd]
液體

filter
[ˈfɪltə]
過濾器

swatter
[ˈswatə]
蒼蠅拍



A mother came home from shopping and began to make tea, but saw that some tea had already been made by her 15-year-old daughter. The mother then asked the daughter, “Did you use the tea strainer?” In England they use chopped tealeaves to make tea, and you have to use a tea strainer to strain out the tealeaves, and then drink only the liquid. The daughter said, “Yes, Mother, I did filter the tea leaves, but I couldn’t find the tea strainer, so I used the fly swatter.” The mother said, “Oh, my God! Why did you do that? You shouldn’t have done that!” And the daughter said, “Oh, mother, don’t panic. I just used an old one, not the new one.”

多功能蒼蠅拍



母親購物回來，想喝點茶，
發現她15歲的女兒已經泡好茶了，
就問女兒：「妳用濾茶器了嗎？」
因為英國人用碎茶葉來泡茶，
所以要用濾茶器過濾出茶水來喝。

女兒回答：

「媽，我有過濾，但因為找不到濾茶器，
所以就用蒼蠅拍來過濾。」

母親聽了就說：

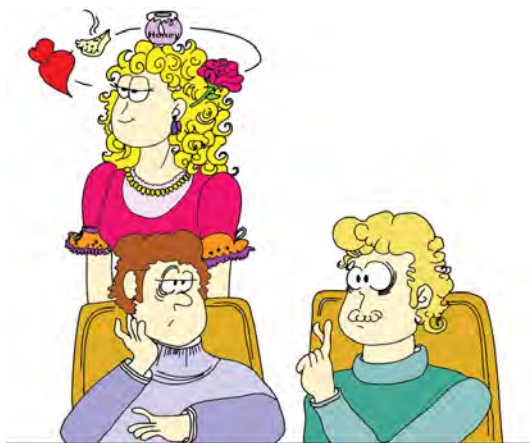
「噢！妳怎麼搞的，這樣不行啦！」

女兒回答：

「媽，妳不要緊張，我只是用那支舊的蒼蠅拍，
沒有用新的那支！」



Fond but Forgetful



forgetful

[fə`getfəl]

健忘的

host

[host]

主人

request

[ri`kwest]

請求

dew

[dju]

露珠

pumpkin

[`pʌmpkɪn]

南瓜

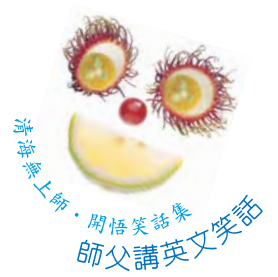
impress

[im`pres]

印象深刻

Bernard was invited to his friend Ruben's home for dinner. Ruben, the host, made all the arrangements and asked his wife to prepare dinner and make Bernard feel at home. But he always used endearing terms like "Sweetheart, sugar plum, apple pie, honey pie, honey dew, morning rose, and pumpkin pie" to call his wife whenever he requested something or talked to her.

Bernard was very impressed. He said: "Oh, my God, you're really, really sweet. After all these years of marriage, you still call her all these sweet names. You must have a very happy marriage. I'm glad for you." But Ruben said, "Shh! don't speak so loudly. I began to forget her name three years ago."

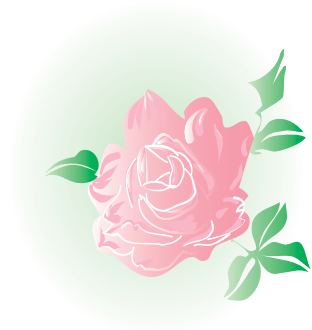


甜蜜的健忘

伯納有次應邀到朋友家吃晚餐，主人魯賓盛情招待，並要太太準備豐富的餐點，讓伯納感到賓至如歸。

每當魯賓請求太太幫忙或叫他太太時，總是稱呼她甜心、糖梅、蘋果派、蜜派、蜜露、清晨玫瑰、南瓜派等等，伯納相當感動地說：「天啊！你們真是太甜蜜了！結婚這麼久，你還叫她叫得這麼甜，你們婚姻一定非常美滿，我真是為你高興。」

魯賓回答：「噓！小聲一點，其實我三年前就已經忘了她的名字了！」





Making It Heavier

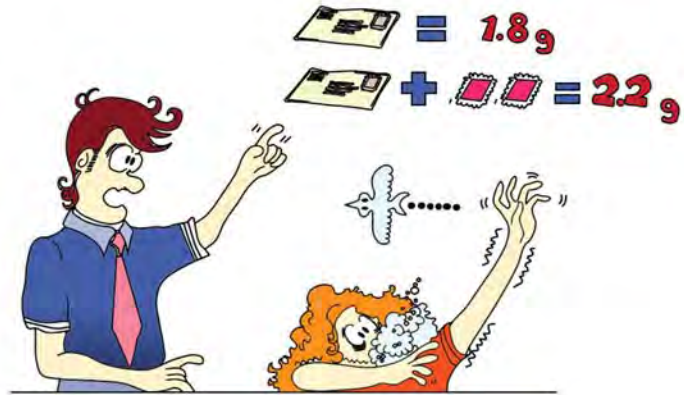
envelope
[ˈenvə,lɒp]
信封

counter
[ˈkauntəː]
櫃台

scale
[skel]
秤

scold
[skold]
責罵

idiot
[ˈɪdiət]
白痴

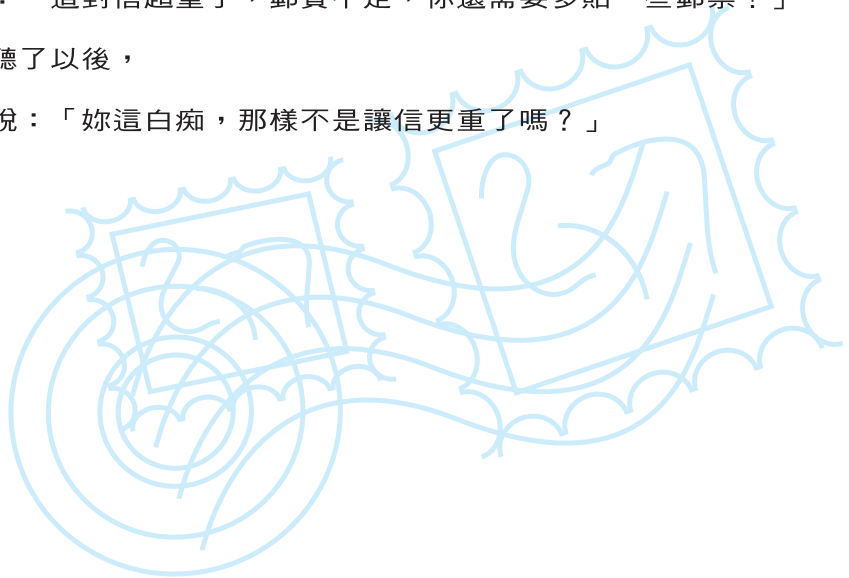


A new clerk was sent to the post office by his boss to mail a big envelope. When he reached the window, the woman behind the counter put the envelope on the scales, weighed it and said, "This is too heavy. You don't have enough stamps on the envelope. You need more stamps."

The clerk then scolded her and screamed: "You idiot, that will make it heavier, won't it!"

更重了

一位新職員依照老闆的指示到郵局寄一封大信件，
當他來到服務的窗口，
裡面的女職員把那封信放在秤上量量看有多重，
然後告訴他：「這封信超重了，郵資不足，你還需要多貼一些郵票！」
那位新職員聽了以後，
就大聲責罵說：「妳這白痴，那樣不是讓信更重了嗎？」





Which Side Is Up?

crystal
[ˈkrɪstl]
水晶

unload
[ʌnˈlɒd]
卸下

supervisor
[ˌsjʊpəˈvaɪzə]
監督

diligent
[ˈdɪlədʒənt]
勤奮的

A shipment came into a port that contained crystal being imported into the country. When the dock workers were unloading the cargo, their supervisor came by to check if everything was okay with the crystal. He saw one worker and patted his shoulder, saying, “You’re doing well. I’ve observed that you’re doing as I asked. You’ve stamped the top end of each box with, ‘This side up, handle with care.’ That’s very good. You’re doing a very good job, and you haven’t missed a box; you’ve stamped every one. I’ve noticed that. This is good, very good.”

“Yes, sir, I’m a very, very diligent man, as I told you on my first day of work. I also stamped the bottom end of each box with the same mark. I stamped both ends, just to be sure.”

此面朝上

有一艘貨船進港卸貨，船上裝載的是進口水晶。當碼頭工人把裝水晶的箱子搬出來時，一位監工過來巡視，檢查看看水晶有沒有任何問題。他看到一位新來的工人，就拍拍他的肩膀說：「嗯，你做得很好！我看到你完全遵照我的指示，在每個箱子的頂端都蓋了『此面朝上，小心輕放』的警示戳記，非常好，表現優秀，沒有漏掉任何一個箱子，全都蓋上戳記，我都注意到了，很好。」

工人回答：「是的，我第一天來上班的時候就告訴過您，我工作非常勤奮，這次我甚至連箱子底部也都蓋了同樣的戳記，所以兩面都有，絕對不會有問題！」





A Misplaced Guide

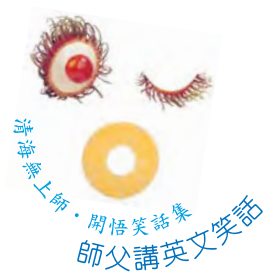
guide
[gaɪd]
引導

advertise
[ˈædvəˌtaɪz]
廣告

confuse
[kənˈfjuːz]
搞糊塗

Once a hunting party was getting hopelessly lost all the time so the hunting party leader and the hunters became very angry. And one of them said to the guide, very angrily, “I thought you advertised that you were the best guide in New York State.” And the guide was also confused and scratched his head and said, “Yes, yes, I know. I am, I am. But we’re in Canada now!”





英雄無用武之地

一群獵人在旅途中一直迷路，

大家顯得無助又生氣，

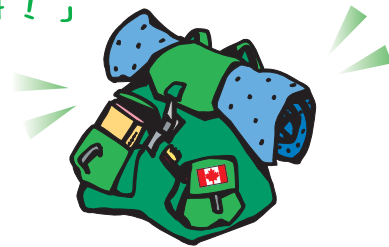
其中一位獵人怒氣沖沖地向導遊說：

「你不是自稱為紐約最佳的嚮導嗎？」

已經暈頭轉向的導遊搔搔頭，

回答說：「沒錯，我的確是啊！」

可是我們現在是在加拿大呀！」





CD
22

A Good Alibi

alibi

[ˈæləbaɪ]

當時不在場的申辯

balcony

[ˈbælkəni]

陽台

neighbor

[ˈneɪbər]

鄰居

An opera singer who was married asked her husband, “Why do you always go out onto the balcony whenever I sing? Don’t you like my singing?”

So the husband said, “No, no, I just go out so that all the neighbors can see that I’m not beating you.”





不在場證明

一位歌劇演唱家問她丈夫：

「為什麼每次我唱歌的時候，你總是跑到陽台去呢？

你不喜歡我的歌聲嗎？」

丈夫回答：

「不！不！我出去只是為了讓鄰居知道

我並沒有在打妳。」



CD
23

What's All the Screaming About?

opera
[ˈɒpərə]
歌劇

dim
[dɪm]
變暗淡

conductor
[kənˈdʌktər]
指揮者

scream
[skriːm]
大聲尖叫

Once a music teacher took her students to their first grand opera. The lights began to dim, the conductor began waving his baton, and the soprano started singing. After a while, one of the students asked the teacher, “Why does the conductor keep waving his stick at the woman? What has she done?” So the teacher said, “Oh, don’t worry. It’s just the way it is. He won’t hit her! Don’t worry.” And so the student asked, “Then why is she screaming like that?”



為何尖叫

一位音樂老師帶學生們去欣賞他們生平首次看到的大型歌劇表演。當燈光暗下來之後，歌劇指揮開始揮動他的指揮棒，女高音的歌聲隨之響起。過了一會兒，一位學生問老師：「為什麼指揮先生一直朝那位女士揮棒子呢？她做錯了什麼事嗎？」

老師回答：「噢！不要擔心，歌劇的演唱方式就是這樣，他不會打她的，你不要擔心。」學生又問：「那為什麼她要這樣大聲尖叫呢？」





CD
24

A Novel Way to Park

novel
[ˈnɒvəl]
新奇的

reverse
[rɪˈvɜːs]
相反

gear
[ɡɪr]
排檔

forth
[fɔːrθ]
向前

resist
[rɪˈzɪst]
忍住

There was a young man, a first-time driver, who tried to park a car between two others. He put the car into reverse and, “bang!” ran into the car behind him. And then he put the car back into forward gear and, “bang!” hit his front end into the car in front of him.

And so back and forth he went, banging both cars each time he went into reverse or forward. So the woman next to him couldn't resist asking him, “Do you always have to use your ears to park?”



CD
25

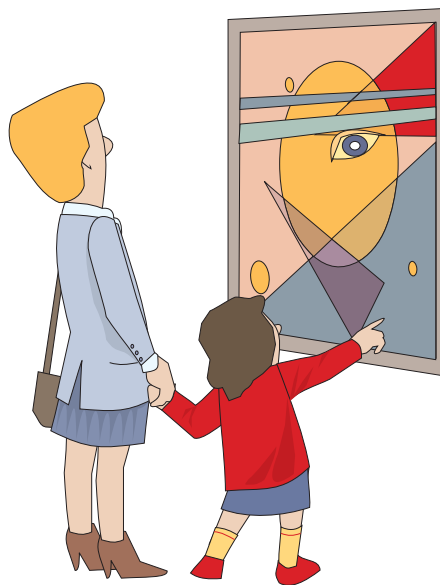
We're Not Responsible!

responsible
[rɪˈspɒnsəbəl]
負責的

gallery
[ˈgæləri]
美術館

painting
[ˈpeɪntɪŋ]
畫

There was a primary school teacher who took her students to see an art gallery. There everyone looked, looked and looked, and one student kept pulling the teacher's dress, saying, "Teacher, Teacher, I think we'd better get out of here quickly." And the teacher said, "Why is that?" So the student replied, "If we stay here longer, everyone will think that we're the students who did all these paintings."





不關我們的事

一位小學老師帶學生去美術館參觀，

大家在那裡東看看、西看看，

其中一位學生卻不停地拉著老師的衣服說：

「老師，老師，我們最好趕快離開這裡。」

老師問：「為什麼？」

學生回答：「如果我們在這裡待太久，

人家會認為這些畫都是我們這群學生畫的。」





A Good Wife



psychiatrist
[saɪˈkɪətrɪst]
精神病醫師

crawl
[krɔːl]
爬

A patient went to see a psychiatrist and said, “Doctor, every night I can’t sleep because I always feel that there is someone under my bed. So I always get up and look, and there’s no one under my bed at all. So I crawl under the bed to reassure myself and say, “OK, now I’m lying here. There’s no one here, so I can sleep.” But as soon as I lie down under the bed, I feel that someone is on my bed! Then I crawl up again and have a look, but there’s no one on my bed. So I lie there to make



聽老婆就對了！

有一位病人去看精神科醫生，他向醫生訴說他的煩惱：「醫生，我每天晚上都睡不著，因為總覺得床底下有人，所以我就到床底下查查看，可是又找不到人。於是我就決定躺在床底下，好讓自己確定清楚：『現在我就躺在床底下，這裡確實沒有別人，我可以安心睡覺了。』」

但是當我一躺在床底下時，又會覺得床上面有人！所以我又爬出來看看，但是床上並沒有人，於是我就又躺在床上，讓自己確定床上真的沒有別人。可是當我一躺在床上，又覺得床底下有人……，整晚就這樣不停地下去上來、下去上來，沒有辦法睡覺，真快把我搞瘋了，你能幫助我嗎？」



per
[pə]
每

awful
[ˈɔːfʊl]
嚇人的

ordinary
[ˈɔːrdənəri]
普通的

economical
[ˌiːkəˈnɒmɪkəl]
經濟的

sure that no one is on my bed. But as soon as I lie down on my bed, I feel that someone is under it! So I keep crawling up and down all night and can't sleep. It's making me crazy. Can you help me?"

The psychiatrist replied, "OK. I can help you, but it will take a few years, and at least a year of consulting. You have to see me every week. It costs 70 dollars per hour."

The patient exclaimed in shock, "Oh, my God! That's an awful lot of money for an ordinary working man like me. I have to go home and talk this over with my wife, OK?"

So the next week, the patient phoned the psychiatrist. "Doc, we've solved the problem already so I'm not going to see you."

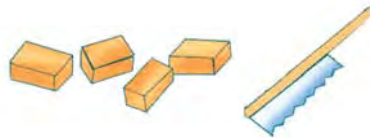
The doctor asked, "Why is that?"

The patient replied, "My wife has an idea. She said that we should saw off the legs of the bed. Now I'm cured!"



醫生回答說：「沒問題，我可以幫你，可是也許得花上幾年的時間，至少也要進行一年的心理諮詢，你每星期都要來我這裡進行治療，診費是每小時七十美元。」病人驚呼：「天呀！太貴了！我只是個收入普通的上班族而已，我要回家和我太太商量一下，可以嗎？」

過了一個星期，這個病人打電話給醫生說：「醫生，問題已經解決了，我不用去你那裡看病了。」醫生好奇地問：「怎麼解決的？」病人說：「我太太想出一個辦法，就是把床腳鋸掉，結果我就痊癒了。」





CD
27

ballet
[ˈbæle]
芭蕾舞

shake
[ʃek]
搖動

toe
[to]
腳尖

The Dancers Work Too Hard!

There was a little boy who went with his mother to see the ballet, and it was his first time. After watching for a while, he shook his head and turned to his mother and said, “Mom, why didn’t they find some taller girls to do it? Because they’re always on their toes; they work too hard!”





辛苦的芭蕾舞者

一個小男孩和他的媽媽一起去看芭蕾舞表演，

這是他第一次看芭蕾舞表演。

看了一會兒，

他搖搖頭不解地對媽媽說：

「媽媽，為什麼他們不選高一點的女孩來跳呢？

她們總是踮著腳尖，這樣跳起來很辛苦！」





CD
28

The Sandwich Mystery

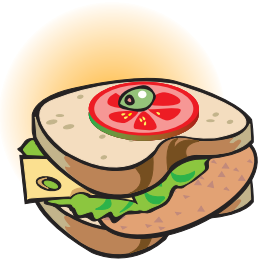
mystery
[ˈmɪstri]
祕密

construction
[kənˈstrʌkʃən]
建築工人

There were three construction workers. One was American, one was German and one was Irish, and one day they had lunch together. As they opened their lunch boxes, the American said, “Oh no, a tomato sandwich again. Oh, my God! I don’t understand my wife! I’ve been married for 20 years, and every day she gives me a tomato sandwich for lunch. Tomorrow, if I get one more tomato sandwich for lunch, I’ll jump from the fifth floor!” And then the German opened his lunch box and said, “Oh, no, not again: a cheese sandwich again! I’ve been married for 15 years and every day she gives me a cheese sandwich. If tomorrow I get one more cheese sandwich from my wife, I’ll also jump from the fifth floor and die.” And the Irish man also opened his lunch box, and said, “Oh, no! Today, a potato sandwich

三明治傳奇

有三位建築工人在一起吃午餐，一位是美國人，一位是德國人，還有一位是愛爾蘭人。當他們打開餐盒時，美國人說：「唉呀！怎麼又是番茄三明治！真是的！我真不懂我太太！結婚二十年來，她每天都讓我吃番茄三明治當午餐，如果明天還是一樣的話，我就從五樓跳下去。」然後那個德國人說：「噢！不會吧！怎麼又是乳酪三明治！結婚十五年來，我太太每天都讓我吃乳酪三明治。如果明天還是一樣的話，我也會從五樓跳下去，摔死算了。」接著愛爾蘭人也說道：「哦！不會吧！怎麼今天又是馬鈴薯三明治！如果明天還是一樣的話，我也會和你們一起從五樓跳下去。」





Irish
[ˈaɪrɪʃ]
愛爾蘭人

again! OK, if tomorrow I get one more potato sandwich, I'll jump from the fifth floor. I'll jump with you, too.”

Then the next day at their lunch break, the men had lunch together again. And the American opened his lunch box, and of course, he had a tomato sandwich. So, he jumped from the fifth floor. The German construction worker also opened his lunch box, and said, “What? A cheese sandwich again?” So he jumped, too. And then the Irish man opened his lunch box, and saw a potato sandwich so he also jumped together with the two other guys.

第二天中午休息時，他們又在一起吃午餐，美國人打開餐盒，當然又看到番茄三明治，於是就從五樓跳下去。然後德國人打開餐盒一看，同樣又是乳酪三明治，也跟著跳下去。接著愛爾蘭人打開餐盒，看到的還是馬鈴薯三明治，所以他也跟著他們兩個人一起跳下去。

在他們三個人的葬禮上，三位妻子相遇交談，美國人的妻子說：「我真不懂我的約翰，他為人一直都非常好，從不抱怨。如果他不喜歡番茄三明治，大可跟我講清楚，我就會為他準備別的食物。因為我第一次做番茄三明治時，他讚不絕口，所以我就繼續做下去。如果他不喜歡，應該告訴我呀！」然後德國人的妻子說：「我真不懂我的喬漢，我們結婚十五年了，各方面都很美滿，如果他不喜歡乳酪三明治，就應該告訴我，我隨時都可以幫他變換口味，為什麼要想不開跳樓尋死呢？這對我的打擊實在太大了！」

接著愛爾蘭人的妻子說：「和我的不幸相比，妳們那些都不算什麼！我真不懂我的傑克，因為他的午餐每天都是他自己準備的啊！」





funeral
[ˈfjuːnərəl]
葬禮

fantastic
[fænˈtæstɪk]
極好的

grief
[grɪf]
悲傷

Then, at the funeral of the three guys, their wives met and talked to each other. And the American wife said, “I don’t understand my John, you know, he was always very good, and he never complained. He could have told me that he didn’t like tomato sandwiches, and I would have made him anything else! Because the first day I made one, he said it was fantastic, so I kept making them. But he could have told me.” And the German wife also said, “I don’t understand my Johan. We’ve been married for 15 years, and everything was fine. If he didn’t like cheese sandwiches, he could have told me. I would have made something else at any time. Why did he have to jump and die like that! I’m very hurt and surprised.” And so the Irish wife said, “Oh, this is nothing compared to my grief. I don’t understand my Jack, because he made his own sandwich every day!”







The Witness

lawyer
[ˈlɔːjə]
律師

scene
[siːn]
現場

A lawyer was walking down the street when he saw a car accident. He immediately ran over to the accident scene and handed out his business card, saying, "I'll take either side. I saw everything. Whichever side, or both sides, I'll take it."





律師本色

有位律師走在路上時，
剛好目擊了一場車禍發生，
他就趕緊跑過去遞上名片說：
「無論哪一方，我都可以幫忙打官司，
整個過程我都看見了，知道得很清楚，
任何一方我都可以為他辯護。」



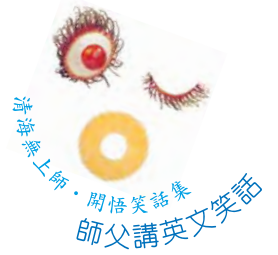


CD
30

An Ideal Wife Is Hard to Find

A young man who was very depressed asked his best friend for advice, saying, “I want to have a wife so much. You know, I’m already very old, and I need a wife. I want to have a wife so much, but I haven’t had one up till now. What can I do? Every woman I bring home, my mother doesn’t like.” So his friend said, “Oh! That’s easy. You just have to look for a woman who looks like your mother.” So the friend said, “Yes, I did, but then my father didn’t like her!”





難圓婚姻夢

有位男士一直很悶悶不樂，

於是便向他的好朋友請教說：

「我很想討個老婆，你也知道我年紀已經不小了，

需要有個老婆，但是一直到現在都未能如願。

我該怎麼辦呢？我帶回家的女孩，我媽都不喜歡。」

那個朋友就說：「這個容易，你只要找一個樣子很像你媽的女孩就行了。」

他回答：「是啊，我試過了，但是那時候變成我爸不喜歡了。」



The Wrong Kind of Doctor

snap
[snæp]
啪一聲

vet
[vet]
獸醫

diagnosis
[ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs]
診斷

There was a lady who went to see a doctor, and the doctor said, “Sit down, Ma’am. What’s the matter with you? Can you tell me what’s wrong?” And then the lady snapped and said, “That’s for you to find out, you know?”

The doctor replied, “All right! I’m going to call my friend who’s a vet. He’s the only doctor I know who can make a diagnosis without having to ask questions.”





找 錯 醫 師



一位女士去看病，

醫生說：「請坐，夫人，妳有什麼問題？

可以告訴我哪裡不舒服嗎？」

那位女士厲聲說道：

「這應該是由你來告訴我的呀！」

醫生說：「好吧！那我得打電話叫我的獸醫朋友來，

他是我所知道的，

唯一可以不問問題就能診斷病情的醫生。」



CD
32

Whose Will?

religious
[rɪˈlɪdʒəs]
虔誠的

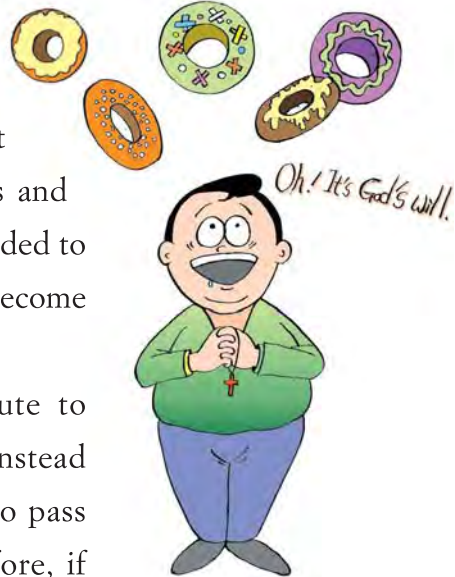
swear
[swɛr]
發誓

slim
[slɪm]
苗條

tempt
[tempt]
誘惑

There was a man who was very religious. He believed in God very much. But he also believed in donuts very much. He ate a lot of donuts, and he got very fat. He swore to God that one day he would get off of donuts and never touch them again. And he decided to go on a diet and eat healthy, and become slim and handsome.

So he tried to change his route to work. He drove on another route instead of his old route, on which he had to pass by a donut shop every day. Therefore, if





「上帝」的旨意？

有一個人信仰上帝非常地虔誠，也非常喜歡吃甜甜圈，而且吃得很多，所以變得很胖、很胖。有一天，他向上帝發誓再也不吃甜甜圈了，即使連碰也不碰。他決心要控制飲食，吃出健康，讓自己變得苗條英俊。

於是他決定改變上班路線，不再走原先每天會經過甜甜圈店的那條路。看不見，就不會受誘惑，這個方法不錯。時間一天天過去，轉眼已過了兩個月了，這段期間他真的沒有再碰甜甜圈，也沒有再去那家店。

有一天，無意中他將車子又開經那條舊的路線，看到了那家甜甜圈店，他告訴自己：「天啊！不可以進去，不可以進去。」可是馬上又想：「哦！這可能是上帝的旨意。」他心想：「大概是上帝要獎勵我這些日子所付出的努力，也許祂今天想讓我享受一頓甜甜圈。」於是他祈禱說：「親愛的上帝，如果這真的是您的旨意，就請讓我在店門口前面找到停車位，這樣我就知道了。」然後他在附近繞了十幾圈以後，最後「果然」在店門口前找到了停車位。



reward
[rɪˈwɔːd]
獎賞

entrance
[ˈentrəns]
入口

he didn't see the donuts, he wouldn't get too tempted. So, that was good. This went on for two months. And he never touched a donut again; he never went to that shop again.

But one day he accidentally went back on his old route again. He drove along it, saw the donut shop and said, "Oh, my God. No, no!" But then he thought, "Oh! It might be God's will." He was a very devoted Quan Yin disciple. He thought, "Oh, maybe God wants to reward me for all the effort I made all these months. Maybe He wants me to eat some donuts today. Then he prayed in his heart and started to say, "Oh, dear God, if it's really Your will, let me find a parking space right in front of the entrance. Then I'll know that it's Your will." So, of course, he found a parking space right in front of the entrance, after a dozen times driving round and round the block.





CD
33

To Err Is Not Only Human



err
[ɜr]
做錯

crash
[kræʃ]
墜毀

unreliable
[ˌʌnrɪˈlaɪəbəl]
不可靠的

aviation
[ˌeɪvɪˈeɪʃən]
航空

Recently, there have been so many reports in the newspapers about airplane crashes and people dying that people think airplanes are very unreliable. So the scientists and an aviation company were cracking their heads trying to make a new airplane that had no need for manpower; it was completely automatic and electronic, with computer-voice communication and all that.

The first one ever was finally made. And everyone was very excited; the passengers who came up to board it for the first time were like the guests of honor. They all came aboard and then everything was done. The doors closed, and they took off.



CD
33

To Err Is Not Only Human



err
[ɜr]
做錯

crash
[kræʃ]
墜毀

unreliable
[ˌʌnrɪˈlaɪəbəl]
不可靠的

aviation
[ˌeɪvɪˈeɪʃən]
航空

Recently, there have been so many reports in the newspapers about airplane crashes and people dying that people think airplanes are very unreliable. So the scientists and an aviation company were cracking their heads trying to make a new airplane that had no need for manpower; it was completely automatic and electronic, with computer-voice communication and all that.

The first one ever was finally made. And everyone was very excited; the passengers who came up to board it for the first time were like the guests of honor. They all came aboard and then everything was done. The doors closed, and they took off.



飛機也瘋狂

最近因為有太多飛機失事及乘客死亡的新聞報導，令大家覺得飛機很不可靠，所以科學家和航空公司絞盡腦汁，設計新型的無人駕駛飛機，完全自動化而且電子化，具備電腦語音溝通等設備。

第一架新型飛機終於完工推出，大家都很興奮，首航的乘客都是備受禮遇的貴賓，登機後一切就緒，就關閉機門，正式起飛了。飛到半空中時，擴音器傳出聲音說：「各位貴賓，各位先生、女士們，歡迎搭乘第一架全電子控制的飛機。我們已經不再需要人力駕駛的飛機了，這架飛機是電子導航，因此非常安全。請坐好、繫好安全帶，享受您的旅程。因為這架飛機是全面由電子控制，所以絕不會出錯、出錯、出錯、出錯、出錯……。」

大家當然都非常恐慌，四處跑著找逃生的出口，這時有一個平靜的聲音從備援系統傳出來，語氣十分鎮定地說：「各位女士、先生們，請回座位，這裡無處可逃。」然後同樣的聲音接著說：「請跟著我唸：『我天上的父啊！……』」



electronic
[ɪ,lɛk`trɒnɪk]
電子的

back-up
[ˈbæk,ʌp]
支援

When they were in mid-air, they heard a voice coming from the loudspeaker: “Dear valued customers, gentlemen and ladies. Welcome to the first ever electronically controlled airplane. We are forever done with human-controlled aircraft, because this one is electronically piloted. You will be safe and secure. So just fasten your seatbelts, sit back and enjoy your trip. Since it’s all electronically controlled, nothing can ever go wrong, go wrong, go wrong, go wrong, go wrong...”

So then of course everyone panicked and ran and tried to find a way to get out. But there came a calm voice over the back-up system. It was a very calm, cool and collected voice, saying: “Ladies and gentlemen, sit back. There is nowhere to go but the here and now.” Then the same voice said, “Please repeat after me, ‘Our Father who art in Heaven’...”





CD
34

Jesus Is Watching You



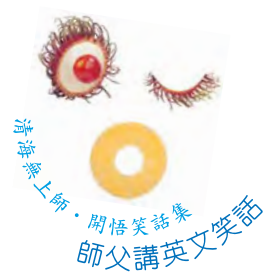
thief
[θif]
小偷

delude
[di`lud]
欺騙

parrot
[`pærət]
鸚鵡

confess
[kən`fes]
承認

There was a thief who broke into a house and started collecting things. Suddenly, he heard a voice coming from a dark corner, saying, “Jesus is watching you.” So he looked and looked, but he didn’t see anyone. He thought maybe his ears were deluding him so he continued collecting items in the house. And then there came a voice again, saying, “Jesus is watching you!” This time it was louder so he realized that his ears weren’t wrong. He followed the voice to find its source and found a parrot sitting there. So he asked the parrot, “Was it you who said that?” And the parrot confessed, “Yes, I was just trying to warn you.” So the thief said, “Ha! Who do you think you are?” And the parrot said, “I’m Moses.” So the thief laughed and said, “What kind of stupid people would name a parrot Moses?” The parrot was very shy, but he said, “Well, probably the same people who named the Rottweiler ‘Jesus’!”



耶穌正看著你

有個小偷潛入一間房子偷東西，突然間他聽到黑暗的角落傳來一個聲音：

「耶穌正在看著你。」

他看來看去，卻看不到任何人，他想也許是自己聽錯了，就繼續搜刮。

過了一會兒又傳出同樣的聲音：「耶穌正在看著你。」

這次比較大聲，所以他肯定不是他的耳朵有問題，

就循著聲音去找是誰在講話，結果看到一隻鸚鵡在那裡，

於是他問鸚鵡：「是你在說話嗎？」

鸚鵡承認說：「是的，我只是想警告你。」

小偷說：「哈！你以為你是誰？」

鸚鵡回答：「我是摩西。」

小偷笑著說：「哈！是哪個傻瓜把鸚鵡叫做摩西？」

鸚鵡很不好意思地回答：

「是把這裡的洛威拿犬取名叫耶穌的那個人！」

(洛威拿犬是頭等的警犬，重達150磅，

這隻正好名叫耶穌，正在某個角落盯著那個小偷。)





CD
35

drought

[draʊt]

乾旱

famine

[ˈfæmɪn]

饑荒

solution

[səˈluʃən]

解決方法

grave

[ɡrev]

嚴重

The Turtle Gets the Last Laugh

Once upon a time in the forest, there was a very bad drought, and all the animals were dying because of a big famine. So the lion king gathered all the animals together to find a solution in order to save the lives of his subjects. Some animals suggested that since the time was very bad and the situation was so grave, they would have to eat each other to survive. But they also

didn't want to eat each other very much, so they held a competition.

Every one of them had to tell a joke. The joke had to be very funny, and everyone had to laugh. If it happened to be not funny enough





烏龜終於笑了

有一次森林裡發生很嚴重的乾旱，所有動物都因為大飢荒而瀕臨死亡，獅子王為了拯救牠子民的生命，就集合所有動物一起商量對策。有些動物建議，因為事態嚴重，唯有互相吃才能存活，但大家又不想有太多動物犧牲，所以就辦了一場比賽，每個動物都要講一個笑話，這個笑話必須很有趣，讓每個動物都笑，而如果有笑話不好玩，即使只有一個動物不笑，那個講笑話的動物就要被吃掉。因為沒有食物，牠們必須互相吃才能存活。

大象就上來講了一個笑話，非常有趣，大家都笑到肚子痛而在地上打滾，但只有一個動物不笑，那就是烏龜。啊！大家都很難過，因為那個笑話真的很有趣，但因為烏龜沒笑，所以必須遵守規定，結果大家就吃了大象。接著是長頸鹿，牠也講了個很有趣的笑話，大家都開懷大笑，就只有烏龜還是不笑，為了遵守規定，所以大家又吃了長頸鹿。

然後比賽就這樣繼續下去，過了一會兒，幾乎所有動物都被吃掉了，只有少數還活著，這時輪到猴子講笑話，牠害怕緊張地發抖，一直看著烏龜，而不敢開口。突然間烏龜笑了：「哈！哈！哈！啊！哈！哈！太好笑了！大象講的笑話太好笑了！」



assembly

[əˈsembli]

集會

scare

[skɛr]

害怕

tremble

[ˈtrembl]

發抖

so that even one of the animals in the assembly didn't laugh, then that animal had to be eaten. They had to eat each other to survive, because there was no food.

So the elephant came out and told a joke. And it was very funny! Everyone was rolling on the floor, laughing until they had stomach pains. But just one animal didn't laugh: the turtle. Ah! So everyone felt sorry, because the joke was really funny. But rules are rules. The turtle didn't laugh, so they went ahead and ate the elephant. And then they continued with another animal, the giraffe. He also told a very funny joke. Everyone laughed except the turtle; the turtle didn't laugh. Okay, rules are rules. So they ate the giraffe and so on, and so on.

After a while, almost all the animals had been eaten. Only a few were left when it came to the monkey's turn to tell a joke, and he was very scared. He was nervous; he was trembling. He looked at the turtle and dared not open his mouth. But suddenly the turtle started laughing. "Ha, ha, ha, ha! Ah, ha, ha, ha! Ah, ha, ha! That was funny! The joke the elephant told was so funny!"





CD
36

No Vision, No Fear

nervous
[ˈnɜːvəs]
緊張的

opposite
[ˈɑːpəzɪt]
相反的

praise
[preɪz]
稱讚

improve
[ɪmˈpruːv]
進步

There was a lady who was learning to drive, and she was very, very nervous. Whenever she saw a car coming from the opposite direction toward her, she began to panic; she would sweat and drive badly. Especially when it was only a two-lane road, she became very scared.

But then after a few days, she became very calm. Whenever she saw a car coming from the opposite direction, she didn't panic or tremble anymore. So the instructor, praising her driving, said, "Oh, you've improved! That's good; you don't panic anymore when you see another car coming." And the lady said, "Yes, now I've learned. Every time I see another car coming from the opposite direction, I just close my eyes and don't see anything!"



眼不見為淨

有位女士正在學開車，她非常緊張，每次看到對面車道有車子迎面而來時，她就開始驚慌、冒汗，然後就開得一塌糊塗，尤其當她開在兩線道的路上時，更是驚恐不已！

過了幾天，她變得非常鎮定，當看到對向的車子迎面而來時，她已不再慌張發抖了，於是教練稱讚她的駕駛技術說：

「哇！妳進步了，很好！妳看到對面的車開過來時，已經不會慌張失措了。」

女士回答：「是啊！現在我已經學會這招了：每次看到對向車道有車子開過來，我就閉上眼睛，眼不見為淨！」





CD
37

Who's Going the Wrong Way?

suddenly
[ˈsʌdnli]
突然地

report
[rɪˈpɔrt]
報導

There was an old man who was driving his car home on the highway, and suddenly the phone in his car rang. It was his wife calling him, and she said, “Hey John, I’m sorry to disturb your driving, but you know what? A report on the radio said there was a crazy man driving the wrong way on the highway. So please be careful, OK?” And the husband said, “Oh, yes! But it’s not just one person; there are hundreds of them!”





逆向行駛

有一位老先生開車行駛在高速公路上，準備回家。

這時突然車子裡的行動電話響了，

是他太太打電話給他，

他太太說道：「嗨！約翰，很抱歉打擾你開車，

因為我聽到收音機報導說有個瘋狂的男人

正在高速公路上逆向行駛，

所以你要小心注意哦，好嗎？」

老先生回答：「是啊！不是只有一個人而已，

我看到有好幾百人都逆向行駛！」



gorilla
[gəˈrɪlə]
大猩猩

sue
[su]
控告

Just Cause

There was a joke about a guy who sued another guy for calling him a gorilla. And the judge asked him, “How long ago was that? When did your friend call you a gorilla?” The guy said, “It was ten years ago.” And the judge said, “Why didn’t you sue him ten years ago? Why are you suing him today?” The guy said, “Because I just went to the zoo yesterday, and saw a gorilla for the first time!”





遲來的控告

有一個人控告他的朋友叫他大猩猩。

法官便問他：「這是多久以前的事？」

你的朋友是什麼時候叫你大猩猩的？」

那個人回答：「十年前。」

法官又問：「為什麼十年前你不控告他，到現在才提出控告呢？」

那個人回答：

「因為昨天我去動物園時，
才第一次看到大猩猩是什麼樣子！」



Where Has the Turtle Gone?

headache

[ˈhɛd,ek]

頭痛的

genetically

[dʒəˈnɛtɪkəli]

基因

stomach

[ˈstʌmək]

胃

pharmacy

[ˈfɑrməsi]

藥房

serve

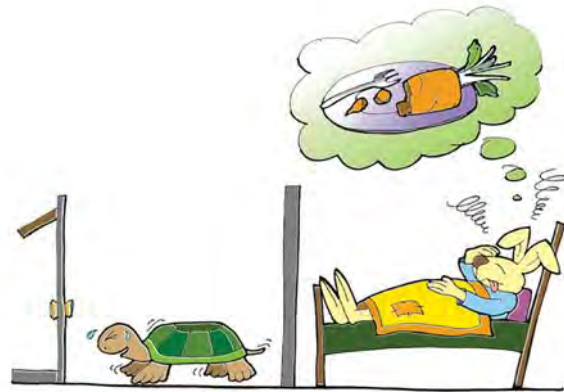
[sɜv]

服務

Once there was a rabbit and a turtle who lived together. One day, the rabbit had a big headache, probably because he had eaten too many carrots, especially genetically modified carrots. They are very big and filling, and God knows what things they put in there. So all kinds of mixtures that might not have agreed with each other were fighting in his stomach. And when the stomach doesn't have enough space, it goes up to the head. So the rabbit got a headache.

So he asked the turtle, “Oh, brother, could you please go to the pharmacy and get me some headache medicine because my head is pounding? I went to a party last night where they served such big carrots,

烏龜哪兒去了？



有一隻兔子和烏龜住在一起。有一天，兔子頭痛得很厲害，也許是因為吃太多紅蘿蔔了，特別是那種基因改造的紅蘿蔔，特別的肥大——誰知道他們在那裡面加了些什麼！各種的成分混在一起，有的彼此相剋，就在兔子的胃裡打起仗來了；當胃沒有足夠空間時，那些東西跑到頭上去，所以兔子就頭痛了。



hangover
[ˈhæŋ, ɒvəː]
宿醉

and I ate too many. I also drank some carrot juice, and I got a hangover. So would you please go to the drug store and get me some headache medicine quickly? Quick!”

So, from his room, the turtle said, “OK!” But then one hour passed by; then two hours passed by, then three hours, then four hours. And the turtle was nowhere to be seen. And the hung-over rabbit was just staying in bed, feeling such a headache that he got really mad and said, “This is such a stupid turtle! Wait until he comes back here. I’ll give him a piece of my mind! I have such a terrible headache like this, and where is he? The drug store is only around the corner—such a stupid guy!” Then, fifteen minutes after the rabbit had spoken, he heard a reply from the turtle’s room. And the turtle said, “Now that you’re talking bad about me like that, I’m not going anymore.”



因此兔子就拜託烏龜說：「噢！兄弟啊，可不可以拜託你去藥房幫我買一些止頭痛藥回來，因為我的頭痛得實在厲害。我昨天晚上參加了一場宴會，他們招待了特大號的紅蘿蔔，我吃了一大堆，又灌了不少紅蘿蔔汁，然後就宿醉了。拜託你趕快去藥房幫我買一些止頭痛藥回來，快去吧！」烏龜在他的房裡說道：「OK！」

然後，一個小時過去了，兩個小時過去了，三個小時過去了，四個小時也過去了！但就是看不到烏龜的蹤影。這隻宿醉的兔子攤在床上，頭痛欲裂，感到昏天暗地，忍不住罵了起來：「這隻笨烏龜，等一下他回來的時候，我一定要他好看！我的頭痛成這樣，他卻不知跑哪兒去了！藥房就在轉角而已，真是個大笨蛋！」他說完十五分鐘後，聽到烏龜的房裡傳來聲音，說道：「你居然把我罵得這麼難聽，我不要再繼續往前走了！」





Even a Dog Can Understand It

Russian
[ˈrʌʃən]
俄文

command
[kəˈmænd]
命令

There was a Russian teacher who walked into a Russian class for the first time to see his students. He brought in his dog, and told the dog to sit, stay, come, go, roll over, drop dead and so on. The dog did exactly as the teacher commanded, and so the teacher said, “See class, Russian is so easy that even a dog can understand it.”





連 狗 都 聽 得 懂

有一位俄文老師走進一個班級裡，
為學生上第一堂俄文課。
他帶了他的狗進來，
然後用俄語命令狗做一些像是坐下、留在原地、來、去、
打滾、躺下來等等動作，
這隻狗準確地照指揮做了那些動作。
老師接著跟學生說：
「瞧！同學們，俄文就是這麼簡單，連狗都聽得懂！」



The Supreme Master Ching Hai's Enlightening Humor

Master Tells Jokes in English

CD
41

argument
[ˈɑrɡjəmənt]
爭論

financial
[fəˈnænsjəl]
財政的

explode
[ɪkˈsplɒd]
爆炸

kid
[kɪd]
開玩笑

Only in It for the Money

A couple was having an argument in their home over financial problems, and the wife finally got very mad and exploded, saying, “You should know that if it weren’t for my money, this television set wouldn’t be here. If it weren’t for my money, that easy chair that you’re sitting on wouldn’t be here, either. And, if it weren’t for my money, this house wouldn’t even be here!” And then the husband said, “Are you kidding? If it weren’t for your money, I wouldn’t be here, either!”

都是為了錢



一對夫妻為了家計問題而爭吵不休，最後，太太怒不可遏，大發雷霆地說道：「你要知道，要不是我出錢，也不會有這台電視，也不會有你坐的舒適搖椅，甚至也不會有這棟房子！」

先生說：「真是愛說笑！要不是為了你的錢，我也不會在這裡！」



CD
42



Grandma's Busy Home

hug

[hʌg]

擁抱

airport

[ˈɛr,pɔrt]

機場

There was a man who came to his friend's house to pick up a little child for preschool, and he saw an elderly woman hugging the child before they left the house. So, the man said, "Who's that?" And the child responded, "It's my grandmother. She came to visit us for Christmas." Then the man said, "Oh, that's very nice. Where does your grandmother live?" and the child replied, "She lives at the airport." And so the man asked, "How come?" The child answered, "Every time she says she wants to see us, we go there and pick her up!"



祖母的家

有個人到朋友家裡去接朋友的小孩上托兒所，

離開時他看到一位老太太擁抱這個小孩，

就問小孩說：「她是誰？」

小孩回答：「她是我祖母，來我們家過聖誕節。」

那個人說：「喔！那很好。你祖母住哪裡呢？」

小孩回答：「她住在機場。」那個人說：「怎麼會呢？」

小孩回答：「每次祖母說要來看我們的時候，我們都是到機場接她的啊！」





CD
43

ingenious
[ɪnˈdʒɪnjəs]
智巧的

millionaire
[ˌmɪljənˈeɪr]
大富豪

blond
[blɒnd]
金髮的

manage
[ˈmænɪdʒ]
設法

Old but Still Ingenious

There was a 75-year-old multi-millionaire who had just married a beautiful 18-year-old blond girl. So his friends asked him, “How did you manage to get an 18-year-old girl to marry you, when you’re 75?” And the old man replied, “I told her I was 99, so she would marry me quick!”





老謀深算



有一位七十五歲的千萬富翁剛娶了一位十八歲的金髮美女，
他的朋友紛紛問他：「你已經七十五高齡了，

你是用什麼辦法讓一位十八歲的女孩願意嫁給你呢？」

他回答：「我告訴她我已經九十九歲了，然後她很快就答應嫁給我了！」



CD
44



A Surprising Suggestion

passionately
[ˈpæʃənɪtli]
熱烈地

There was a couple who had been married for a long time, and one day they were walking through the park together, when they saw a young couple sitting on a bench, kissing each other very passionately. So the wife said to the husband, “Honey, why don’t you do that?” and the husband replied, “How? I don’t even know that lady!”



各有所思

有一天，一對結婚很久的夫妻一起步行經過公園時，

看到一對年輕夫婦坐在長椅上熱吻，

太太就跟先生說：「親愛的！你為什麼不那樣做呢？」

先生說：「怎麼行呢？我還不認識那位小姐呢！」





The Supreme Master Ching Hai's Enlightening Humor

Master Tells Jokes in English

CD
45

Please Reverse the Charges!

approach
[əˈprɒtʃ]
接近

search
[sɜːtʃ]
尋找

purse
[pɜːs]
錢包

meter
[ˈmɪtə]
公尺

There was a lady who took a taxi home, and when the taxi driver approached her house she told him to stop, saying, “Okay, here, here is good.” Then she asked the driver, “How much is it?” And the driver replied, “Ten dollars.” Then, after searching in her purse for a while, she said, “Could you please go back 500 meters? I have only seven dollars on me!”





倒車找零

有一位女士搭計程車回家，

當抵達家門口時，

她告訴司機：「好，就停在這裡。」

然後她問：「多少錢？」

司機回答：「十塊美金。」

她翻了翻皮包之後說：

「可不可以請你把車子再倒回去五百公尺，

因為我只有七塊錢！」



A Very Patient Pooch



barber
[ˈbɑrbəː]
理髮師

shed
[ʃed]
遮棚

haircut
[ˈheɪ,kʌt]
剪頭髮

There was a barber in a developing country who had a little shed at the roadside to cut hair, and a certain man used to come in regularly for haircuts. One day he noticed that a dog was always sitting underneath, near the chair where the customers sat for their haircuts. So the man asked the barber, “Is that your dog?” And the barber replied, “No, he always comes every day. It’s not my dog. I don’t know whose dog it is.” Then the customer asked, “So if it’s not your dog, you never feed him, right?” And the barber said, “No.” And the customer said, “Then why does he always come here every day?” And the barber answered, “He’s waiting in case an ear comes off.”



靜待良機

一處簡陋的鄉下，

一位理髮師傅在路邊的小棚子幫人理髮。

有位經常來理髮的男士，

注意到有一隻狗老是喜歡坐在客人的座椅旁邊，

於是他問師傅：「那是你的狗嗎？」

師傅答：「不，不是我的狗，我不知道那是誰的狗，

不過，牠每天都會來。」

那個客人又問：「不是你的狗，那你從來沒有餵過牠嗎？」

師傅回答：「沒有。」

客人又問：「那牠為什麼每天都來？」

師傅回答：「牠在等看看有沒有耳朵掉下來。」



The Most Leisurely Ambition

leisurely
[ˈliːʒəli]
輕鬆地

ambition
[æmˈbɪʃən]
志向

garbage
[ˈɡɑːbɪdʒ]
垃圾

A friend came to visit another friend. And the friend he came to see had a boy who was about five years old. The visiting friend asked the boy, “What would you like to do when you grow up?” And the boy said he would like to be a garbage collector. So the visiting friend said to the boy’s father, “That’s a rather strange ambition. Why does he want to be a garbage collector?” And the father replied, “Well, that’s because he thinks garbage men only work on Tuesdays.” He thought they came only once a week to collect the garbage!

很「輕鬆」的行業

一位男士去拜訪他的朋友，
這位朋友有一個五歲的兒子。

訪客問這個男孩：

「你長大以後想要做什麼？」

男孩回答說他想要當清潔隊員。

訪客就問男孩的父親說：

「這是一個很不尋常的志向，
為什麼他想當清潔隊員呢？」

男孩父親回答：

「因為他認為清潔隊員只有在星期二才工作而已。」

他以為他們一星期只收一次垃圾！





The Case of the Phony Grandma



desperately
[ˈdɛspərɪtli]
迫切地

hoarse
[hɔrs]
嘶哑

psychic
[ˈsaɪkɪk]
灵媒

A grandmother, dearly beloved by her family, passed away. And her granddaughter missed her so much that she desperately wanted to contact the soul of the deceased. So she went to a psychic, the kind who can see in a dark room, and said that she wanted to contact the soul of her grandmother. Sure enough, after much wagging, winking, shaking and choking from the psychic, there came a very hoarse voice that said, “Hello. Hello, Jenny.”

“Who’s that?” said the granddaughter, and the voice said, “I’m your Grandma.” And then Jenny asked, “Is that really you, Grandma?” and the voice replied, “Yes, it’s me, Jenny. I’m your Grandma.” But Jenny still wasn’t sure so she asked again, “Is that you, really you, Grandma?” And the voice still said, “It is I, your grandmother. Yes, it’s me.” So Jenny said, “Well, there’s only one question I want to ask you.” And the grandmother replied, “Yes, go ahead.” So the granddaughter said, “Grandmother, since when did you learn to speak English?”

真假奶奶

一位深受家人喜愛的老奶奶去世了，她的孫女很想念她，想盡辦法要和奶奶的靈魂聯繫。於是她找了一位那種可以在暗室裡看鬼魂的靈媒，告訴靈媒她想要和奶奶的靈魂說話。靈媒在那裡搖頭晃腦、抖來抖去，眨著眼睛、嗯嗯啊啊了半天之後，終於發出嘶啞的聲音說：「哈囉！哈囉！珍妮。」孫女問：「你是誰？」聲音說：「我是妳的奶奶。」珍妮問：「奶奶，



真的是妳嗎？」聲音說：「是的，是我，珍妮，我是妳的奶奶。」但是珍妮仍然不確定：「奶奶，真的是妳嗎？」聲音仍說：「的確是我，我是妳的奶奶，是的，是我！」珍妮說：「喔，我想問您一個問題。」奶奶回答說：「好，妳問吧！」然後，這位孫女問：「奶奶，您是什麼時候學會說英文的啊？」



The Truant Son

truant
[ˈtruənt]
無故缺席者

principal
[ˈprɪnsəpəl]
校長

convince
[kənˈvɪns]
說服

transfer
[trænsˈfɜː]
轉校

fed-up
[ˈfed,ʌp]
厭煩

responsibility
[rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ]
責任

A mother was trying very hard to convince her son to go to school, but the boy said, “No, no. I don’t want to go to school! No one in the school likes me. All the teachers dislike me, all the students annoy me, the bus driver dislikes me and the district chief wants to transfer me to another school. Even the guard at the door hates me. I’m fed up and I don’t want to go to school today.”

So the mother said to him, “Oh, yes! You must go to school. You’re strong and you must show that you’re a good leader who can handle a lot of responsibility. Besides, you’re forty-two years old and you’re the principal of the school.”

逃學的兒子



母親想盡辦法哄兒子上學，
兒子說：「不要，不要，我不要上學，
因為在學校沒人喜歡我，
老師們都不喜歡我，同學都煩我，
公車司機也不喜歡我，
教育局長想把我調到另一所學校去，
甚至連校門警衛也恨我。
我受夠了，今天真的不想上學。」

母親聽了這番話說：「噢！你應該去上學的，你很堅強、
能處理重責大任，你必須表現出好的領導風範；
而且你都四十二歲了，又是這所學校的校長。」



Turnabout Is Fair Play

freeway
[ˈfri,weɪ]
高速公路

judge
[dʒʌdʒ]
法官

corner
[ˈkɔrnə]
角落

exceed
[ɪkˈsi:d]
超速

limit
[ˈlɪmɪt]
限制

A teacher who had sped on the freeway was brought before a judge. The teacher told the judge that she was a teacher and should be in the classroom right now, and so she needed to leave. Then the judge said, “Ah, beautiful! At last I have a teacher in front of me. Please sit in that corner and write five thousand times:

‘I will never exceed the speed limit again.’ ”





懲罰

一名老師在高速公路上超速駕駛，

被帶上法庭問話，她向法官求情說，

自己是老師，要趕去上課，必須馬上走。

法官於是說：「太棒了！終於有老師被罰。

請妳坐到那個角落，罰抄五千次『我不再超速駕駛』。」

我不再超速駕駛

我不再超速駕駛

我不再超速駕駛

我不再超速駕駛

我不再超速駕駛

我不再超速駕駛

我不再超速駕駛

我不再超速駕駛

我不再超速駕駛



Cliff Hanger

faith
[feθ]
信心

recite
[ri'saɪt]
唸誦

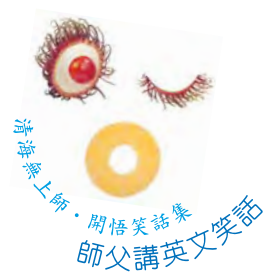
dangerous
[ˈdendʒərəs]
危險的

cliff
[klɪf]
懸崖

continent
[ˈkɑntənənt]
洲、大陸

There was a person who had a car accident. He was ejected from his car and hung dangling on a cliff from the branches of a tree. He was in danger, but he had never believed in God before and had never recited the name of Supreme Master Ching Hai or anything like that. So, at that dangerous moment, when he called out for help, no one was around.

He shouted, “Oh God, at least You’re there, no? I’ve never prayed to You before, but today I’m praying. Please come and help me. Please!” But nothing happened. God didn’t say anything or maybe Hes wasn’t there. So the man continued, “Oh God, please don’t be angry with me. I know I never called on You during my life, but at least I’m calling on You today. I believe in You, don’t I? That’s why I’m calling on You, no? If I didn’t believe in You, how would I call on You? Please come quickly and help me.” Still nothing happened. God didn’t say anything.



落難者的告白

有一個人發生車禍，被彈出車外，最後吊在山崖的樹枝上，情況很危險。他以前從不相信上帝，也沒有唸過「南無清海無上師」……或類似的名號。在這個危急的時候，他大聲求救，但是都沒有人來。

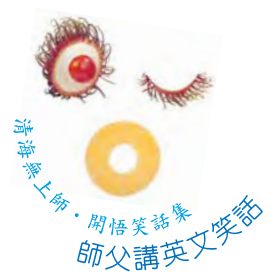
「啊！上帝，最少您還在吧！是嗎？我以前不曾向您禱告過，但是今天我求您，拜託您來救我！拜託。」但是完全沒有感應，上帝沒有任何回答，有可能祂不在那裡。所以他又繼續祈求：「哦！上帝，請不要生我的氣，我知道在一生當中，我不曾向您祈求過，不過至少今天我向您祈求！我相信您，所以我才向您祈求，對嗎？如果我不相信您，我怎麼會向您祈求呢？拜託快點來救我！」還是毫無動靜，上帝沒有任何回應。



promise
[ˈprəməs]
承諾

By now the man had nearly fallen down the cliff because he was very tired, and the cliff was loosening so he said, “Oh God, please come quickly! I promise You I’ll spread Your name all over the continent. I’ll become a priest. I’ll preach the doctrine of God all over. I’ll tell everyone to believe in You because if You save me today, I’m the witness. I’ll tell them of this miracle and then I’m sure everyone will run after You. I promise I’ll be Your priest, Your servant, anything You want.”

Then there came a voice from somewhere: “Everyone says that when they’re in trouble.” The man said, “Oh no God, not me, not me. I really believe in You. If You help me, I really will, I promise.” God, the voice, said, “All right I’ll give you a chance. Now, let go of that branch, and then I’ll save you.” The person said, “What!?! Do you think I’m crazy?” That’s how much he believed in God.



因為他很累，而山崖的土石也更加鬆動了，眼看著就快掉下山崖，因此他說：「哦！上帝，拜託快點來！我保證我會在這整片大陸上傳播您的聖名，我會當傳教士、四處宣揚您的教理，我將告訴所有人要相信您，因為如果您今天救了我，我就是一個見證人，我會告訴人們這個奇蹟，我相信所有人都會因此跟隨您。我保證，我將成為您的傳教士、僕人，成為任何您要我做的角色。」

終於由上面傳來一個聲音說：「每個人落難時，都是這麼說的。」那個人就說：「哦！不，上帝，我不是這種人，我不一樣，我真的相信您，如果您肯幫忙，我真的會去做，我保證。」上帝說：「好吧！我給你一個機會。現在放掉你手上抓的樹枝，然後我會救你。」那個人說：「什麼？你以為我瘋了嗎？」這就是他相信上帝的程度。



Just As Old

check
[tʃek]
檢查

patient
[ˈpeɪʃənt]
病人

nonsense
[ˈnɑnsəns]
胡說八道

An old man complained to the doctor that his right ear was giving him trouble; he couldn't hear. So the doctor checked, checked, checked and listened and listened and then said, "Do you know what? Your ear trouble is an old age problem. Your ear is getting old, that's all. That's why you can't hear." So the patient said, "Nonsense! My left ear is just as old."





一樣老



有個老人向醫生抱怨右耳有問題，聽不見。

醫生檢查又檢查、聽了又聽，

然後說：「哦！你知道嗎？你耳朵有毛病是因為年紀大了的關係，

你的右耳已經老化了，所以才聽不到。」

病人說：「胡說！我的左耳也一樣老呀！」



The High Price of Tomatoes

stall

[stɔl]

攤子

bend

[bend]

彎腰

spine

[spain]

脊椎骨

shriek

[ʃrik]

尖叫

zucchini

[zu`kini]

小胡瓜

An old woman went to a supermarket, to the vegetarian section. She bent down to pick up some tomatoes or tofu, and then because she was old, it happened that her spine gave her trouble and she felt a sharp pain. So she shrieked, “Eek!”, the way you do when you see a mouse in the kitchen. And the salesperson at the counter said, “Wow, if you think the tomatoes are expensive, you should see the price of the zucchini!”

番茄後遺症

有一位老太太去超市，走到放番茄或是豆腐之類的地方，她彎下腰想挑些番茄或豆腐什麼的，但是因為年紀大了，就在她彎腰的時候，突然感到脊椎一陣劇痛，所以就尖叫了起來，就像你們在廚房看到老鼠一樣。

櫃台的店員就說：「哇！如果妳嫌番茄太貴的話，應該去看看小胡瓜的價格。」





Discriminating Beliefs

apartment

[ə`partmənt]

公寓

accommodate

[ə`kamə,deɪ]

安頓

landlord

[`lənd,lɔ:rd]

房東

tenant

[`tenənt]

房客

discriminate

[di`skɪmə,neɪt]

歧視

A black man went to a foreign country and wanted to rent an apartment to accommodate his family and himself. However, the landlord refused to rent the place to him because of his color. Most of the tenants there were white, or at least yellow or brown; he was black, so the landlord refused.

Frustrated, the man complained, “God, I want to live in that apartment, but they discriminate. They asked me many difficult and unreasonable questions to keep me out. God, they really discriminate!”

God shook Hiers head and said, “I, too, dared not venture inside!”

The black person asked, “What? Why didn't You dare go into that apartment?”

God replied, “What if I went in and they asked me what my faith is: how would I answer them?”



上帝信什麼宗教

有一個黑人來到別的國家，他想租一間公寓來住，安頓自己和家人。結果那個房東看到他是黑人就不租給他，因為那邊都是住白人，最最起碼也是黃色或是咖啡色皮膚才可以，他太黑了，所以房東不給他住。

他回去很懊惱，就跟上帝說：「上帝啊，我想住那間公寓，結果他們太分別心，他們一直問我很多刁難、不合理的問題，故意不給我住在那邊，那個地方好有分別心！」

上帝祂也是搖搖頭說：「我也不敢進去！」這個

黑人說：「嘎？您怎麼不敢進去那棟公寓？」

上帝回答說：「萬一我去那裡，他們問

我信什麼宗教，我該怎麼回答？」





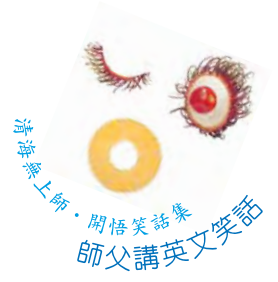
A Glass of Wine

drunkard
[ˈdrʌŋkərd]
醉漢

bystander
[baɪˈstændə]
旁觀者

A drunkard said, “Strange! I just don’t understand how only one glass of wine could make me dead drunk last night!” A bystander replied: “It’s because that glass of wine was your last one after many!”





一杯酒

酒醉者：

「奇怪！我昨晚只喝了『那一杯』而已，
怎麼就不醒人事了？」

旁觀者：「是啊！那是你許多杯的最後『一杯』！」



kindergarten

[ˈkɪndəˌɡɑːrtʃn]

幼稚園

turn

[tɜːn]

輪流

wet

[wet]

弄溼

pants

[pænts]

褲子

It's Too Late

There was a big kindergarten class where the teacher allowed the kids to ask questions. They kept carrying on, one after another, and there was one little guy who kept putting his hand up in the air. But when it came to his turn, he put his hand down.

So the teacher asked, “What’s wrong? You’ve been waiting all this time till your turn. Why, when I asked you to speak, did you put your hand down?” And he said, “It’s too late. It already happened, right here. I wet my pants.”



來不及了!

在一所幼稚園裡，有個班級的學生人數很多，

老師讓小孩們問問題，

大家一個接一個地發問，

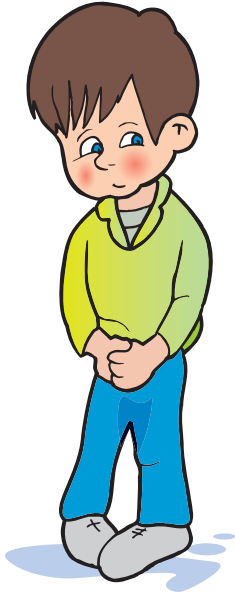
有個小孩一直把手舉在空中，

不過當輪到他問時，他卻把手放下了。

老師問他：「怎麼了？你等了這麼久，

為什麼輪到你講，你卻把手放下呢？」

小孩回答說：「來不及了，已經濕了。」





A Meeting with Destiny Can Take Many Forms

astrologer

[əˈstrɒlədʒə]

占星家

sidewalk

[ˈsaɪd,wɒk]

人行道



There was one guy whom the astrologer told, “By next week, you’re going to die from a car accident.” So the guy got very worried. He hid himself in the house all the time, and never went anywhere. If he had to go out to buy something, he walked on the sidewalk closest to the houses, never crossing the street when any cars were going by. Only



劫數難逃

有一個人去算命，算命的人告訴他：「你七天內會因車禍而往生。」所以他非常擔心，整天都躲在屋子裡面不敢出來，如果不得已一定要出去買東西，他走路時都緊握著騎樓走。只要馬路上有車子，他就一定不會過馬路，一直要等到馬路空空都沒有車了，他才敢過去——就算是綠燈也一樣。他想盡辦法要在這個星期逃過這一劫，他認為這樣自己就會活下去。就這樣小心翼翼地過了六天，他還仍然活著，所以他非常高興。

到了第七天，他想：「只剩下最後一天，過了今天我就沒事了。」然後他出去買麵包，跟平常一樣緊握著房屋走路，當時馬路上都沒有車，所以他覺得很安全。因為這是最後一天，所以他必須特別小心，只要馬路上有車，他就不出去，因此等到晚上都沒有車的時候，他才出來走在一條小巷道裡。就這麼走著走著，突然之間，有個東西「砰」一聲打在他頭上，他就這樣當場往生了，一輛玩具車從樓上窗口掉下來打到他的頭，真的是一場車禍！



destiny
[ˈdestəni]
命運

when the road was completely empty did he go across. Even on a green light, he didn't cross. He just tried to outwit destiny for one week; then he would stay alive. That's what he thought. And then, when six days went by and he was still alive from being so careful, he was very happy.

On the seventh day, he thought, "OK, there's one more day, and I'm done." So, he walked along the usual way, going to buy bread. The sidewalk was very close to the houses, and no cars were around. He felt safe. Since this was the last day, he had to be extra careful. When there were cars, he just wouldn't go out. He went out that night, when there were no cars, and walked down a small street. As he walked, suddenly there came a bang on his head, and he dropped dead. It was a toy car from the window above. It had dropped on his head: a car accident!





Who Gets the Leftovers?

leftover
[ˈleft,ovə]
剩餘物

Once a lady said to the waiter in a restaurant, “Would you bring a doggie bag for me so that I can carry home the leftover food?” And then her six-year-old son said, “Oh, Mommy, are we going to get a dog?”



剩菜給誰

一位女士告訴餐廳的侍者：

「請給我一個袋子，

好讓我把剩菜帶回家給我的狗吃。」

她六歲的兒子說道：

「喔！媽咪，我們要養狗了嗎？」





upstairs

[ˈʌpˈsteɪz]

樓上

pill

[pɪl]

藥丸

earplug

[ˈɪr,plʌɡ]

耳塞



A Cure for Insomnia

A man goes to see the doctor and says to him, “I can’t sleep every night because my neighbor upstairs makes so much loud noise. He lets me get no sleep at all.” The doctor says, “Oh, no problem! That’s easy. I’ll give you something, and you’ll have a good sleep.” The next day, the man goes to see the doctor again and complains, “I took the pills but still can’t sleep.” So the doctor says, “Oh, my God! Those were earplugs for your ears!”



安眠藥

有一個人去看醫生，

他說：「我每天晚上都失眠，

因為我樓上鄰居吵得我無法入睡。」

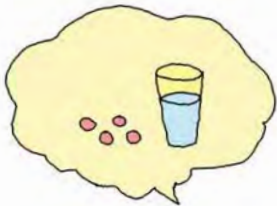
醫生說：「沒問題！這很容易，

我給你一點東西，你就會睡得很好。」

隔天，病人又去看醫生，

並抱怨：「我服用了那些藥丸，還是睡不著。」

醫生說：「天啊！我給你的是塞耳采用的耳塞呀！」





It's a Matter of Time

supply
[sə'plai]
供應

medicine
['medəsn]
藥

A patient went to see a doctor for his problem, and the doctor gave him a seven-day supply of medicine. The patient took the medicine and died. So his parents became very angry and went to complain to the doctor. And the doctor asked them, “How many days did your son take the medicine?” They answered, “Three days!” The doctor then said, “You see, I gave him a seven-day supply of medicine and he took it for only three days. That’s why he died.”



時間的問題



有個病患去看醫生，

醫生給他開了七天的藥，

他服藥以後就死了，

他的父母非常生氣就去找醫生抱怨。

醫生問他們說：「你兒子服了幾天的藥？」

他們回答說：「三天！」

醫生說：「看吧！我給他開了七天的藥量，

而他只服了三天，難怪他死掉！」



Take It Off ; Take It All Off

grandparents
[ˈgrænd,perənts]
祖父母

improvise
[ˈɪmprəvaɪz]
即席而作

toupee
[tuˈpeɪ]
假髮

cheer
[tʃɪr]
喝采

respond
[rɪˈspænd]
回答

Some children were on Christmas vacation visiting their grandparents, who tried very hard to please the children. Grandpa was especially fond of the boys and took them aside and played all kinds of games with them. At one point, grandpa realized that he had run out of games and had to improvise with other activities. At that point, he took off his toupee; then he took out his teeth. The children cheered him on and told him, “Oh Grandpa, that’s a wonderful trick! We’ve never seen anything like this.”

After grandpa put his toupee back on his head and put his teeth back into his mouth, he asked the children if he could do anything else for them. To this, the children responded, “Oh yes, Grandpa, now please take off your ears.”



全部 拿 下 來 ！

時逢聖誕假期，小孩子去探望祖父母，祖父母想盡辦法逗孫兒開心。祖父尤其喜愛男孩們，於是把他們帶到另一邊去，陪他們玩各種遊戲。忽然祖父發現所有遊戲都玩過了，沒有其它遊戲了，需要創新的點子，他馬上就把頭上的假髮拿了下來，又從嘴裡拿出一副假牙。

孫兒們雀躍不已，並對祖父說：「噢！爺爺太棒了，我們從來沒有看過這樣的玩意兒。」當祖父把假髮放回頭上，把假牙放回嘴裡後，他問孫兒還有什麼想要玩的。孫兒因此回答說：「噢！有呀！爺爺，現在請拿下您的耳朵。」



師父講中文笑話

Master Tells Jokes in Chinese



Silence Is Golden

suddenly
[ˈsʌdənlɪ]
突然地

exclaim
[ɪkˈskleɪm]
大叫

startle
[ˈstɑːtlɪ]
嚇一跳

complain
[kəmˈpleɪn]
抱怨

swallow
[ˈswɑːlə]
吞下

Once there was a child who had lived to be seven years old without ever having spoken one word, and his parents thought he was dumb. So they took him to a doctor but were unable to find out why he wouldn't speak. No matter what they tried, he didn't say anything.

Then one day, as the child was eating soup, in the middle of the meal he suddenly exclaimed, "Ayah! Too much salt!"

Everyone was startled, "Ah! Aren't you dumb?"

"What!" he replied. "Who's dumb? I think you're dumb!"

His family wondered and asked, "Why didn't you say anything for the past seven years. And now, all of a sudden, you begin to talk?"

He replied, "There had never been anything to complain about! But whoever cooked the food today put too much salt in it. How can anyone swallow something like this!?"



惜語如金

有一個小孩，他從出生到七歲沒有講過一句話，父母都認為他是啞巴，帶他去看醫生也找不出原因，試了很多辦法還是不會講話。

有一天，這個小孩吃飯時喝下一口湯後，突然說：「哎呀！太多鹽巴了！」大家都嚇了一跳：「啊！你不是啞巴嗎？」他說：「啞什麼巴！你才是啞巴，誰啞巴！」他的家人感到很好奇，就問他：「怎麼你七年來都不講一句話，今天忽然間就講話了？」

他說：「從來沒什麼應該抱怨嘛！今天是什麼人煮，放那麼多鹽巴，那麼鹹怎麼能吃？」





The Beggar's Wife

bowl
[ˈbɒl]
碗

pity
[ˈpɪti]
同情

compassion
[kəmˈpæʃən]
同情

remind
[rɪˈmaɪnd]
使想起

capable
[ˈkeɪəbəl]
能幹的

An old beggar was sitting at the corner of a big market, holding up his bowl to beg, and an old lady felt pity on him and gave him some money out of her purse. She comforted him, saying, “Ah! I feel so sorry in my heart seeing that you still have to beg at this old age! How come your life has become this way? It’s all right if you don’t tell me. I’m just asking you out of compassion.”

The old beggar was very miserable, and with tears falling, he said painfully, “I don’t know why, but I feel even more miserable hearing you ask about this! Seeing you reminds me of my wife. I wouldn’t be begging now if she were still alive!” So the old lady asked, “Oh! So your wife was very capable! What was her job while she was alive?” The beggar answered, “She did the begging for me every day so I didn’t have to do it myself.”



有個老乞丐坐在大市場的角落托鉢。一個老太太看他可憐，從皮包拿一點錢給他，安慰說：「唉呀！你這麼老還要托鉢啊！我心裡真難過，為什麼你生活變成這樣子？如果你不講也沒關係呀，我是同情才問的。」

老乞丐在那邊很痛苦、難過地掉眼淚說：「奇怪！聽妳問起這個，我心裡感到更加難過了！看到你，讓我想起我太太；如果她還在，我就不會托鉢啦！」老太太就問他：「噢！原來你太太這麼能幹啊！她生前是做什麼工作的？」乞丐回答：「生前她每天都替我托鉢，所以我不用自己去。」



Who's Who

hastily
[ˈhestəli]
匆忙地

beat
[bit]
打

rush
[rʌʃ]
趕辦

fight
[faɪt]
打架

There was a child aged seven or eight by the name of Ah Da who ran hastily to the police station and told a policeman, “Please come quickly! A man is at my house beating up my father; he’s dying!” The policeman therefore rushed to the scene with the child, where they indeed saw two men fighting with each other. The policeman said, “Which one is your father?” And the child answered, “I also don’t know who my father is; that’s why they’re fighting.”





阿達的爸爸

有一個叫阿達的小孩，七、八歲，
匆忙地跑到警察局，
說：「哎呀！警察，請你們趕快來，
有人在我家那邊打我爸爸，快打死了！」
警察就趕快衝，跟著小孩子跑回去，
果然看到有兩個男人在那邊互相打架。
那個警察說：「哪一個是你的爸爸？」
小孩說：「我也不知道誰是我爸爸，
所以他們兩個才打起來。」





Believe the Doctor

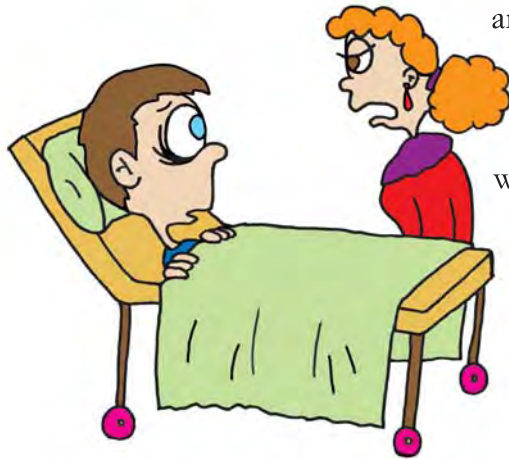
definitely
[ˈdefənɪtli]
絕對地

alive
[əˈlaɪv]
活的

shut
[ʃʌt]
關閉

There was a woman whose husband was lying in a hospital room, dying. The doctor called the woman over and said, "He'll die soon; he definitely can't live much longer; hurry in and see what his last words are."

The husband heard that and said, "I'm still alive. I can still talk! I won't die so fast." Then the wife said, "Shut up! Do you think you know better than the doctor?"





相信醫生

有一個人的先生快死了，躺在病房那邊。

醫生就叫他太太出來說：「他快死了，一定不行了！」

妳趕快進去，儘量聽聽他最後要講什麼。」

那個先生聽到了，就說：

「我還沒有死，還可以講話呢！我還不會那麼快死。」

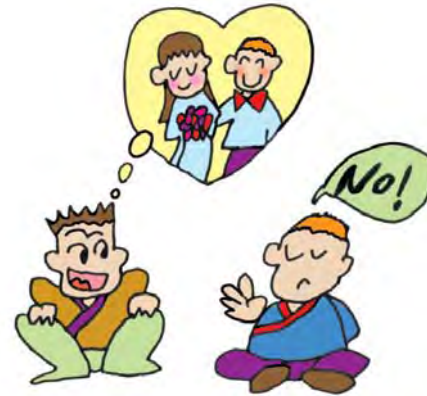
然後那個太太就說：「哼！你閉嘴啦，你會比醫生還知道嗎？」



The Supreme Master Ching Hai's Enlightening Humor

Master Tells Jokes in Chinese

A Family Tradition



mental
[ˈmentl]
精神的

according
[əˈkɔrdɪŋ]
依照

tradition
[trəˈdɪʃən]
傳統

outsider
[aʊtˈsaɪdər]
外人

custom
[ˈkʌstəm]
風俗

Two madmen were talking in the mental hospital. One said, “I’ve decided to give my sister to you in marriage once we’re out of here.” And the other man said, “No, thank you. This can’t be so.” The first one asked, “Why not?” And the other man answered, “According to our family tradition, only relatives marry. We can’t marry an outsider.” The first man asked, “Why is there such a family custom?” So the second man said, “You see, my grandmother married my grandfather, my mother married my father and my sister married my brother-in-law. So how can I marry your sister?”



家庭傳統

有兩個瘋子在精神病院裡面互相聊天，

一個說：「等出院了以後，我決定會把我妹妹嫁給你。」

另外一個說：「多謝啦！這個不行哪！」

「為什麼不行呢？」

「因為我的家庭的傳統都是親戚才能夠結婚的，

不能跟外人結婚。」

「怎麼會有這種家族的風俗呢？」

他說：「你看，我的外婆跟我的外公結婚，我媽媽跟我爸爸結婚，

我姊姊跟我姊夫結婚，我怎麼能夠跟你的妹妹結婚？」



The Benevolent Moon

feast

[fɪst]

盛宴

chatting

[ˈtʃætɪŋ]

聊天

beneficial

[benəˈfiʃəl]

有益的

rebut

[rɪˈbuːt]

反駁

opinion

[əˈpɪnjən]

看法

illuminate

[ɪˈluməneɪt]

照亮

On a certain feast, perhaps a birthday feast, people had eaten too many cakes and drunk too much champagne so they started talking nonsense. Two persons were chatting. A rather idiotic lady said, “My view is that the sun is the most beautiful and beneficial because it gives us light and warmth.” A gentleman rebutted her, “No. No! It’s my opinion that the moon is the most beautiful and beneficial.” The lady asked him to explain, and the gentleman said, “You see, the moon illuminates us in the night time when we need the light most! However, the stupid sun keeps following us in the day time, when we virtually don’t need its light!”

明亮的 利益

在一個宴會裡，大概是生日宴會。他們吃太多蛋糕，喝太多香檳，然後亂講話，有兩個人在那邊聊天，有一個傻瓜夫人就說：「以我看法來講，太陽是又漂亮又最有利益的。因為它給我們光亮、溫暖。」另外一個男客人就在那邊跟她辯說：「不對，不對。以我來講啊，月亮才是最漂亮又最有利益的。」那位夫人就問他為什麼。

那個男客就說：「因為妳看啊，那個月亮啊！在晚上，我們最需要光的時候，它就照亮；白天我們本來就不需要光，那太陽還一直跟著我們。」





An Excellent Place to Live

migrate

[ˈmaɪɡrət]

移居

native

[ˈneɪtɪv]

原住民

geomancy

[dʒiəˈmænsi]

風土、風水

condition

[kənˈdɪʃən]

狀況

delightedly

[dɪˈlaɪtɪdli]

愉快地

There was a person named Peter who was always ill. He was therefore eager to find a better place to live.

Upon hearing about a very good city, he went there to investigate and met someone, with whom he started chatting. Peter asked the person, “Excuse me, sir, are you a native here?” The man answered, “Yes, I am.” Peter asked further, “Do you think the geomancy here is very good? Is this a good place?” The man said, “Yes, I think so. When I first came here, I didn’t have a single strand of hair, and I could not speak at all. But you see, now I have grown so tall, grown so much hair, and I can speak very well! Really, I would not think of leaving this city. Where else would I go? I don’t eat much now, but you can see that I’m in sound condition!” Peter then said delightedly, “Oh! This is wonderful! This is really great! I must come here to enjoy the good weather. By the way, sir, could you please tell me when you first came to this place?” The man said, “I’ve been here since I was born!”

好風水

有一個人他的名字叫彼得，他身體常常不好，所以他很喜歡問問看哪個地方比較好，然後他就移民過去那邊，或是跑到那個城市去。

有一次他聽說有個城市非常好，他就跑到那邊去問一問。在那裡他碰到一個人，他就跟他聊天啦！他說：「喔！先生啊！請問您是本地人，是嗎？」那個人就說：「是啊，是啊！」彼得說：「您覺得這個地方風水是不是很好啊？風土是不是很好？」他說：「是啊，是啊！因為我剛來的時候，連一根頭髮也沒有，又

不會講話；你看現在啊，我長那麼高，頭髮那麼多，而且我也會講話講得那麼好啊！我根本不想離開這個城市，因為我不用到哪裡去啦！我現在吃得很少，而且你看我很不錯啊！」

然後彼得就說：「喔！那真是太好了！一定很好啦！我一定要來這邊享受這種宜人的氣候。不過您能不能跟我說您什麼時候來這裡的？」那個人說：「我一出生的時候就來了！」





On Second Thought

divorce

[dəˈvɔrs]

離婚

feud

[ˈfjuːd]

仇恨

sake

[seɪk]

原因

raise

[reɪz]

養育

A couple told their friends, “We’ve decided not to get divorced.”

The friends were glad and said, “Oh, really? That’s great! Congratulations! But why did you change your mind? Didn’t you tell us last week that you two had a deadly feud to settle?”

The wife replied, “Yeah, it was originally like that, but now we’ve decided to stay together for the sake of the children.”

Her friends were very touched and responded, “That’s right. That’s the way it should be. But why didn’t you think about the children earlier?”

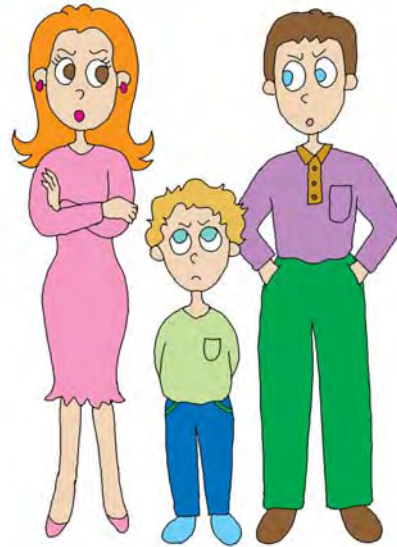
The couple said, “Oh, it was different before. But after we started getting divorced, we discovered that neither of us wanted to raise the children alone.”



不能離婚的原因

有一對夫婦，告訴他們的朋友說：「啊！我們現在決定不離婚啦！」那些朋友很高興：「這樣子啊！太好了！恭喜你們！為什麼呢？上個禮拜你們不是說已經不共戴天了嗎？」那個太太說：「對啦！本來是這樣啊！不過現在為了小孩，我們決定不離婚了。」她那些朋友聽了好感動，說：「對！應該這樣才對啊！不過，以前你們為什麼沒有想到小孩呢？」

這對夫妻回答：「唉呀！以前不一樣。我們決定離婚了以後，才知道我們誰都不要自己一個人養小孩！」





Misunderstood

spoon

[spun]

湯匙

stir

[ˈstɪ]

攪動

embarrass

[ɪmˈbærəs]

困窘

straightforward

[ˌstreɪˈfɔrwəd]

誠實的

courteous

[ˈkɜrtiəs]

客氣的

wiggle

[ˈwɪɡl]

搖動

A person went into a restaurant, where he ordered coffee and bread. When the waitress gave him his cup of coffee, he started to put in sugar and milk. But there was no spoon to stir with! He was in a hurry -- it was morning and he wanted to eat something quickly so that he could hurry to work. Seeing that the waitress was rather pretty, he felt a bit embarrassed to be straightforward.

Therefore, he said very gently: “Oh, Miss! This cup of coffee is very hot. If I stir it with my finger, won’t it be too hot?” What he meant was that he wanted a spoon.

That lady was also very courteous. She smiled very sweetly and then went away without saying a word. She came out, wiggling her hips, and brought him another cup of coffee. Then, she said to him: “This cup of coffee won’t be too hot!”



會錯意

有一個人去飯館吃飯，他點了咖啡和麵包，
服務小姐就拿一杯咖啡給他。
拿到咖啡，他就開始放糖、牛奶，啊！就是少了調羹可以攪拌！
那個人他比較急，是早上嘛！
想趕快吃一點東西然後去工作，
看那個小姐比較漂亮，他又不好意思顯得太急躁，
所以講得很文雅，說：「咳！小姐啊！這……這杯咖啡太熱了，
如果用……用手指攪一攪會不會熱了一點喔？」

他意思說他要一個調羹嘛！

那個小姐也很客氣，笑的很甜，然後就進去了，

一句話都不講，扭扭捏捏再走出來，帶另外一杯咖啡給他，
然後說：「這杯咖啡不會很熱！」





Help! Doctor!

suppose
[səˈpɒz]
應該

meantime
[ˈmin,taim]
此時

“Help! Doctor! Please come quickly!

My ten-year-old son has just swallowed a pen!”

“OK, I’ll be right there. I’ll be there in 10 to 20 minutes.”

“Good, but...what am I supposed to do in the meantime?”

“Just use another pen!”





急診

「唉！醫生！你趕快來！」

我那個十歲的小孩剛剛吞下去一支筆！」

「喔！我馬上過去，大概十分鐘或二十分鐘就會到了！」

「是，不過在……在這個中間我該怎麼辦呢？」

「用別的筆嘛！」





Dare Not Disturb

disturb
[di'stɜːb]
打擾

mutual
['mjʊtʃʊəl]
互相的

reluctant
[ri'lʌktənt]
不情願的

hesitate
['hezə,tet]
猶豫



There were two lovers who had known each other not very long, so they shared strong mutual feelings. One day they went dancing and stayed out very late, yet they were reluctant to part even after they got out of the car. They hugged each other over and over again, talking endlessly.

At this time, a young man happened to park his car near them. He got out of his car, went up to them, hesitated for a moment, and



不便打擾

有兩個情人剛認識沒多久，所以感情還是非常濃縮。有一天，他們去跳舞，回來的時候已經很晚了，兩個人下車了還捨不得道別，站在這裡互相握手，走幾步又在那邊握腳，然後站在路邊講話，一直留戀著不走。

這時候有一個男孩子剛好也是在那個地方停車，他下車以後，就從車子那邊跑到他們兩個人面前，愣了一下，然後又再跑回他車子那邊，站在那邊一直看他們；等一下又跑過來他們兩個人講話的地方，然後猶猶豫豫，又再跑回他停車的地方，好幾次這個樣子。最後他站在路的對面一直盯著看他們，看來看去好像不曉得該怎麼做，一下子將手放在口袋裡面，一下子又放在背後，然後又再放在口袋裡面，就這樣一直看來看去，盯著那兩個人看。

終於，那個男的情人受不了了，就跑過去問他：「你已經盯著我們看半個小時了，你到底要做什麼？」那個人說：「我沒有要做什麼啦，我本來要進去我家，但是你們兩個站在那裡，我沒辦法進去！」



repeat

[ri`pit]

重複

exactly

[ig`zæktli]

正確地

then returned to his car, where he stayed and looked at them again. After a short while, he came over again, hesitated, and then returned to his car. He repeated this action several times. At last he stood on the other side of the road and stared at the couple, apparently at a loss. He put his hands in his pockets, then behind his back, and then in his pockets again, all the time staring at the two lovers.

Finally, the male lover couldn't put up with it anymore. He ran up to the man and asked, "You've been staring at us for half an hour. What exactly do you want?" "Well, I was trying to enter my house, but you were standing in the way so I couldn't get in!"





A Super-Cool Used Car



mention
[ˈmenʃən]
提及

noise
[nɔɪz]
噪音

horn
[hɔrn]
喇叭

A man asked his friend,
“Mr. Wang, how’s the second-hand car you bought last week?”
“Don’t mention it! It’s horrible!” Mr. Wang replied.
“Why?”
“It makes such a din that you’ve never heard anything more disturbing:
Every part of the car makes a big noise except the horn!”





超酷二手車

有一個人問他的朋友說：

「王先生你好，上個禮拜你買的那部二手車好開嗎？」

那個王先生說：「哎呀！沒什麼好的，好恐怖！」

那個人說：「怎麼恐怖呢？」

王先生說：「那部車好吵啊！你從來不會聽過那麼吵鬧的聲音，

車子的每一部分都發出很吵的噪音——除了那個喇叭！」



In Need of an Operation

operation

[,apə'reʃən]

手術

senior

['si:njə]

年長的

conversation

[,kɒnvə'seɪʃən]

交談

“Doctor, I need an operation,” said an old lady to a doctor.

“What’s wrong?” The doctor asked.

“Nothing, I just need an operation.”

“You aren’t sick, but you want an operation? Where should I perform it?”

“It doesn’t matter. Just go ahead and do it.”

“But why?”

“I’m a member of the Senior Citizens Association. All our members have had surgery, and they talk about it every day. I’ve never had surgery and can’t join in the conversation!”

開刀的目的

有一個老太太告訴醫生：「醫生，我需要開刀。」醫生說：「妳有什麼病嗎？」那個老太婆說：「沒什麼病，幫我開刀就對了。」醫生說：「妳沒有病，為什麼要開刀呢？開哪裡呢？」老太婆說：「沒關係，開哪裡都好，反正幫我開刀就好了。」

醫生說：「奇怪！沒有病，要開刀，為什麼呢？」老太婆說：「因為我是一個老人協會的會員，我們那邊的會員都有開過刀，他們每次聊天都講自己開刀的經驗，我什麼經驗都沒有，跟他們談不起來！」





How Many Pieces?

convenient
[kənˈvinjənt]
方便

agree
[əˈɡriː]
同意

piece
[piːs]
片

A man went to buy a pizza, and the saleslady asked him, “Do you want it cut into smaller pieces? It will be more convenient for you.” The man agreed. Then the saleslady asked him, “Do you want it cut into six or eight pieces?” and the man answered, “Six is fine. Eight will be too many for me to eat them all.”





切披薩

有一個人去買披薩，

那個賣披薩的小姐問：「要我替你切小塊嗎？」

這樣吃的時候比較方便。」

他說：「OK！」

然後那個小姐又問：「要切六塊或是八塊？」

那個買的人說：「六塊好了，八塊我吃不完。」



Nothing to Save

persuade
[pəˈswed]
說服

gasoline
[ˈgæsoʊlɪn]
汽油

loan
[lon]
貸款

mortgage
[ˈmɔrɡɪdʒ]
抵押

dishwasher
[ˈdɪʃwɑʃər]
洗碗機

A salesman was trying to persuade a housewife to buy a refrigerator. He told her it would save her a lot of money because it was state-of-the-art and power-saving and would save her shopping time as well as gasoline for the drive to the food store.

The housewife answered, “Let me tell you the truth: We’ve ‘saved’ too much already! We’ve saved to pay the loan for our new car; we’ve saved to pay the mortgage for the house we live in; we’ve saved to pay for our children’s college education; we’ve saved for the upcoming Christmas holiday; we’ve saved to buy a new dishwasher, too! And now we have no more money to ‘save’!”





無錢可省



有一個推銷員想說服一個家庭主婦買冰箱，他對主婦說買這種冰箱可以節省很多錢，因為它是新型的，不那麼耗電，還可以節省很多買菜的時間和去買菜加油的錢等等。

那個太太聽完後說：「我告訴你，我們已經節省很多了！我們節省為了要付新車的貸款；我們的房子也是貸款買的，我們也要節省；小孩上大學，我們也要節省；聖誕節快到了，我們也要節省；然後為了買那個新的洗碗機，我們也要節省！現在我們已經沒錢可省了！」



Timely Service

cashier
[kæʃɪr]
出納員

accurate
[ˈækjərət]
準確

A cashier sat near the entrance of a bank, and every day people came in to ask him the time. Finally, he couldn't bear it anymore so he bought a big clock and put it in front of him. After that day, people would come in and ask him, "Is that clock accurate?"





額外服務

有一個負責收錢的銀行職員就坐在門口附近，

每天一直有路人進來問他幾點了。

後來他受不了了，就買一個很大的鐘，放在他的面前。

從那天以後，人家一直跑進來問他：

「那個鐘準不準？」



What a Smart Wife!

A newly married woman was sitting on a chair, looking vexed, when her husband came home. “What’s up? Why do you look so troubled?” the husband asked. The woman replied, “I’m so sorry. I was ironing your new suit and burned a hole in your trousers.” The man said, “That’s all right. I have another pair that’s exactly the same.” “Thank God you do! I used it to mend this pair,” the wife responded.

vex
[vɛks]
懊惱

hole
[hɒl]
洞

trousers
[ˈtraʊzəz]
褲子

mend
[mend]
修理





家有「賢」妻

有一個剛結婚的太太，

坐在椅子上，看起來很懊惱，

她先生回家看到她這個樣子，

就問：「嗨，妳怎麼啦？為什麼看起來這麼懊惱呢？」

太太說：「很抱歉，

你那件新做的西裝褲被我燙壞了，燙成一個洞了。」

先生說：「啊！那個沒關係啦！

我還有另外一件一樣的褲子。」

她說：「是啊，還好我把那件新的拿出來補那件被我燙壞的。」



God's Child

preschooler
[priˈskulə]
學齡前的兒童

scalp
[skælp]
頭皮

confess
[kənˈfɛs]
告白

A preschooler asked his mother, “Mom, tomorrow our teacher is going to ask who my father is. What should I say?” The mother said, “Just tell her that God is your father!”

The next day, the boy went to school, and the teacher asked him, “Who is your father?” Scratching his scalp, the boy could not find an answer to the question. The teacher asked again, “Who is your father?”

The child confessed, “I used to think that Mr. Smith was my father. But yesterday my mother told me that I’m the son of another person, and I can’t remember his name!”



有一個上幼稚園的小孩問他媽媽：

「媽媽，明天老師會問我們，我爸爸是誰，
那我應該怎麼回答呢？」

媽媽說：「那你就說，上帝就是你的爸爸啊！」

隔天他來到學校，

老師問他：「你爸爸是誰？」

那個小孩在那邊抓頭抓腳，想不出來答案。

老師再問一次：「你爸爸到底是誰？」

那個小孩就說：「我本來認為我爸爸是史密斯先生，
不過昨天我媽媽又說我是另外一個人的兒子
——我一下子忘記他的名字了。」



The Supreme Master Ching Hai's Enlightening Humor

Master Tells Jokes in Chinese



Visiting Mother

couple

[ˈkʌpl]

夫婦

wedding

[ˈwedɪŋ]

婚禮

result

[rɪˈzʌlt]

結果

A newly married couple quarreled for the first time after their wedding. As a result, no one was going to cook, but the wife didn't know how to cook, anyway. So, she began to cry. "Why are you crying?" her husband asked. "I want to go back to my mom's home," the wife replied.

"Fine! Let's go together, so we can both get something to eat," replied the husband.



回娘家

一對剛結婚不久的夫婦第一次吵架，

結果沒有人要煮飯，

而且那個太太根本也不會煮飯。

然後，太太就哭了起來，

先生說：「妳哭什麼啦？」

太太說：「我要回娘家去了。」

先生說：「好吧！我們一起走，這樣兩個人都可以吃到東西。」



A Minor Misunderstanding

boss
[bɒs]
老闆

misunderstanding
[ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ]
誤會

consent
[kənˈsent]
同意

A worker said to his boss, “Boss, I’m in love with your daughter and want to marry her. May I have your consent?” The boss replied, “But have you been to see my wife and talk to her?” The man said, “Yes, I have! But I like your daughter better.”





小 誤 會

有一個工人跑去向他的老闆說：

「老闆，我愛上你的女兒了，

我想跟她結婚，請你允許。」

老闆回答：「你有沒有先找過我太太？

有沒有跟我太太談過？」

他說：「有啦，不過我比較喜歡你的女兒。」



The Drinking Lesson

endeavor

[inˈdevə]
努力

stomach

[ˈstʌmək]
肚子

There was a father who endeavored to make his child understand what harm drinking might be to one's health. He brought two cups, one of which he filled with water and the other with wine. Next, he got two roundworms, and into each cup he put one roundworm. The roundworm in the water not only stayed alive but also swam here and there in the cup. But the roundworm in the wine passed away in no time. The father said to his child, "Just look! Have you figured out the result of drinking wine?" "Yes, now I see, Dad." "What did you learn?" "Drink, and no roundworms can live in the stomach," replied the child.



喝酒的結果

有一個爸爸很努力地想教他的小孩瞭解喝酒對身體的害處，

所以他拿來兩個杯子，一杯放冷水、一杯放酒，

再拿兩條蛔蟲放進杯裡。

放進冷水的那條蟲不但活著，而且還在裡面游來游去；

浸在酒杯裡的那條蟲馬上就死掉了。

爸爸就跟小孩說：「你看！現在你知道喝酒的結果會怎樣嗎？」

小孩說：「知道了！爸爸。」

「你知道什麼？」

小孩回答：「喝酒的話，肚子不會有蟲。」





Such a Gentleman

funeral
[ˈfjuːnərəl]
出殯行列

gesture
[ˈdʒɛstʃəː]
姿勢

resume
[riːzʊm]
再繼續

considerate
[kənˈsɪdərɪt]
體貼

remark
[riːmɑːk]
說

Two men were playing golf, and when a funeral passed by, one of them made a great gesture. He immediately stood upright and took off his cap, then watched and waited until the procession was some distance away before resuming his game.

“You’re such a fine gentleman: so considerate, friendly and polite,” his competitor remarked.

“But, of course, we were married for thirty years. This is our very last ceremony!”





如此紳士

有兩個男人在打高爾夫球，
其中一個剛擺出很精采的姿勢時，
看到一個送葬的隊伍經過，
他就馬上停住，站得很挺、脫下帽子，目送送葬的隊伍走遠以後，
他才繼續打高爾夫球。

他的對手就跟他說：「哎呀！你真是一位好紳士啊，
好體貼、好友善、好有禮貌。」

他說：「當然了，我們結婚三十年，這是最後一個儀式嘍！」



The Supreme Master Ching Hai's Enlightening Humor

Master Tells Jokes in Chinese

The Proposal

When a woman was meeting a man, she looked at him and said,

“Wow! You know, you look very much like my third husband.”

“So, you’ve been married three times?” the man asked.

And the woman replied, “No, twice!”



求 婚

有個女孩碰到一個男孩，

她看看那個男孩子，然後說：

「哇！你知道嗎？你很像我第三任先生。」

男孩就問她：「妳已經結婚三次啦？」

她說：「兩次！」



The Most Practical Words

screening

[ˈskriːnɪŋ]

過濾

trial

[ˈtraɪəl]

審判

assign

[əˈsaɪn]

分派

coffin

[ˈkɒfɪn]

棺材

conscientious

[ˌkɒnʃiːənʃəs]

負責盡責的

Three people died in a car accident, and soon arrived at the screening center in Heaven, where they were to undergo a trial by an angel before being assigned to selected places and jobs.

The angel asked them, “What did you like to hear the most when you were in the coffin, and your relatives and friends were crying noisily at your funeral?”

The first person answered, “I liked it when they said that I used to be the best doctor and the best parent.”

The second person said, “I liked to hear people say that I was the best husband and the best professor, who was most conscientious about his children’s future.”

And the last one answered, “At that time, I would have liked most to hear them say, ‘Oh! He’s still alive!’”



最實際的話

有三個人出車禍死了，來到天堂的過濾中心，
接受天使的審問，看看要被分派去哪裡、做什麼事。

天使問說：「當你在棺材裡面，親戚朋友哭鬧著
為你送葬時，你最喜歡聽的是什麼？」

第一個人回答：「那個時候，我喜歡他們說
我生前是一個最好的醫生，也是一個最好的家長。」

第二個人說：「我喜歡聽人家說我是最好的先生，
而且是學校最好的教授，對小孩的未來很負責。」

然後最後一個回答：「我那時最喜歡聽他們說：

『啊！他還活著！』





Costly Catch

equipment
[ɪˈkwɪpmənt]
設備

bait
[bet]
釣餌

damage
[ˈdæmɪdʒ]
損害

dent
[dent]
凹

reach
[ritʃ]
到達

Two people were going fishing, and they went a long way to buy the equipment, bait and a video camera. Then they drove to the seaside. The roads were bad, and their car became badly damaged, with dents here and there. Most of their equipment got damaged, too.

After they reached the seaside, they caught only one fish, and one of them said, “Business was really bad today. Do you know how much we spent on this one fish alone?” The other answered, “Of course, I do. We spent two thousand dollars on just this one. That’s a little too much!”

The first person then said, “Good thing we didn’t catch more, or the costs would have been even higher. Two thousand dollars for one fish!”





虧本生意

有兩個人去捕魚，他們走了很遠的路去買很多工具、食物和錄影器材等，然後開車去海邊。由於路不好走，因此車子撞得亂七八糟，破這邊、破那邊，工具也損壞很厲害。

到了海邊後，他們只捕到一條魚，其中一個人講：「今天虧本了，你知道我們花了多少錢才捕到這條魚嗎？」另一個人說：「當然知道，我們花了兩千塊美金才捕到，太過分了一點！」

第一個人說：「還好沒有捕更多，不然就更虧本了，每一條魚要兩千塊美金啊！」





Early Precaution

adopt

[əˈdɒpt]

領養

orphanage

[ˈɔːrfənɪdʒ]

孤兒院

Russian

[ˈrʌʃən]

俄國的

enroll

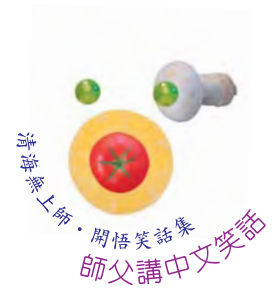
[ɪnˈrɒl]

入學

There was an American couple who had no children so they wanted to adopt a child. Finally, an orphanage contacted them, saying, “We have a baby for adoption. It’s a Russian orphan.” The couple was delighted and went to bring the baby home.

On the way home, they stopped by a university to enroll in a Russian course. “Why do you want to learn Russian? The English that we speak is a very good language,” the university secretary asked.

“Well, we just adopted a Russian baby. When he begins to speak Russian in a few years, we’re afraid that we might not be able to understand him,” the couple replied.



未雨綢繆

有一對美國夫婦沒有孩子，想領養個小孩。終於有一家孤兒院通知他們說：「我們現在有一個嬰兒可以讓你們收養，是個俄國孤兒。」他們很高興，就去把嬰兒抱回去。

在半路上，他們來到一所大學，想要報名學俄語，學校裡的祕書問：「你們為什麼要學俄語呢？我們的英語已經是很好的語言了啊！」

這對美國夫妻說：「因為我們剛剛領養了一個俄國嬰兒，幾年後等他開口講俄語時，我們怕到時候會聽不懂！」





The River Isn't Deep

consult
[kən`sʌlt]
詢問

throat
[θrot]
喉嚨

yell
[jɛl]
大聲喊叫

scratch
[skrætʃ]
抓

innocently
[ˈɪnəsntli]
無邪地

shoulder
[ˈʃoldə]
肩膀

Once a motorcyclist wanted to cross a river, but found that the bridge was out. He consulted a little boy nearby, asking, “Is the river deep?” and the child replied, “No, it’s not very deep. You can cross it on your motorcycle without any problem.” So the man rode into the river. But halfway across, he found that the water had risen up to his throat and he was almost drowning. He yelled at the boy, “Is this a joke? You’re trying to kill me. Why did you say that it wasn’t deep? It’s at least a hundred meters deep. If I go further, I’ll surely drown!” The little boy scratched his head and said innocently, “Strange! Yesterday, I saw some ducks swimming in the river, and the water was only up to their shoulders!”



河不深

有一個人騎摩托車本來要過一條橋，結果橋斷了，他就問旁邊的一個小孩：「這條河會不會很深啊？」小孩說：「不會很深，你可以騎過去，沒問題。」

那個人就開始騎下去了，騎到一半而已，水已經到脖子那邊，快淹死他了。他說：「你開玩笑，要害死我啊？你怎麼說這河不深！再繼續下去，至少有一百米左右，我一定會淹死的。」

那個小孩抓抓頭，說：「奇怪，怎麼昨天我看見那幾隻鴨子在游泳的時候，水只到牠們肩膀而已啊！」



A Cool Flight

helicopter
[ˈhɛlɪ,kɑptə]
直昇機

meter
[mɪtə]
公尺

altitude
[ˈæltə,tjuːd]
高度

fantastic
[fænˈtæstɪk]
極好的

Once, an old lady felt very lonesome after her husband died. So she went to learn how to fly a helicopter.

After learning all the basic actions and instructions, she was told by the control tower, “You can take off now, but because you’re alone in the helicopter, when you reach 3,000 meters, you must contact us on the radio to report your situation. We’ll guide you from here, depending on what you need.”

The old lady said, “OK! No problem. That’s a piece of cake!” So, up she went. When she reached an altitude of 3,000 meters, she called on the radio, “Everything is fine. It’s wonderful! I never dreamt that flying a helicopter would be so fantastic. I’m really happy to be able to fly a helicopter at such an old age. It’s really wonderful!”



高處不勝寒

有一個老太婆，先生死了，沒人要了，閒著沒事就去學開直昇機。她學會基本的動作和指示之後，塔台就說：「妳現在可以起飛了，不過因為機內只有妳一個人，妳飛大概三千公尺，就用無線電呼叫我們，報告一下妳的情況，看有什麼需要，我們可以從這邊指示妳。」

她說：「OK，沒問題，這個很好辦。」她就開上去了。到了三千公尺，她就呼叫下來，說：「全部OK，我很欣賞啊！想不到開直昇機這麼好，我真的很高興，年紀這麼大了還可以開直昇機，太好了！」



ascend

[ə'send]

上升

wreckage

[ˈrɛkɪdʒ]

殘骸

switch

[swɪtʃ]

關

The control tower responded, “All right! Then you may fly higher where it’s even more beautiful and more fun. After you have ascended another 3,000 meters, please contact us again to report your situation.” She climbed another 3,000 meters and said, “It’s beautiful up here! I’m now above the clouds. It’s really wonderful. May I go a little higher?” The control tower agreed, “Okay, but be careful! Call us again after going up another 3,000 meters.” “OK,” came her reply.

But that was the last message she sent. No matter how many times the tower tried to contact her, there was no reply. Suddenly, there was a loud bang and the helicopter plummeted right before their eyes. Bruised all over, the old lady climbed out of the wreckage. Everyone was shocked, and an ambulance was quickly called. “Dear Grandma, why did you suddenly cease all contact after flying up further? Did something go wrong? What happened?” She answered, “It was deadly cold up there, so I just switched off the fan!”



塔台說：「好，那妳繼續開上去一點，會更漂亮、更好玩，三千公尺以後再繼續跟我們聯絡，看看妳怎麼樣。」她再開三千公尺上去，就說：「這邊好美啊！我在雲上，太好了！我能不能再繼續上去一點啊？」塔台說：「OK，不過小心啊！再三千公尺就呼叫我們。」她說：「OK。」

不過，接下來就沒聽到任何聲音了，塔台一直呼叫她，她都沒有回應。突然間，「砰！」一聲，直昇機就掉到他們面前，那個老太婆，身體這邊黑一塊、那邊白一塊，跑了出來。

大家嚇一跳，趕快叫救護車來，並跟她說：「妳老人家怎麼上去了就不跟我們呼叫一聲，妳怎麼啦？為什麼這樣子呢？」她說：「上去那邊太冷了，我就把電風扇關掉啊！」



The Bookworm

servant
[ˈsɜvənt]
佣人

master
[ˈmæstə]
主人

pillow
[ˈpɪlə]
枕頭

Once there was a bookworm who had a servant. One day, he told his servant to bring him some books. The servant brought two or three books that he thought were the most famous. But the master said, “Not enough.” So the servant got one more book. But the master still said, “Not enough! Go get three more.”

After the servant did this, the master said, “That’s it.” The servant asked, “How can you read so many books in such a short time? You kept saying, ‘Not enough, not enough.’”

And the bookworm replied, “I’m not reading them. I’m using them as a pillow.”



書生與書



有一個書生，他有一個佣人。有一天，他
叫他的佣人帶一些書來，那個佣人就選了自己
認為最出名的兩、三本帶過來。書生說：「啊！
不夠！」所以佣人就多帶一本來。他還是說：「不夠！多帶三本
來。」之後，他說：「啊！現在才好。」

那個佣人就問：「你怎麼能夠一下子看那麼多書呢？一直說不
夠、不夠！」書生回答：「不是啦！我是要當枕頭用！」



The Early Bird Shopper



offender
[əˈfendə]
犯罪者

crime
[kraɪm]
罪行

commit
[kəˈmɪt]
犯案

An offender was brought to trial before a judge, and the judge asked him, “What’s the crime you’ve committed?” And the offender said, “I went shopping too early during the New Year.” The judge said, “This is not a crime! Is there a mistake, perhaps? How early did you go shopping?” He answered, “The shop was not yet open for business, and I was already inside.”



提早大搶購

有個犯人被帶到法官面前審察，

法官問他：「你犯了什麼罪？」

犯人說：「因為我在新年時，太早去採購了。」

法官說：「這不是罪呀！可能是弄錯吧？」

那你多早去採購呢？」

他說：「商店還沒開門，我就已經進去了。」



A Pair of Socks Each Day

sock
[sɑk]
短襪

emphasize
[ˈɛmfə,saɪz]
強調

pair
[peɪr]
一雙

One morning, a boy named Tony was getting dressed in his bedroom, preparing to go to school. His mother called out from the living room, “Remember to put on a pair of new socks!” Tony answered, “Yes, Mom, I will put on a pair of new socks.” His mother emphasized, “I mean that you should wear a new pair of socks every day!” Tony again answered, “Yes, Mom, I will put on a new pair of socks every day.”

A week later, he came out of the bedroom and said to his mother, “Mom, I cannot get my feet into my shoes anymore.”



每日 一 襪

早上湯尼穿好衣服要上學時，

他媽媽從客廳對著臥室跟他說：「記得要穿一雙新襪子喔！」

湯尼說：「好的，媽咪，我會穿一雙新襪子。」

然後他媽媽又說：「我是說每天要穿一雙新襪子喔！」

湯尼回答：「好的，媽咪，我每天會穿一雙新襪子。」

一個禮拜以後，

他從臥室走出來跟媽媽說：

「媽咪，我的腳再也塞不進鞋子裡了！」





bartender
[ˈbɑːtəndəː]
酒保



Twisted Logic

An elderly man came to a bar and asked the bartender for ten glasses of beer. He started to drink, going from the first glass to the last one. After downing all the beers, the man said, “Okay, give me another eight glasses.” The bartender did as he was told. From one to eight, the man drank them all. Then he shook his head and said, “Not enough, not quite. Give me six more.” So the bartender served him six more glasses. From one to six, he finished each glass in the same way. Again he shook



醉漢的邏輯

有一位上了年紀的男士，來到一家酒館裡，他請酒保給他十杯啤酒，然後他就從第一杯到第十杯全部喝下去。喝完以後，他說：「哦，再來八杯。」那個酒保再給他八杯啤酒。一二三四五六七八，他也全部喝下去了。然後他搖搖頭說：「不夠，還不夠，再給我六杯好了。」於是酒保又給他六杯，一二三四五六，他也同樣一杯一杯地全部喝下去。然後他又再搖搖頭說：「唉！不夠啦，還不夠，再給我四杯。」一二三四，他又從第一杯到第四杯全部喝下去。然後他說：「奇怪啊！再來兩杯好了。」那個酒保就再給他兩杯，一二，他又喝下去了。這個時候他搖搖頭、打打自己說：「奇怪，好，這次我只要一杯就好了。」然後那個酒保就再給他一杯酒，他也把它喝下去了。

喝完以後，他想起身站起來，才說了「哎呀！」一聲，又跌下去，他在那邊倒來倒去，最後只好再坐下來。他跟酒館的人講：「怎麼這麼奇怪！我喝得越少杯，反而越醉呢？！」



gulp

[gʌlp]
吞飲

stagger

[ˈstæɡə]
搖搖擺擺

client

[ˈklaɪənt]
顧客

odd

[əd]
奇怪的

his head, saying, “Not enough, not quite. Four more glasses should do it.” The bartender then gave the man four glasses of beer, and as he gulped the beer down he shook his head again, saying, “Strange! Two more glasses should do it.” So, the bartender gave him two more glasses, which he gulped down. Still he shook his head and slapped himself: “Strange! Let me have only one more.” So the bartender handed him another glass of beer and he drank it. Having finished, the man tried to stand up but staggered. He couldn’t keep himself upright. At last, he sat down again and said to the other clients in the bar, “Man, it’s so odd. The fewer glasses I have, the drunker I get.”





Who's This?

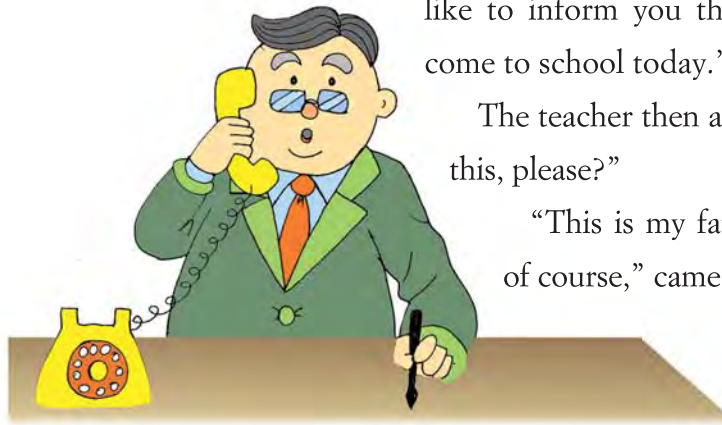
inform
[in`form]
通知

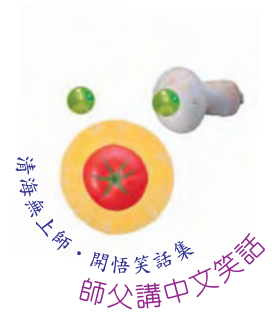
The phone rang, and a teacher answered it, saying, “Hallo, may I help you?”

A voice said from the other end: “Is this Mr. Hsieh? I would like to inform you that Tony can't come to school today.”

The teacher then asked, “Who is this, please?”

“This is my father speaking, of course,” came the answer.





露出破綻

有一位老師的電話響了，

他拿起來問：「喂！請問找誰？」

對方說：「您是不是謝老師？我想告訴您，

今天湯尼沒辦法上學。」

然後那個老師說：「那請問你是誰呀？」

對方回答說：「當然是我的爸爸在講啊！」





Your Halo Is Too Tight!

halo
[ˈhelo]
光圈

pious
[ˈpiəs]
虔誠

pulse
[pʌls]
脈搏

indulge
[ɪnˈdʌldʒ]
沈迷

A pious believer was very serious in his spiritual cultivation. He went to church every Sunday and never missed a ceremony or a baptism. One day, he went to see the doctor. The doctor checked his pulse and gave him a thorough medical checkup, but failed to diagnose anything.

“You don’t seem to be ill,” the doctor said.

“If I were not ill, then why would I be here consulting you?” the believer asked.

“Do you indulge in unhealthy pleasures?” the doctor asked. “No! I have three meals a day, at regular hours and in a fixed quantity; I don’t take an extra grain.”

“Then have you been drinking too much? You’d better stop drinking!”

“Of course not! I don’t even drink a drop of alcohol; I drink only plain water.”



光圈太緊了！

有一個宗教的信徒，他非常認真修行，每個星期天一定去教堂，任何的法會、洗禮會他都一定參加。有一次他去看醫生，醫生幫他把脈、檢查了全身，都找不到任何問題，然後醫生就問他：「你好像沒病啊！」信徒說：「沒病的話，我來找你做什麼呢？」

醫生又問：「那你是不是吃喝玩樂太過度了？」他說：「不會啊，我每天三餐定時定量，多一粒米也不吃。」醫生又問：「那你是不是喝酒太多了？酒最好不要喝啦！」他說：「哪裡！我一滴也不喝，我只喝白開水而已。」然後醫生再問：「那你是不是常常熬夜？熬夜對身體不好，





“Do you often work late? Do you know that working late is bad for your health?”

“Never! I turn in at half-past nine every night, and get up at six in the morning. This is my daily routine, without the slightest exception.”

Then the doctor began to get confused. “Do you smoke or take drugs?”

“That’s impossible! I get sick just seeing others smoke, let alone smoking tobacco myself!”

“Then do you indulge in carnal pleasure?” the doctor asked again.

“How can that be? I’m still a bachelor, and I virtually don’t know what a woman is.” The doctor couldn’t think of anything else, so he gave it a last try. “Do you have a headache?”

“Yes, you’re right! I have a severe headache, and no medicine can relieve my pain.”

“But of course. The halo around your head is too tight!” the doctor said.

tobacco
[təˈbæko]
菸草

virtually
[ˈvɜːtʃuəli]
實際上

relieve
[riˈli:v]
緩和



你知道嗎？」他說：「哪裡！我晚上九點半就睡覺了，早上六點起床，每天都這樣，一點點都不差。」

醫生已經開始混淆了，說：「那你是不是有抽菸、吸嗎啡？」信徒說：「唉！那些根本不用談，我看到人家抽菸已經討厭了，何況自己抽！」醫生繼續問：「那是不是你縱慾過度啊？」他說：「哪裡！我還是單身漢，根本不知道女人是什麼！」

醫生沒辦法了，最後問：「那你是不是會頭痛？」那個病人說：「對、對、對！就是頭痛，痛得厲害，吃什麼藥都治不好。」醫生說：「就是嘛！你頭上的光圈太緊了！」





The Obedient Patient

quarrel
[ˈkwɔrəl]
吵架

nervous
[ˈnɜvəs]
神經的

There was a newlywed couple, and the husband could not tolerate his wife. He quarreled with her every day until he came close to a nervous breakdown. He then rushed to see a doctor.

“What’s wrong?” asked the doctor.

“Ah! I have been quarreling with my wife too much,” the man responded. “Now I’m weak in both body and mind. What shall I do?”



很聽話的病人

有一對夫婦剛結婚沒多久，先生受不了太太，
每天跟她吵架到精神都快崩潰了，於是就趕緊去看醫生。
醫生問：「你怎麼啦？」
那先生說：「唉呀！我跟太太吵架太多，
現在身體、精神都很衰弱，怎麼辦？」
醫生說：「那你需要一點運動囉！
我建議你回去買一套運動服，每天去跑步個十公里左右，
一、兩個禮拜以後，你再打電話給我。」
這先生說：「OK！」回去就買了一套運動服開始跑啦！
過了一個禮拜以後，他打電話給醫生。
醫生問：「你身體怎麼樣？好一點了嗎？」
他回答：「好，很好！」
「那你太太現在對你怎麼樣呢？」
他說：「我怎麼知道？我現在已經離家七十公里遠了！」



kilometer
[ˈkɪləˌmɪtər]
公里

physically
[ˈfɪzɪkəli]
在身體上

“You need to do some exercises! I suggest you buy yourself a track suit and jog about ten kilometers each day, then call me in a week or two.”

So the man said, “OK!” and left. That day, he bought a track suit and started jogging.

A week later, the man called the doctor and the doctor asked, “How are you doing physically? Are you feeling better?”

“Better, much better!” said the man.

Then the doctor inquired, “How is your wife treating you?”

“How would I know?” the man replied, “I’m already seventy kilometers away from home!”





The Supreme Master Ching Hai's Enlightening Humor

Master Tells Jokes in Chinese

A Fish Tale

stingy
[ˈstɪndʒi]
小氣的

ceiling
[ˈsiːlɪŋ]
天花板

glances
[ˈglæns]
看一眼

salty
[ˈsɒltɪ]
鹹的

Once there was a stingy family that never bought any meat or fish to eat. Every time they ate, they hung a wooden fish from the ceiling as if it were an edible fish preserved with salt, and everyone took one glance at the wooden fish with each mouthful of rice he or she ate.

One day, one of the children took several glances at the wooden fish while eating a mouthful of rice. Another child saw this and said, “Dad, look at him. He glanced several times for just one mouthful of rice.”

The dad answered, “Never mind. Let him ‘eat’. It’s too salty; he’ll die of thirst later.”



太鹹

有一戶人家很吝嗇，
他們從來不買什麼肉、魚來吃，
吃飯的時候，掛一條木頭魚在天花板上，
每個人看一眼，然後扒一口飯吃。
有一個小孩看了好幾次，才扒了一口飯。
另一個小孩就說：「爸爸你看，
他看了好幾次，才扒一口飯！」
爸爸回答說：「哎！不要管他，
讓他吃太鹹，等一下他會渴死。」



No Ships

navy
[ˈneɪvɪ]
海軍

headquarters
[ˈhedˈkwɔrtəz]
總部

qualify
[ˈkwɒləˌfaɪ]
合格

bewilder
[biˈwɪldə]
迷惑



There was a new navy recruit who reported to the navy headquarters. He wrote down his references, and when everything was checked, the officer said, “Well, you’re really very qualified, but can you swim?” The recruit was bewildered and asked the officer, “What? You don’t have any ships?”



沒有船

有一個海軍新兵去總部報到，

他把名字寫下來，一切都檢查好了，

然後軍官就說：「唉呀！你的條件大致都合格，

不過你會不會游泳？」

新兵很徬徨，就問那個軍官：

「怎麼？原來你們沒有船哪？」



The Time has Come

brew
[bru]
泡(茶)

antique
[æn`tik]
古董

limb
[lɪm]
手脚

inadvertently
[,ɪnəd`vʌtəntli]
無意地

There was a disciple who was responsible for brewing and serving tea for his master. His master had a precious antique teapot, which the master loved very much. Once, perhaps because he was too deep in samadhi and his limbs had become weak, the disciple inadvertently broke the teapot. He was frightened to death, having no idea about how to explain it to his master.

Then, when the time to serve tea arrived, the disciple stood there in a foolish manner, not knowing what to do. Finally, he came up with a clever way to save himself!

Straightening his clothes, he went inside, ceremoniously bowed to his master and said, "Master, I have a big problem that has caused a lot of concern in my mind. I have wanted to ask you about this for a long time, but dared not do so, fearing that I would trouble you. I wonder if



時間到了！

有個徒弟專門煮茶、泡茶和倒茶給他的師父喝。他師父有個茶壺是很寶貝的古董，他一直非常喜愛它。有一次，那位徒弟大概入定太深，手腳都軟了，一不小心把茶壺摔破了，他怕死了，不知道該怎麼跟師父解釋。眼看倒茶時間到了，他在那邊笨腳笨手不知道怎麼辦。終於他想到一個妙計可以救自己了！

他把衣服拉整齊，進來很隆重地頂禮師父說：「稟師父，弟子有一個耿耿於懷的大問題，好久想問卻不敢，怕打擾師父，不知





bow
[bau]
鞠躬

exception
[ɪk'sepʃən]
例外

I may ask you today.” The master said, “Of course you may. Why didn't you ask sooner? You came here to follow a master because you need to ask questions!”

So the disciple asked, “Master! Why is it that for everything, death follows birth? Why must there be death? You and I, are we also going to die? We are practitioners; being very sincere, do we still have to die?” His master said, “Oh, sure! Shakyamuni Buddha, Jesus, Confucius and Lao Tzu all had to die. Where there is birth, there must be death!” Then the disciple continued, asking, “Is there any exception, anything that won't die?” The master said: “Absolutely not! Death must follow birth. If the time has come, death is for sure!” Then the disciple stood up and said, “I must report to the master: the time has come for your teapot today!”



今天能不能問？」師父說：「當然可以，你怎麼不早問呢？來這邊跟隨師父就是為了要問啊！」他問：「師父啊！為什麼萬物有生就有死呢？為什麼一定要死呢？我和您以後也要死嗎？我們修行人那麼誠心還是會死嗎？」

他師父說：「一定要死啊！釋迦牟尼佛、耶穌、孔子和老子都死了，有生就有死嘛！」然後這位徒弟繼續追問：「有沒有例外、不會死的東西呢？」他師父說：「絕對沒有！有生就有死，時間到了一定要死！」然後徒弟就站起來，說：「稟師父，您那個茶壺今天它時間到了！」







Master Tells Jokes in Aulacese

師父講悠樂文笑話





A Deprived Robber

valuables
[ˈvæljuəblz]
貴重物品

bankrupt
[ˈbæŋkrʌpt]
破產

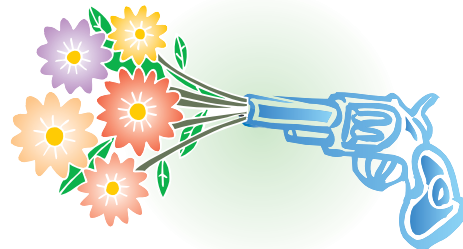
debt
[det]
債務

robber
[ˈrɒbər]
強盜

bullet
[ˈbʊlɪt]
子彈

There was a man whose house was being robbed. The robber pointed a gun at the man and asked him to give him his money and valuables. The man then told him, “To tell you the truth, nowadays the economy has gone down. My company is almost bankrupt, so I don’t have anything for you. If you shoot me, it won’t do you any good. Even though we look like this, we don’t have any money. We also have many debts.”

The robber sighed. “That’s right. Lately, all the houses I’ve robbed have had nothing. Look at my gun: I don’t even have the money to buy bullets!”





不景氣

有一位仁兄被打劫，賊大哥搶進了他家，用一把槍對著他，要他把金銀值錢的東西都拿出來，他忙說：「說實話，老哥，這陣子經濟不景氣，我們公司都快破產了，我真的沒什麼可以奉獻，你打死我也沒用。我們家只是看起來不錯而已，其實我們真的一塊錢都沒有，還到處欠貸呢！」

賊大哥一聲長嘆：「這倒是真的！事實上，最近我上哪一家打劫都這樣說，什麼都沒有了，所以呢你看，害我沒錢買子彈，連這麼一口槍而已都養不起，真是……。」



A Family Matter

minor
[ˈmɪnə]
較小的

probably
[ˈprɒbəbli]
或許

knock
[nɒk]
敲

sign
[saɪn]
告示

honor
[ˈɒnə]
榮幸

A girl went to the hospital to visit a famous movie star who had had a minor accident while making a film - probably a broken arm or foot or something. As soon as she knocked on the door, an old woman opened it. The woman said, “We’ve already left a sign outside. Only family members can come in to visit. Didn’t you see it?”

The girl answered, “Of course I saw it. I’m his younger sister.” So the old woman said, “Oh really! Honored to meet you. I’m his mother.”



家 務 事

有位小姐要去醫院探病，看她崇拜的那位電影明星。

那明星因為拍戲不小心出了個小意外而進醫院養傷，
好像斷手或斷腳什麼的。

這小姐剛敲門，一位老太太就來開門了，

老太太說：「我們在外面掛了一塊通告，

只有親人才能探視，妳沒看見嗎？」

小姐答：「有啊！看見了，但我是他的親妹子嘛！沒關係。」

老太太說：「真的嗎？很榮幸認識妳，我是他媽媽！」



The Family Tree

ancestor
[ˈænsɛstə]
祖先

In a classroom, a teacher was explaining to the students that their ancestors were Adam and Eve. A little child raised his hand and said, “My father taught me differently.” The teacher asked, “How?” The child answered, “My father said that our ancestors were monkeys.”

The teacher replied, “That’s your family’s business. It has nothing to do with us.”



祖先不同

教室裡一位女老師告訴同學們：「我們的祖先是亞當和夏娃。」

一位小男生舉手發言：「跟我爸爸說的不一樣。」

女老師：「他怎麼說？」

小男生：「我爸爸說我們的祖先是猴子。」

女老師：「那是你們家的事，跟我們無關……。」



wander
[ˈwɑndə]
閒蕩

reply
[rɪˈplaɪ]
回答

Monkey Business

A policeman took a monkey to his boss, and the boss asked, “What kind of monkey business are you up to?”

The policeman said, “This monkey was wandering in the streets, not following any of the rules. I’m turning him in.” The boss said, “Oh, my God! You’re so stupid! If you catch a monkey, you have to take it to the zoo. Why bring it to me? Take it to the zoo!”

So the policeman took the monkey out. Three or four days later, he was seen again holding the monkey’s hand. He took the monkey to the police car, opened the door, put it in, and was about to drive away. The boss saw this, ran out, and said, “Oh, my God! How come that monkey is still here? I told you to take it to the zoo!” The policeman replied, “Yes, sir. I’ve already taken him to the zoo. Today, I’m taking him to see a movie.”



帶牠去動物園

有一位警察帶了隻猴子給他上司看，

他上司就說：「你搞什麼猴子把戲？」

警察說：「這猴子在大街上到處亂跑，什麼法律都不懂，所以我把牠捉回來。」

上司說：「天啊，你怎麼那麼笨！捉到猴子就把牠帶去動物園嘛，

幹嘛帶來給我？帶牠去動物園。」於是那警察就把猴子帶出去了。

三、四天後上司又看見他跟猴子手拉手，

打開警車的門讓猴子坐進去，正準備開車走。

上司就跑出來說：「天啊，為什麼那猴子還在這兒，

我不是叫你帶牠去動物園了嗎？」

警察說：「有呀！我已經帶牠去過動物園了，今天要帶牠去看電影！」

The Supreme Master Ching Hai's Publications

THE SUPREME MASTER CHING HAI'S POETRY COLLECTIONS



- **THAT AND THIS DAY** (poetry recital in Aulacese): CD-M027

- **A TOUCH OF FRAGRANCE** (song performance in Aulacese by celebrated singers): CD-M029



- **PLEASE KEEP FOREVER** (poetry recital in Aulacese): CD-M028



- **T-L-C, PLEASE** (song performance in Aulacese): CD-M032



- **GOOD NIGHT BABY** (songs performance in English): CD-M037



- **A PATH TO LOVE LEGENDS** (poems by distinguished Aulacese poets, recital in Aulacese): CDs 1, 2 & 3



- **TRACES OF PREVIOUS LIVES** (poetry recital in Aulacese): CDs 1, 2 & 3
DVD 531 (with 19 choices of subtitles)
DVD 532 (with 17 choices of subtitles)





- **SHADE OF TIME (BEYOND THE REALM OF TIME)** (song performance in Aulacese): CD-M031 & DVD 765



- **AN ANCIENT LOVE** (song performance in Aulacese): CD-M036 & DVD 801



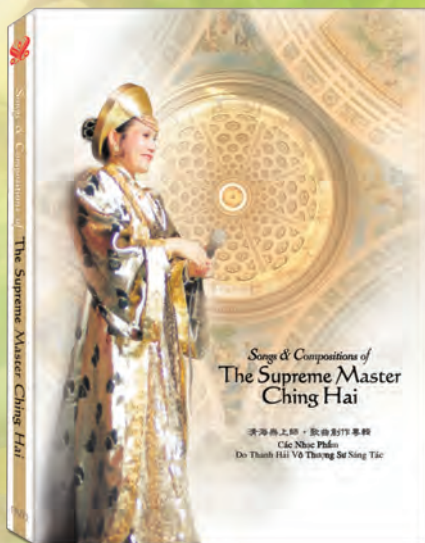
- **DREAM IN THE NIGHT** (song performance in Aulacese): CD-M030 & DVD 764



- **THE GOLDEN LOTUS** (poetry recital in Aulacese): CD-M035 & DVD 770
We invite you to listen to the recital of Venerable Thich Man Giac's beautiful poetry, through the melodious voice of Supreme Master Ching Hai, who also recited two of Her own poems, "Golden Lotus" and "Sayonara".



- **THE JEWELLED VERSES** (poems by distinguished Aulacese poets, recital in Aulacese): CD-M034 1, 2 & DVD 769 1, 2



- **SONGS & COMPOSITIONS OF SUPREME MASTER CHING HAI** (song performance in English, Aulacese and Chinese): CD & DVD 389



- **THE SONG OF LOVE** (song performance in English and Aulacese): DVD 761



- **PEBBLES AND GOLD**
English, Aulacese, Chinese



- **TRACES OF PREVIOUS LIVES**
English, Aulacese, Chinese



- **THE DREAM OF A BUTTERFLY**
English, Aulacese, Chinese



- **THE LOST MEMORIES**
English, Aulacese, Chinese



- **THE OLD TIME**
English, Aulacese, Chinese



- **WU TZU POEMS**
English, Aulacese, Chinese



- **SILENT TEARS**
English, Chinese, Aulacese, Filipino,
Korean, Portuguese, Spanish,
English/German/French



- **THE LOVE OF CENTURIES**
English, Aulacese, Chinese,
French, Korean, German,
Mongolian, Spanish

DVD-1010



Inspired by Supreme Master Ching Hai's profound poetry collection *Silent Tears*, this spectacular musical takes us on a magical train ride to 16 countries across 6 continents. We accompany Joy, a bitter, bereaved mother, and Pete, a worldly coming-of-age youth. Guided by a jovial and mysterious conductor, they're in for the journey of their lives – each to find a new kind of peace. At every destination, enjoy breathtaking musical numbers by Academy, Grammy, Tony and Emmy Award-winning composers, performed by Broadway and pop music stars, top international singers, 48 top-notch dancers, and a live orchestra!

Directed by Tony nominee Vincent Paterson (Michael Jackson's and Madonna's world tours) with choreography by Emmy winner Bonnie Story (*High School Musical 1, 2, 3*), this extraordinary world premiere involved the expertise of a 217-person technical crew and was captured by 21 cameras and 96 digital audio channels on October 27, 2012 at the grand Shrine Auditorium in Los Angeles, California, USA.

The show commemorated the 19th Anniversary of Supreme Master Ching Hai Day, which honors the spirit of peace and giving as exemplified by the world-renowned spiritual teacher, humanitarian, poet and artist.

This four-disc set includes a video greeting from the poet, a charity gift presentation, artist interviews and amazing bonus features. **LOVING THE SILENT TEARS** is sure to inspire us all to find our inner peace!



DVD-999

The Real Love: The Musical DVD

This 3-disc edition has special features such as Supreme Master Ching Hai's fascinating stories of the Himalayas, behind-the-scenes interviews, media reports, the celebrity red carpet, and rehearsal scenes.

THE REAL LOVE book reaches #1 on Amazon.com

Inspired by the true life story of Supreme Master Ching Hai, *The Real Love: The Musical* is a moving experience, as we journey together with the lovely Thanh in her search for the key to enlightenment. Now, the book that further brings to life the words, images, and songs, *The Real Love: The Complete Book, Lyrics and Sheet Music of the Musical*, has reached #1 on Amazon.com's Best Sellers lists in both the Books and Poetry categories.

*"Love is the most precious thing in this physical realm. So we must protect love... If we have love, all good will come our way.
... Be vegan, make peace. That's all we have to do, and love."*

— Supreme Master Ching Hai, August 27, 2011 – Pasadena, California, USA
Supreme Master Television's 5th Anniversary: The Real Love



THE SUPREME MASTER CHING HAI'S SPIRITUAL TEACHINGS BOOKS

- **The Key of Immediate Enlightenment**
Aulacese (1-15), Chinese (1-10), English (1-5), French (1-2), Finnish(1), German (1-2), Hungarian (1), Indonesian (1-5), Japanese (1-4), Korean (1-11), Mongolian (1,6), Portuguese (1-2), Polish (1-2), Spanish (1-3), Swedish(1), Thai (1-6) and Tibetan (1).
- **The Key of Immediate Enlightenment – Questions and Answers**
Aulacese (1-4), Chinese (1-3), Bulgarian, Czech, English (1-2), French, German, Hungarian, Indonesian (1-3), Japanese, Korean (1-4), Portuguese, Polish and Russian (1).
- **The Key of Immediate Enlightenment Special Edition/Seven-Day Retreat in 1992**
English and Aulacese.
- **The Key of Immediate Enlightenment Special Edition/1993 World Lecture Tour**
English (1-6) and Chinese (1-6).
- **Letters Between Master and Spiritual Practitioners**
English (1), Chinese (1-3), Aulacese (1-2) and Spanish (1).
- **My Wondrous Experiences with Master**
Aulacese (1-2) and Chinese (1-2).
- **Master Tells Stories**
English, Chinese, Spanish, Aulacese, Korean, Japanese and Thai.
- **Of God and Humans – Insights from Bible Stories**
English and Chinese.
- **God Takes Care of Everything – Illustrated Tales of Wisdom from The Supreme Master Ching Hai**
Aulacese, Chinese, English, French, Japanese and Korean.
- **The Supreme Master Ching Hai's Enlightening Humor – Your Halo Is Too Tight!**
Chinese and English.
- **Coloring Our Lives**
Chinese, English and Aulacese.
- **Secrets to Effortless Spiritual Practice**
Chinese, English and Aulacese.
- **God's Direct Contact – The Way to Reach Peace**
English and Chinese.
- **I Have Come to Take You Home**
Arabic, Aulacese, Bulgarian, Czech, Chinese, English, French, German, Greek, Hungarian, Indonesian, Italian, Korean, Mongolian, Polish, Spanish, Turkish, Romanian and Russian.
- **Living in the Golden Age series**
The Realization of Health-Returning to the Natural and Righteous Way of Living
Chinese and English.
- **Aphorisms (1)**
Combined volume of English/ Chinese, Spanish/ Portuguese, French/ German, English/ Korean, English/ Japanese, Chinese and English.

- **Aphorisms (2)**
Chinese and English.
- **From Crisis to Peace**
English, Chinese, Korean, French, Indonesian, Spanish, Portuguese, Polish, Russian and Romanian.
- **The Dogs in My Life**
Aulacese, Chinese, English, Japanese, Korean, Spanish, Polish and German.
- **The Birds in My Life**
Aulacese, Chinese, English, French, German, Korean, Mongolian, Russian and Indonesian.
- **The Noble Wilds**
Aulacese, Chinese, English, French and German.
- **The Real Love**
Chinese and English.
- **One World... of Peace through Music**
Combined volume of English/ Aulacese/ Chinese.
- **Celestial Art**
Aulacese, English and Chinese.
- **A Collection of Art Creation by Supreme Master Ching Hai – Painting Series**
Chinese and English.
- **The Supreme Kitchen (1) – International Vegetarian Cuisine**
Combined volume of English/ Chinese, Aulacese and Japanese.
- **The Supreme Kitchen (2) – Home Taste Selections**
Combined volume of English/ Chinese.

MP3s, MP4s CDs and DVDs of The Supreme Master Ching Hai's lectures, music and concerts are available in Arabic, Armenian, Aulacese, Bulgarian, Cambodian, Cantonese, Chinese, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Filipino, Finnish, French, German, Greek, Hebrew, Hungarian, Indonesian, Italian, Japanese, Korean, Malay, Mandarin, Mongolian, Nepali, Norwegian, Persian, Polish, Portuguese, Romanian, Russian, Sinhalese, Slovenian, Spanish, Swedish, Thai, Turkish and Zulu. Catalogs will be sent upon request. All direct inquiries are welcome. Please visit our bookshop's website to download our catalogue and summaries of the contents of Supreme Master Ching Hai's latest publication: <http://www.smchbooks.com/> (in English and Chinese)

TO ORDER SUPREME MASTER CHING HAI'S PUBLICATIONS ONLINE, PLEASE VISIT:

<http://www.theCelestialShop.com> <http://www.EdenRules.com>

OR, CONTACT:

THE SUPREME MASTER CHING HAI INTERNATIONAL ASSOCIATION PUBLISHING CO., LTD. TAIPEI, FORMOSA

Tel: (886) 2-87873935 / Fax: (886) 2-87870873

E-mail: smchbooks@Godsdirectcontact.org

ROC Postal Remittance Account No.: 19259438

(For Formosa orders only)

POSTAL ACCOUNT:

The Supreme Master Ching Hai International Association Publishing Co., Ltd.

- **THE NOBLE WILDS**

To usher in the promising Golden Year 5 (2008), Supreme Master Ching Hai bestowed *The Noble Wilds* as a New Year gift to the world. This illustrated journal of Master's lakeside exploration, containing pages She personally composed and photographed, is a wondrous combination of poetic expression and breathtaking pictures of majestic nature and wildlife, making the book a superb piece of art!

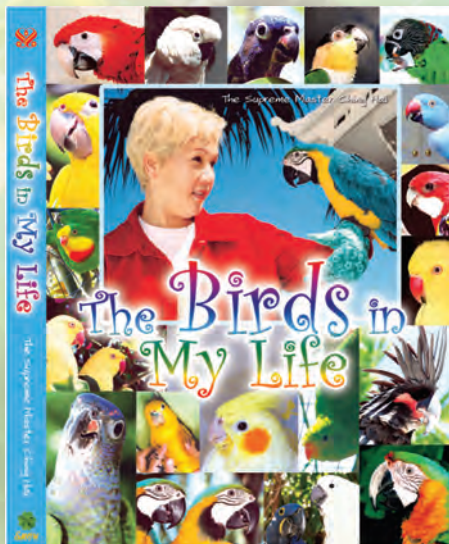
AVAILABLE ONLINE AT AMAZON.COM:

<http://www.amazon.com/Noble-Wilds-Supreme-Master-Ching/dp/9868415233/> (paperback)

<http://www.amazon.com/Noble-Wilds-Supreme-Master-Ching/dp/9868415225/> (hardcover)



- **THE NOBLE WILDS**
DVD #800 (In English with
21 choices of subtitles)



- **THE BIRDS IN MY LIFE**

Throughout this beautifully illustrated book *The Birds in My Life*, Supreme Master Ching Hai invites us to enter the inner world of animals. That is, when we love them unconditionally, they will in return open their hearts to us without reservation. It is really a wonderful book, following with love and harmony on every page, Supreme Master Ching Hai helps us to understand that animals have very noble and beautiful souls. What an amazing book! Animals are humans' good friends. Hope everyone comes to read this marvelous book.

AVAILABLE ONLINE AT AMAZON.COM:

<http://www.amazon.com/dp/9866895149/>

Have it delivered to your door and begin experiencing the love flowing on the pages.

- **THE DOGS IN MY LIFE (1-2)**

"I hope to let the readers enjoy some glimpse of the beautiful ways that dogs walk the Earth with us, and through them, understand more about other beings."

~ Supreme Master Ching Hai

AVAILABLE ONLINE AT AMAZON.COM:

The Dogs in My Life (1): <http://www.amazon.com/dp/9866895076/>

The Dogs in My Life (2): <http://www.amazon.com/dp/9866895084/>

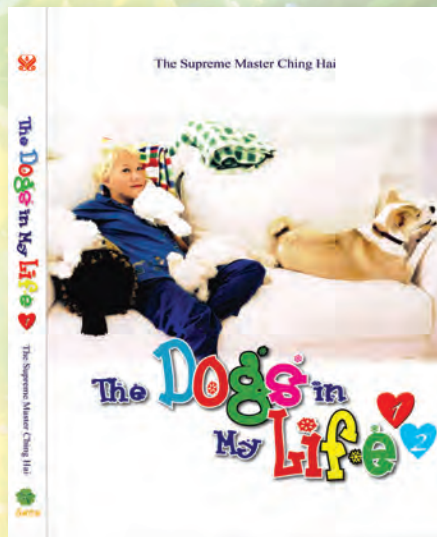
(CHINESE VERSION)

KINGSTONE ONLINE BOOKSTORE: <http://www.kingstone.com.tw>

ESLITEBOOKS ONLINE BOOKSTORE: <http://www.eslitebooks.com/>

BOOK ONLINE BOOKSTORE: <http://www.books.com.tw>

THE DOGS AND THE BIRDS IN MY LIFE
DVD #780 (In English with 28 choices of subtitles)



- **CELESTIAL ART**

Celestial Art is a distinguished volume in which the author interprets artistic creation from a spiritual perspective to reflect Truth, virtue, and the beauty of Heaven. As readers are invited into the boundless world of Supreme Master Ching Hai's art and uplifted through its resonance with the divine, they will be profoundly touched by the deep emotions of a poet, the subtle touches of a painter, the unique ideas of a designer, and the romantic heart of a musician. Above all, one is blessedly introduced to the wisdom and compassion of a great spiritual teacher.

AVAILABLE ONLINE AT AMAZON.COM:

<http://www.amazon.com/Celestial-Art-Supreme-Master-Ching/dp/9866895378>

THE KEY OF IMMEDIATE ENLIGHTENMENT – FREE SAMPLE BOOKLET

The Key of Immediate Enlightenment Sample Booklet presents an introduction to the teachings of Supreme Master Ching Hai. Readers around the world can download the Booklet in electronic format from the internet free of charge or read it online. This gem of wisdom has been translated into 80 languages, from Afrikaans to Zulu, from Bengali to Urdu, Macedonian, Malay and many others.

In the Booklet, Supreme Master Ching Hai not only emphasizes the importance of meditation in daily life and reveals the mysteries of the higher spiritual dimensions, She also explains to people the benefits of the vegan diet. In addition, readers learn why one must get initiation to practice the Quan Yin Method of meditation, the ultimate and highest path. Supreme Master Ching Hai's insights presented in *The Key of Immediate Enlightenment* Sample Booklet elevate the consciousness of humankind, as well as offer a bright ray of hope for those who are in quest of the Truth.

As Supreme Master Ching Hai said, “Once we attain the inner peace, we will attain everything else. Only when we find our Kingdom of God within and realize the eternal wisdom, the eternal harmony and our almighty power within, can we satisfy all of our worldly desires and our longing for our heavenly abode. This is because everything comes from the Kingdom of God. If we do not get these, we will never be satisfied no matter how much money or power, or how high a position we have.”

If you have your own website or blog, you are welcome to post on your website or blog the following link, <http://sb.Godsdirectcontact.net> which contains Supreme Master Ching Hai's *The Key of Immediate Enlightenment* Sample Booklet in many different languages. Join us in bringing the best gift to the world through sharing God's message and elevating human's consciousness.

If you find that the Sample Booklet is not available in your native language and you would like to help translate the Booklet, you are welcome to contact us at: divine@Godsdirectcontact.org.

- **FREE SAMPLE BOOKLET DOWNLOAD (80 languages):**

<http://sb.Godsdirectcontact.net>

<http://www.direkter-kontakt-mit-gott.org/booklet>

<http://www.godsdirectcontact.com/sb/index.html>



Yellow: Yellow skin race of people
Red: Red skin race of people
Black: Black skin race of people
White: White skin race of people
Green: Nature, animals, birds, etc...
Blue: Water and aquatic beings
Shape: Earth
Background: Sky



The SM logo on the flag is there to awaken our dormant God nature, and remind us to develop our radiant quality within. On either side, hearts of different colors are placed interconnecting with one another, symbolizing God's expectations for sentient beings on Earth: Forsake all discrimination, all sentient beings should love and care for each other, and live in peace and joy under the blue sky.

MASTER HAS PERSONALLY DESIGNED THIS BEAUTIFUL AND VERY MEANINGFUL FLAG FOR THE USE OF OUR GROUP. SHE HAS ALSO EXPLAINED THE MEANING REPRESENTED BY THE COLORS OF EACH HEART SHAPE AS ABOVE.

How to Contact Us

THE SUPREME MASTER CHING HAI INTERNATIONAL ASSOCIATION

P.O. Box 9, Hsihu, Miaoli, Formosa, R.O.C. (36899)

P.O. Box 730247, San Jose, CA 95173-0247, USA

SUPREME MASTER TELEVISION

Email: peace@SupremeMasterTV.com

<http://www.SupremeMasterTV.com/>

Tel: 1-626-444-4385 / Fax: 1-626-444-4386

If you wish to receive email notifications when a new videoconference is scheduled to begin airing, please subscribe at SupremeMasterTV.com/Newsletter.

THE SUPREME MASTER CHING HAI INTERNATIONAL ASSOCIATION

PUBLISHING Co., LTD. TAIPEI, FORMOSA.

Email: smchbooks@Godsdirectcontact.org

<http://www.smchbooks.com>

Tel: (886) 2-87873935 / Fax: (886) 2-87870873

ONLINE SHOPS

Celestial Shop: <http://www.theCelestialShop.com> (*English*)

Eden Rules: <http://www.edenrules.com> (*Chinese*)

BOOK DEPARTMENT

Email: divine@Godsdirectcontact.org

*(You are welcome to join us in translating
Supreme Master Ching Hai's books into other languages.)*

NEWS GROUP

Email: lovenews@Godsdirectcontact.org

SPIRITUAL INFORMATION DESK

Email: lovewish@Godsdirectcontact.org

S.M. CELESTIAL CO., LTD.

E-mail: smclothes123@gmail.com; vegan999@hotmail.com

<http://www.smcelestial.com>

<http://www.sm-celestial.com>

Tel: 886-3-4601391 / Fax: 886-3-4602857

LOVING HUT INTERNATIONAL COMPANY, LTD.

Email: service@lovinghut.com

<http://www.lovinghut.com/tw/>

Tel: 886-3-4683345 / Fax: 886-3-4681581

LOVING FOOD - ONLINE SHOPPING

FOR A HEALTHY VEGAN LIFESTYLE

<http://www.lovingfood.com.tw>

QUAN YIN WEB SITES

God's Direct Contact – The Supreme Master Ching Hai

International Association's Global Internet:

<http://www.Godsdirectcontact.org.tw/eng/links/links.htm>

Alternative Living

Examples of nutritious, life saving food:

Foods	Protein Concentration (Percentage by Weight)
Tofu (from soya)	16 %
Gluten (from flour)	70 %
Corn	13 %
Rice	8.6 %
Soy beans, kidney beans, chick peas, lentils, etc.	10 - 35 %
Almonds, walnuts, cashews, hazel nuts, pine nuts, etc.	14 - 30 %
Pumpkin seeds, sesame seeds, sunflower seeds, etc.	18 - 24 %

Concentrated multi-vitamin tablets/capsules are also a good source of vitamins, minerals and anti-oxidants.
Fruits and vegetables are full of vitamins, minerals, anti-oxidants and contain high quality fiber for maintaining good health and a long life.
The recommended daily allowance: 50 grams of protein (Average adult).
Calcium from vegetables is more absorbable than from cow's milk.

- To diminish the real threat of a worldwide pandemic from bird flu,
- To avoid the danger of mad cow disease (BSE) and pig disease (PMWS), etc.
- To stop the continuing gruesome sacrifice of billions of our sweet domestic animals, marine life and feathered friends daily

It's wise to change to a vegan diet for good.

It's Health

It's Economy

It's Ecology

It's Compassion

It's Peace

It's Noble

Thank You for
Your Compassion



Long Life
to You!

Save our Lives!
We Love You



We Pray
for You

For more information, please refer to these websites:

<http://AL.Godsdirectcontact.org.tw>

<http://www.vegsource.org>

<http://www.vrg.org>

or email to: AL@Godsdirectcontact.org

Supreme Master Television

Constructive programming for a peaceful world

Available worldwide on 14 satellite platforms
and online at www.SupremeMasterTV.com

Galaxy 19, Hispasat 1C, Intelsat 805, ABS, Astra 1, AsiaSat 5, AsiaSat 3S, Sky TV
Intelsat 10 C-Band, Intelsat 10 KU-Band, Optus D2, Eurobird 1, Eurobird 2, Hotbird 6

Vegetarian and Vegan Elite of the World:

Philosophers & Spiritual Leaders: Paramahansa Yogananda (*Indian spiritual teacher*), Socrates (*Greek philosopher*), Jesus Christ, Confucius (*Chinese philosopher*), Shakyamuni Buddha, Lao Tzu (*Chinese philosopher*), St. Francis of Assisi (*Italian Christian Saint*), Thich Nhat Hanh (*Vietnamese Buddhist monk/writer*), Yogi Maharishi Mahesh (*Indian leader of Transcendental Meditation*), Leo Tolstoy (*Russian philosopher*), Pythagoras (*Greek mathematician/philosopher*), Zoroaster (*Iranian - Founder of Zoroastrianism*), Muhammad Rahiim Bawa Muhaiyadeen (*Sri Lankan Islamic author & Sufi Saint*), etc.

Writers & Artists Leonardo Da Vinci (*Italian artist*), Ralph Waldo Emerson (*US essayist/poet*), George Bernard Shaw (*Irish writer*), John Robbins (*US writer*), Mark Twain (*US writer*), Albert Schweitzer (*German philosopher, physician & musician*), Voltaire (*French writer*), Sadegh Hedayat (*Iranian writer*), etc.

Scientists, Inventors & Engineers Charles Darwin (*British naturalist*), Albert Einstein (*German scientist*), Thomas Edison (*US scientist/inventor*), Sir Isaac Newton (*British scientist*), Nikola Tesla (*Serbian-American scientist/inventor*), Henry Ford (*US Founder of Ford Motors*), etc.

Politicians, Statespersons & Activists Susan B. Anthony (*US leader of woman's suffrage movement*), Mahatma Gandhi (*Indian civil rights leader*), Coretta Scott King (*US civil rights activist/leader & wife of Dr. Martin Luther King, Jr.*), Dr. Janez Drnovsek (*2nd President of Slovenia*), Dr. Manmohan Singh (*Prime Minister of India*), Dennis J. Kucinich (*US congressman*), etc.

Actors & Models Pamela Anderson (*US actress*), Ashley Judd (*US actress*), Brigitte Bardot (*French actress*), John Cleese (*British actor*), David Duchovny (*US actor*), Danny Devito (*US actor*), Daryl Hannah (*US actress*), Dustin Hoffman (*US actor*), Steve Martin (*US actor*), Ian McKellen (*British actor*), Tobey Maguire (*US actor*), Joaquin Phoenix (*US actor*), Steven Seagal (*US actor*), Jerry Seinfeld (*US actor*), Naomi Watts (*Australian actress*), Kate Winslet (*British actress*), Christie Brinkley (*US supermodel*), Christy Turlington (*US supermodel*), etc.

Musicians George Harrison - Paul McCartney - Ringo Starr (*members of the Beatles*), Bob Dylan (*US musician*), Morrissey (*British singer*), Olivia Newton John (*British-Australian singer*), Sinéad O'Connor (*Irish singer*), Pink (*US singer*), Prince (*US pop star*), Tina Turner (*US pop star*), Shania Twain (*Canadian singer*), Vanessa Williams (*US pop singer*), etc.

Athletes Billie Jean King (*US tennis champion*), Carl Lewis (*US 9-time Olympic gold-medalist in track & field*), Edwin C. Moses (*US 2-time gold-medalist in track & field*), Alexander Dargatz (*German athlete, body-building champion & physician*), etc.

And the list goes on... <http://AL.Godsdirectcontact.org.tw/vg-vip>



FOR MORE URGENT INFO VISIT: www.SupremeMasterTV.com/Be-Veg

清海無上師出版品介紹

清海無上師詩歌作品



往昔今朝
(悠樂文詩歌) CD

一縷芬芳
(悠樂文詩歌，由悠樂著名歌星所唱) CD



永駐
(悠樂文詩歌) CD



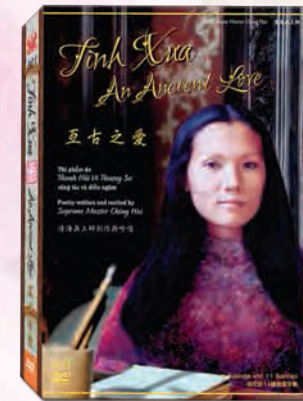
請溫柔體貼
(悠樂文詩歌) CD



晚安寶貝
(清海無上師以英文吟唱即興創作歌曲集) CD



時光隱蹤 (超越時空)
(悠樂文詩歌) CD、DVD



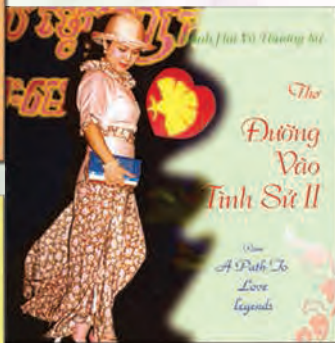
亙古之愛
(悠樂文詩歌) CD、DVD



夜夢
(悠樂文詩歌) CD、DVD



金蓮花
(悠樂文詩歌) CD、DVD
(悠樂詩吟，清海無上師吟唱德高望重的「釋滿覺和尚」詩作，同時也獻上兩首她的詩作「金蓮花」和「莎啞娜啦」)



步入情史 (悠樂詩吟，收錄有悠樂著名詩人之詩作)
音帶及CD1、2&3
影帶1、2



前身足跡 (悠樂詩吟)
音帶及CD1、2&3
DVD1、2 (附17種字幕)



瑰寶集
(悠樂文詩歌)
CD1、2, DVD1、2
(清海無上師吟唱悠樂著名詩人的詩作)



清海無上師歌曲創作專輯
(中文、英文、悠樂文) CD、DVD



愛之歌
(英文、悠樂文) DVD

* 詩歌專輯《步入情史》、《亙古之愛》、《時光隱蹤》、《夜夢》、《永駐》、《往昔今朝》、《前身足跡》、《瑰寶集》、《金蓮花》、《請溫柔體貼》和《晚安寶貝》，由清海無上師親自吟唱，有些是師父將自己的詩作加以譜曲與演唱。



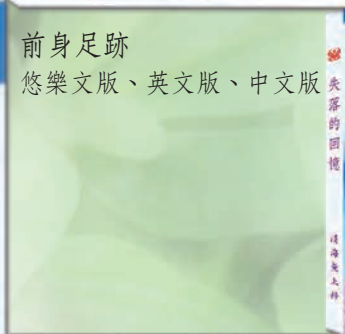
金銅回憶
悠樂文版、英文版、中文版



前身足跡
悠樂文版、英文版、中文版



蝴蝶夢
悠樂文版、英文版、中文版



失落的回憶
悠樂文版、英文版、中文版



往日時光
悠樂文版、英文版、中文版



沈默的眼淚
悠樂文版、英文版、中文版、西班牙文版、葡文版、菲律賓文版、韓文版 (各1冊)
英十法十德文版 (合1冊)



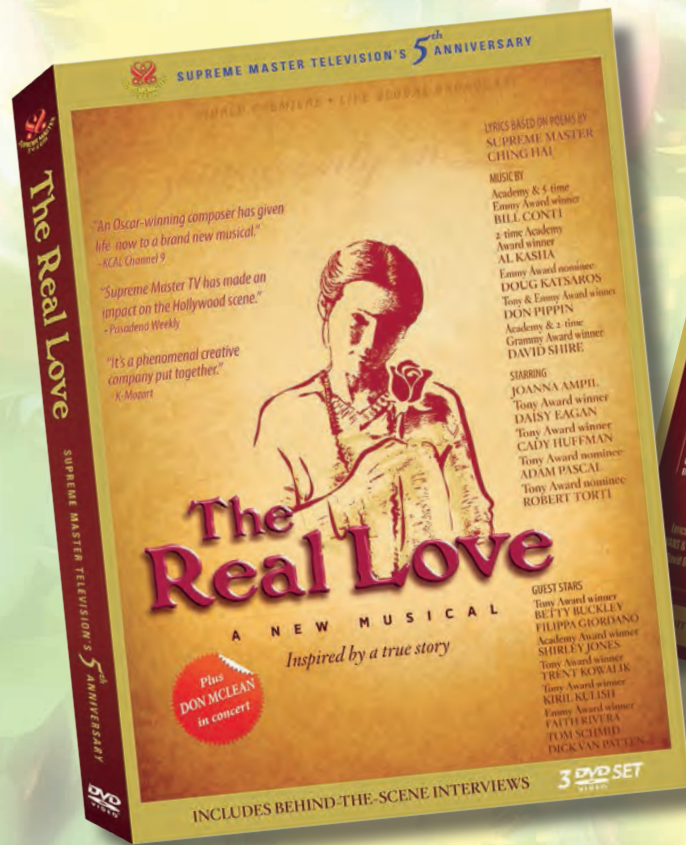
無子詩
悠樂文版、英文版、中文版



曠世情人
悠樂文版、英文版、中文版、韓文版、蒙古文版、法文版、德文版、西班牙文版

真愛 DVD-999

無上師電視台5週年慶時，特別推出由清海無上師真實故事改編而成的《真愛》音樂劇 (The Real Love) 全球首演，以及美國傳奇歌手暨作曲家唐·麥肯林 (Don McLean) 的演唱會。



清海無上師已出版的詩集包括：《金銅回憶》、《失落的回憶》、《前身足跡》、《往日時光》、《無子詩》、《沈默的眼淚》、《蝴蝶夢》、《曠世情人》，讀者可以從中了解一位聖者詩人的人生歷程，從童年鄉情、經歷戰爭烽火到浪漫青年、婚姻生活、求道歷程、證悟後的心境，以及悲憫蒼生、濟時救世的情懷，每一本都值得細細品味與典藏。另有場相關活動與精彩視訊錄製的DVD，歡迎一併購。

清海無上師的靈性教理

叢書系列

即刻開悟之鑰

中文版(1-10)、英文版(1-5)、悠樂文版(1-15)、韓文版(1-11)、印尼文版(1-5)、西班牙文版(1-3)、泰文版(1-6)、蒙古文版(1-6)、波蘭文版(1-2)、德文版(1-2)、葡文版(1-2)、法文版(1-2)、日文版(1-4)、匈牙利文版(1)、瑞典文版(1)、芬蘭文版(1)、藏文版(1)

即刻開悟 問答錄

中文版(1-3)、英文版(1-2)、悠樂文版(1-4)、韓文版(1-4)、印尼文版(1-3)、法文版、德文版、保加利亞文版、波蘭文版、葡文版、捷克文版、日文版、匈牙利文版、俄文版(各1冊)

即刻開悟 師徒內信

中文版(1-3)、英文版(1)、悠樂文版(1-2)、西班牙文版(1)

即刻開悟 師徒神奇感應

中文版(1-2)、悠樂文版(1-2)

1992年三地門禪七專輯

英文版、悠樂文版(各1冊)

清海無上師1993年全球弘法專輯

中文版(1-6)、英文版(1-6)

師父講故事

中文版、英文版、悠樂文版、泰文版、西班牙文版、韓文版、日文版(各1冊)

和平之道—直接和上帝連線

中文版、英文版、悠樂文版(各1冊)

清海無上師智慧漫畫集—上帝照顧一切

中文版、英文版、悠樂文版、韓文版、日文版、法文版(各1冊)

為生命上彩

中文版、英文版、悠樂文版(各1冊)

清海無上師開悟笑話集—光圈太緊了

中+英文版(合1冊)(書+CD)

輕鬆修行的祕訣

中文版、英文版、悠樂文版(各1冊)

上帝與人類的故事—聖經故事的靈思

中文版、英文版(各1冊)

了悟健康—回歸自然正當的生活方式

中文版、英文版(各1冊)

今生有你—我的狗寶貝(1-2)

中文版、英文版、悠樂文版、韓文版、日文版、西班牙文版、波蘭文、德文版

上下兩冊共500多頁，是清海無上師為她的狗寶貝出版的優美寫真集。

真愛奇遇—我的鳥羽兄弟

中文版、英文版、悠樂文版、法文版、德文版、韓文版、蒙古文版、俄文版、印尼文版、阿拉伯文版(各1冊)
精彩寫真圖文，帶領您進入鳥類的世界，深入了解這些共同生活在世間的美麗族群，以及他們至性至情的思維觀點。

高貴的野生

中文版、英文版、悠樂文版、德文版、法文版、韓文版、蒙古文版(各1冊)
清海無上師費時年餘親自撰文與攝影的一部湖濱生態日誌。闡述動物朋友天生的高貴品質，引領人類進入前所未聞的新領域。

天藝

中文版、英文版、悠樂文版(各1冊)

真愛

中文版、英文版(各1冊)

清海無上師藝術創作集

中+英+悠樂文版(合1冊)

清海無上師藝術創作專輯—繪畫系列

中文版、英文版(各1冊)

「和平之音、四海一心」紀念專輯

中+英+悠樂文版(合1冊)

天衣珍藏本

中+英文版(合1冊)

「無上家廚」國際素食珍饈

中+英文版(合1冊)、悠樂文版、日文版

「無上家廚」家珍味

中+英文版(合1冊)

帶我回家

中文版、英文版、悠樂文版、法文版、義大利文版、韓文版、蒙古文版、希臘文版、保加利亞文版、西班牙文版、德文版、波蘭文版、匈牙利文版、俄文版、印尼文版、捷克文版、羅馬尼亞文版、土耳其文版、阿拉伯文版(各1冊)

甘露法語(一)

中文版、英文版、悠樂文版(各1冊)、中+英版(合1冊)、西班牙文+葡文版(合1冊)、德+法文版(合1冊)、英+韓文版(合1冊)、日+英文版(合1冊)

甘露法語(二)

中文版、英文版(各1冊)

和平曙光—有機純素化解全球危機

中文版、英文版、韓文版、法文版、印尼文版、西班牙文版、葡萄牙文版、波蘭文版、俄文版、羅馬尼亞文版、馬扎爾文版、荷蘭文版、瑞典文版、挪威文版

歡迎至<http://crisis2peace.org/tw>，免費線上閱讀或下載各種語言版本電子書

生命與意識的省思

中文版(雅奈茲·德爾諾夫舍克博士著作)

另有講經、音樂DVD、MP3、MP4、CD系列及錄影帶、錄音帶，有中文、英文、悠樂文、菲律賓文、法文、德文、西班牙文、葡萄牙文、俄羅斯文、亞美尼亞文、羅馬尼亞文、保加利亞文、希臘文、義大利文、芬蘭文、荷蘭文、波蘭文、匈牙利文、斯洛維尼亞文、捷克文、瑞典文、挪威文、希伯來文、克羅埃西亞文、土耳其文、丹麥文、阿拉伯文、柬埔寨文、斯里蘭卡文、蒙古文、波斯文、印尼文、泰文、日文、韓文、祖魯文、廣東語、尼泊爾文、馬來文、塔吉克文等版本發行。

歡迎到書店網站下載最新出版品的目錄及內容摘要介紹：

<http://www.smchbooks.com>

欲請購清海無上師各類出版品，歡迎上網選購：

<http://www.theCelestialShop.com>

<http://www.EdenRules.com>

《即刻開悟之鑰》樣書

《即刻開悟之鑰》樣書是介紹清海無上師教理的入門讀物，世界各地的讀者都可以藉由網際網路，免費下載電子版樣書，或直接在線上閱讀。這份智慧瑰寶已被翻譯超過80種語文，從南非荷蘭文…到祖魯文、孟加拉文…到烏爾都文、馬其頓文、馬來文，以及其他很多語文。在樣書中，清海無上師除了強調在日常生活中打坐的重要性，並揭示高等靈性世界的祕密，同時向世人闡釋素食的利益。讀者也可以從書中得知為何必須透過印心，才能修行最究竟、最殊勝的觀音法門。《即刻開悟之鑰》樣書所呈現的清海無上師的真知灼見，不僅可以提昇人類的意識，並為追求真理的人士提供了一線希望的曙光。

正如清海無上師所說：「一旦我們獲得內在的平靜，我們也會獲得其他任何東西。唯有當我們找到內在的天國，了悟內在永恆的智慧與和諧以及我們的萬能的力量時，才能滿足我們一切世俗的欲望或對天堂的渴望，因為這一切都來自天國。如果我們沒有得到這些，不論我們的權勢、財富或地位如何，我們永遠得不到滿足。」

各位讀者如果擁有自己的網站、論壇、部落格等，歡迎在裡面加上清海無上師《即刻開悟之鑰》樣書的多國語文網站連結：<http://sb.Godsdirectcontact.net>，大家一起來傳播上帝福音，提昇人類的意識等級，這是送給世人的最佳禮物。

如果您使用的語言不在國際語文版本的選單中，而且您願意協助翻譯樣書，歡迎與我們聯繫：
divine@Godsdirectcontact.org

樣書免費下載網站（80種語言）

<http://sb.Godsdirectcontact.net>
<http://www.direkter-kontakt-mit-gott.org/booklet>
<http://www.godsdirectcontact.com/sb/index.html>



天藝

《天藝》是一本結合靈性與藝術的超凡之作，作者以靈性角度詮釋藝術真諦，以藝術展現天國的真、善、美；讀者在悠遊於清海無上師浩然壯闊的藝術天地、徜徉於璀璨輝煌的靈性境界之際，將被詩人的深情至性、畫家的纖細敏銳、設計師的巧思創意、音樂家的浪漫溫柔及靈性導師的智慧慈愛所深深感動。

亞馬遜書店訂書（英文）：
<http://www.amazon.com/dp/9866895378>

訂書網址（中文）：
金石堂：<http://www.kingstone.com.tw>
博客來：<http://www.books.com.tw>
誠品：<http://www.eslitebooks.com>
三民書局：<http://www.sanmin.com.tw/>

DVD1010《珍愛沈默的眼淚》音樂劇

這齣磅礴的音樂劇靈感取自清海無上師意涵深遠的詩集《沈默的眼淚》，它帶領我們展開神奇的火車之旅，遊歷六大洲十六個國家。

伴隨著經歷喪子之痛的愁苦母親喬伊和世俗的年輕人彼特，在快活又神秘的列車長引導下，他們踏上了獨特的生命旅程，也各自發現嶄新的和平。

旅途中，每一站都有著令人驚嘆的音樂劇曲目：由奧斯卡獎、葛萊美獎、東尼獎和艾美獎獲獎作曲家創作，並由百老匯、流行樂壇巨星、頂尖國際歌手、48位一流舞者和交響樂團現場演出！

此千載難逢的世界首演於2012年10月27日，在美國加州洛杉磯雄偉的聖殿劇院舉行。幕後專業技術人員多達217人，運用21台攝影機取景，96道數位音軌收音；並由入圍東尼獎且曾擔任麥可·傑克森和瑪丹娜世界巡迴演唱會導演的文生·派特森執導，艾美獎得主邦妮·史朵莉擔任編舞（代表作《歌舞青春》[High School Musical] 第1至第3集）。

音樂劇旨在慶祝「清海日」十九週年，以榮耀世界知名靈性導師、人道主義者、詩人和藝術家——清海無上師，所立下的典範以及和平奉獻的精神。

全套四片裝光碟包括：詩人清海無上師的影音祝賀、慈善捐贈儀式、藝術家訪談以及特別收錄的精采花絮等。

《珍愛沈默的眼淚》必能激勵所有人尋找內在的和平！



真愛

受到清海無上師的真實人生故事所啟發而創作的《真愛》音樂劇，是一段感人至深的心路歷程，帶領我們隨著劇中美麗的青青（Thanh）一起踏上尋求開悟之鑰的旅程。現在《真愛》一書更進一步將全劇的劇情對白、劇照和歌曲，如實地呈現出來。《真愛（英文版）：音樂劇劇本、歌詞和樂譜全集》已榮登亞馬遜網路書店暢銷書及詩集類排行榜的總冠軍。

「愛是這個物質世界上最珍貴的東西，所以我們必須保護愛。……如果我們有愛，所有的好事都會隨之而來。……純素生活、創造和平，我們要做的就是這些，還有愛。」

~清海無上師 2011年8月27日講於美國加州帕薩迪納
「無上師電視台」5週年慶：《真愛》音樂劇



高貴的野生

當世人滿懷喜悅辭別舊歲，迎來充滿希望的黃金5年(2008年)，清海無上師送給大家一份新春賀禮——《高貴的野生》(The Noble Wilds)，這是由師父親自撰文與攝影的湖濱生態日誌，書中文字優美且充滿哲思，搭配如詩如畫的大自然風光與活潑生動的野生動物彩照，更是相得益彰，美得令人嘆為觀止！

亞馬遜書店訂書(英文)：
<http://www.amazon.com/dp/9868415233/> (平裝)
<http://www.amazon.com/dp/9868415225/> (精裝)



高貴的野生
 DVD #800 (英文+21種字幕)



今生有你——我的狗寶貝

「我希望讓讀者們稍加領略，狗狗和我們是如此美妙地相依共存於這個世界，並且經由他們，而更加了解其他的眾生。」
 ~清海無上師

亞馬遜書店訂書(英文)：
 The Dogs in My Life(1) <http://www.amazon.com/dp/9866895076/>
 The Dogs in My Life(2) <http://www.amazon.com/dp/9866895084/>

訂書網址(中文)：
 金石堂：<http://www.kingstone.com.tw>
 博客來：<http://www.books.com.tw>
 誠品：<http://www.eslitebooks.com>

我的狗寶貝和鳥羽兄弟
 DVD #780 (英文+28種字幕)



真愛奇遇——我的鳥羽兄弟

在這本文圖並茂的《真愛奇遇——我的鳥羽兄弟》一書中，清海無上師為我們示範如何進入動物的內心世界。就是當我們無條件付出愛心時，動物們也毫無保留敞開他們的心靈。

這是一本非常殊勝的書，書中的每一扉頁，滿溢真愛和柔情。清海無上師幫助我們接觸到動物們所擁有的高貴而美麗的靈魂。祝福天下人都能有幸閱讀此奇書。

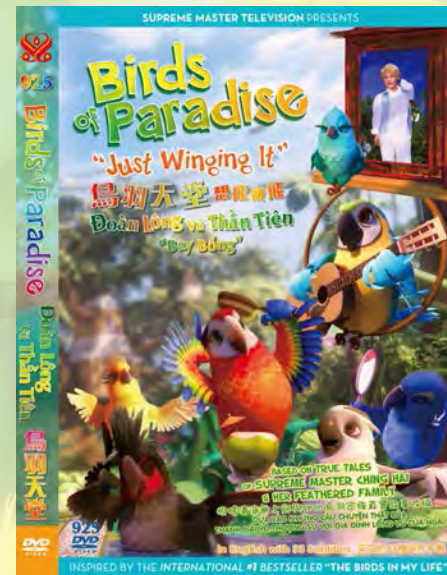
亞馬遜書店訂書(英文)：
<http://www.amazon.com/dp/9866895149/>
 直接運送府上，讓您親身感受流露在書頁間的愛



鳥羽天堂
 DVD-925 (英文+33種字幕)

鳥羽天堂——飛起來吧

受到清海無上師及其鳥寶貝的真實故事所啓迪，無上師電視台製作了此一令人賞心悅目的動畫片，片中不僅有令人難忘的歌曲，並呈現出得獎動畫家的精湛繪畫藝術。



如何與我們聯絡

清海無上師世界會 聯絡處
福爾摩沙苗栗西湖郵政九號信箱 (郵遞區號36899)
P.O.Box 730247, San Jose, CA 95173-0247, U.S.A.

無上師電視台

e-mail: peace@SupremeMasterTV.com
電話: 1-626-444-4385 / 傳真: 1-626-444-4386
網址: <http://www.SupremeMasterTV.com/>

清海無上師世界會出版有限公司

e-mail: smchbooks@Godsdirectcontact.org
電話: 886-2-23759688 / 傳真: 886-2-23757689
網址: <http://www.smchbooks.com/>

經書編譯組

e-mail: divine@Godsdirectcontact.org
(歡迎參與各種語文的翻譯工作)

新聞組

e-mail: lovenews@Godsdirectcontact.org

修行服務台

e-mail: lovewish@Godsdirectcontact.org
傳真: 886-946-730699

S.M. Celestial Co., Ltd.

e-mail: smclothes123@gmail.com; vegan999@hotmail.com
<http://www.sm-cj.com/> / <http://www.sm-celestial.com/>
電話: 886-3-4601391 / 傳真: 886-3-4602857

易購網

Celestial Shop: <http://www.theCelestialShop.com> (英文)
伊甸園: <http://www.EdenRules.com> (英、中文)

愛家國際連鎖餐飲

<http://www.lovinghut.com/tw/>
e-mail: service@lovinghut.com
電話: 886-3-4683345 / 傳真: 886-3-4681581

萊明富純淨家園購物網

<http://www.lovingfood.com.tw>

觀音網站

與上帝直接連線—歡迎參訪清海無上師世界會全球觀音網站:

<http://www.Godsdirectcontact.org.tw/eng/links/links.htm>

進入此入口網站,即可進一步連結到各種語文的觀音網站,或觀賞24小時網路電視台:

「無上師電視台」、「藝術與靈性」節目。此外,您也可以即時下載各種語文版本的《即刻開悟之鑰》樣書,訂閱或下載電子版《清海無上師新聞雜誌》,或進行線上瀏覽等等。

改變您的生活 ♥ 改變您的心靈 ♥ 改變您的飲食 ♥ 不再殺生 ♥ 健康又有愛心

您也可以選擇這樣的生活

營養又可拯救生命的食物,例如:

食物名稱	蛋白質含量(百分比)
豆腐(大豆製)	16%
麵筋(麵粉製)	70%
玉米	13%
米飯	8.6%
大豆、菜豆、鷹嘴豆(chick peas)、小扁豆(lentils)等豆類	10-35%
杏仁、核桃、腰果、榛果仁、松子等核果類	14-30%
南瓜子、芝麻、葵花子等種籽類	18-24%

高單位的綜合維他命丸,也是補充各種維他命、礦物質及抗氧化物的絕佳來源。
水果與蔬菜都富含維他命、礦物質、抗氧化物,並含有優質纖維,有益健康及長壽。
每日建議攝取量:50公克蛋白質(一般成人)。
蔬菜中的鈣質,比牛奶的鈣質更容易吸收。

- 為了減輕禽流感引發全球大流行的威脅,
- 為了避免狂牛病(BSE)、豬隻環狀病毒感染症(PMS)等傳染病的危險,
- 為了避免每天有數十億可愛的動物、海洋生物及禽類夥伴繼續慘遭犧牲,

改變飲食,終身茹素是明智的行為:

健康
經濟
生態
慈悲
和平
高貴

我們
為您
祈禱!

救救
我們的命!
我們愛您

謝謝您的愛心!

相關資訊請參考以下網站:
<http://AL.Godsdirectcontact.org.tw>
<http://www.vegsource.com>
<http://www.vrg.org>
來信請寄: AL@Godsdirectcontact.org

無上師電視台 建設性的節目和平世界
內含四十多種字幕和六十種語言
網址: www.SupremeMasterTV.com

祝您長壽

茹素的世界菁英

哲學家和精神領袖 尤迦南達 (Paramahansa Yogananda; 印度靈性導師)、蘇格拉底 (Socrates; 希臘哲學家)、耶穌基督、孔子 (中國哲學家)、釋迦牟尼佛、老子 (中國哲學家)、聖方濟 (St. Francis of Assisi; 義大利基督教聖人)、一行禪師 (Thich Nhat Hanh; 越南佛教比丘兼作家)、瑪哈禮希·瑪赫西 (Maharishi Mahesh; 印度超覺靜坐創始者)、托爾斯泰 (Leo Tolstoy; 俄國哲學家)、畢達哥拉斯 (Pythagoras; 希臘數學家兼哲學家)、瑣羅亞斯德 (Zoroaster; 伊朗瑣羅亞斯德教創始者)、穆罕默德·拉希姆·巴瓦·穆海亞丁 (Muhammad Rahim Bawa Muhiyadeen; 斯里蘭卡伊斯蘭作家和蘇菲教派聖人) 等人
作家和藝術家 達文西 (Leonardo Da Vinci; 義大利藝術家)、愛默生 (Ralph Waldo Emerson; 美國散文家兼詩人)、蕭伯納 (George Bernard Shaw; 愛爾蘭作家)、約翰·羅賓斯 (John Robbins; 美國作家)、馬克吐溫 (Mark Twain; 美國作家)、史懷哲 (Albert Schweitzer; 德國哲學家、醫生兼音樂家)、伏爾泰 (Voltaire; 法國作家)、沙迪克·海達亞 (Sadegh Hedayat; 伊朗作家) 等人
科學家、發明家和工程師 達爾文 (Charles Darwin; 英國自然學家)、愛因斯坦 (Albert Einstein; 德國科學家)、愛迪生 (Thomas Edison; 美國科學家兼發明家)、牛頓 (Sir Isaac Newton; 英國科學家)、尼古拉·特斯拉 (Nikola Tesla; 塞爾維亞裔美國科學家兼發明家)、亨利·福特 (Henry Ford; 美國福特汽車創始者) 等人
政治家和社會運動人士 蘇珊·安東尼 (Susan B. Anthony; 美國婦女選舉權運動領袖)、甘地 (Mahatma Gandhi; 印度人權領袖)、柯爾塔·史卡特·金恩 (Coretta Scott King; 美國人權運動人士兼領袖)、馬丁路德·金恩博士 (Dr. Martin Luther King, Jr.) 的夫人、雅奈茲·德爾諾夫舍克博士 (Dr. Janez Drnovsek; 斯洛維尼亞第二任總統)、曼莫漢·辛格博士 (Manmohan Singh; 印度總理)、丹尼斯·庫辛尼奇 (Dennis J. Kucinich; 美國眾議院議員) 等人
演員和模特兒 潘蜜拉·安德森 (Pamela Anderson; 美國女演員)、艾許莉·賈德 (Ashley Judd; 美國女演員)、碧姬·芭杜 (Brigitte Bardot; 法國女演員)、約翰·克萊斯 (John Cleese; 英國男演員)、大衛·杜契尼 (David Duchovny; 美國男演員)、丹尼·狄維托 (Danny Devito; 美國男演員)、黛瑞·漢娜 (Daryl Hannah; 美國女演員)、達斯汀·霍夫曼 (Dustin Hoffman; 美國男演員)、史提夫·馬丁 (Steve Martin; 美國男演員)、伊恩·麥凱倫 (Ian McKellen; 英國男演員)、陶比·麥奎爾 (Tobey Maguire; 美國男演員)、喬昆·費尼克斯 (Joaquin Phoenix; 美國男演員)、史帝芬·席格 (Steven Seagal; 美國男演員)、傑利·盛菲德 (Jerry Seinfeld; 美國男演員)、娜歐蜜·華茲 (Naomi Watts; 澳洲女演員)、凱特·溫絲蕾 (Kate Winslet; 英國女演員)、克莉絲蒂·布林克里 (Christie Brinkley; 美國超級名模)、克莉絲蒂·特靈頓 (Christy Turlington; 美國超級名模) 等人
音樂家 喬治·哈里遜 (George Harrison) - 保羅·麥卡尼 (Paul McCartney) - 林哥·史達 (Ringo Starr) (皆為披頭四成員)、巴布·狄倫 (Bob Dylan; 美國音樂家)、莫里西 (Morrissey; 英國歌星)、奧麗薇亞·紐頓-強 (Olivia Newton John; 英國/澳洲歌星)、辛妮·歐康諾 (Sinéad O'Connor; 愛爾蘭歌星)、紅粉佳人 (Pink; 美國歌星)、王子 (Prince; 美國流行歌星)、蒂娜·透納 (Tina Turner; 美國流行歌星)、仙妮亞·唐恩 (Shania Twain; 加拿大歌星)、凡妮莎·威廉斯 (Vanessa Williams; 美國流行歌星) 等人
體育家 比莉·珍·金恩 (Billie Jean King; 美國網球冠軍)、卡爾·路易士 (Carl Lewis; 美國九次奧運田徑金牌得主)、愛德溫·摩西 (Edwin C. Moses; 美國兩次奧運田徑金牌得主)、亞歷山大·達格 (Alexander Dargatz; 德國運動員、健美冠軍兼醫生) 等人

♥ 詳見緊急訊息: www.SupremeMasterTV.com/tw/Be-Veg 名單持續增加中... <http://AL.Godsdirectcontact.org/tw/vg-vip>

The Supreme Master Ching Hai's Enlightening Humor — Your Halo Is Too Tight!

Author The Supreme Master Ching Hai

Art Design Annie

Illustrators Formosa Illustrating Group

CD Recording Hsihu Audio Team

Published by

The Supreme Master Ching Hai International Association Publishing Company

Rm. 16, 8F., No.72, Sec. 1, Zhongxiao W. Rd., Zhongzheng Dist., Taipei City 100, Formosa

Tel: 886-2-23759688 / Fax: 886-2-23757689

www.smchbooks.com E-mail: smchbooks@Godsdirectcontact.org

First Printing January, 2005 ISBN: 957-28245-6-2

清海無上師開悟笑話集 — 光圈太緊了！ —

作者 清海無上師

美術設計 Annie

繪圖 福爾摩沙繪圖群

CD輯錄 西湖剪接組

發行所 清海無上師世界會出版有限公司 福爾摩沙台北市中正區忠孝西路一段72號8樓之16

電話：886-2-23759688 / 傳真：886-2-23757689

www.smchbooks.com E-mail: smchbooks@Godsdirectcontact.org

登記證 新聞局局版北市業字第958號 郵撥帳號19259438

初版日期 2005年1月 ISBN: 957-28245-6-2

All rights are reserved. 版權所有



She is not merely a stoical Saint but also a tremendous storyteller and jokester. While telling jokes and evoking laughter, Spreme Master Ching Hai opens the door of wisdom without leaving a trace.

When you laugh and are amazed by a Saint's profound wit, we hope you will also appreciate a living Master's boundless compassion and love for humanity.

她不僅是位超然的聖人，更是位說故事和笑話絕佳高手。就在言笑流轉之間，清海無上師已悄悄地為您廣開智慧的大門。

就在您開心大笑之餘，就在您盛讚聖人慧黠之際，希望您也能領會明師博愛濟世的良苦用心。